



AFTE480





AFTE480-180
 AFTE480-330
 AFTE480-550
 AFTE480-900
 AFTE480-1200
 AFTE480-1450



WARNING



EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 354343).	10
FR	AVERTISSEMENT Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 354343) aient été lues, comprises et respectées.	12
ES	ADVERTENCIA Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrese de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 354343) han sido leídas, entendidas y respetadas.	14
DE	WARNUNG Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfadens (Artikel-Nr. 354343) gelesen und verstanden wurden.	16
IT	AVVISO Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 354343) siano state lette, comprese e rispettate.	18
PT	AVISO Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 354343).	20
FI	VAROITUS Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 354343) ennen työkalun käyttöönottoa.	22
SV	VARNING Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelnr: 354343) innan du börjar använda verktyget.	24

NO	ADVARSEL Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 354343) leses nøye.	 26
DA	VARELSE Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 354343), inden værktøjet tages i brug eller reparerer.	 28
NL	WAARSCHUWING Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 354343) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	 30
EL	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 354343).	 32

Find more information and your Desoutter contacts on:

www.desouttertools.com

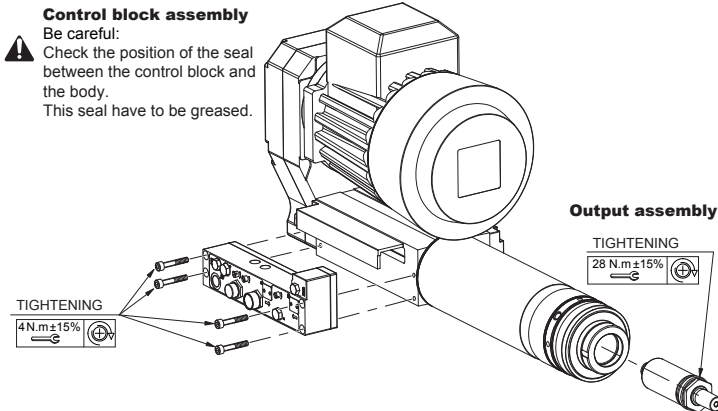
Software and documentation available at:

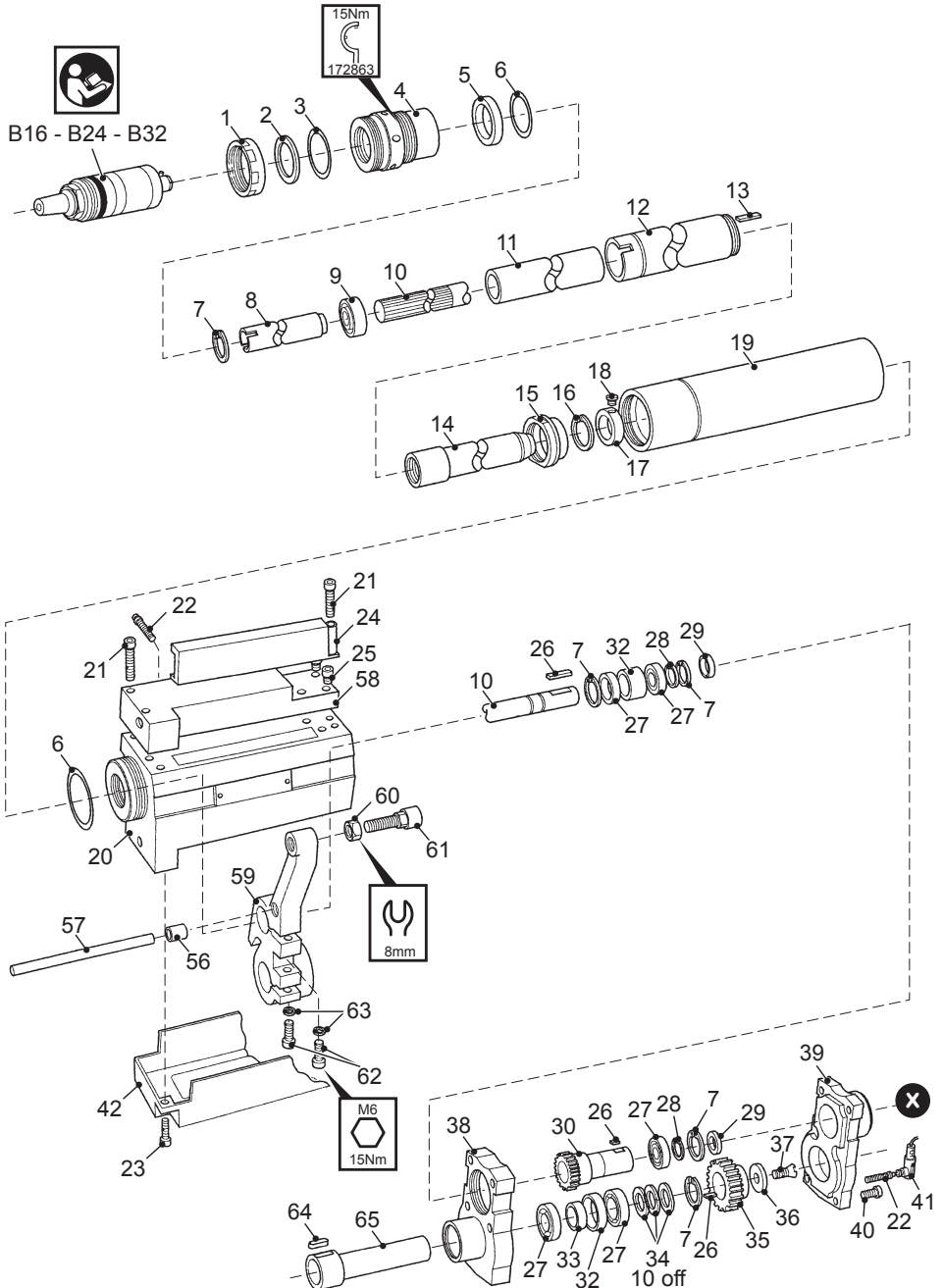
<http://resource-center.desouttertools.com>

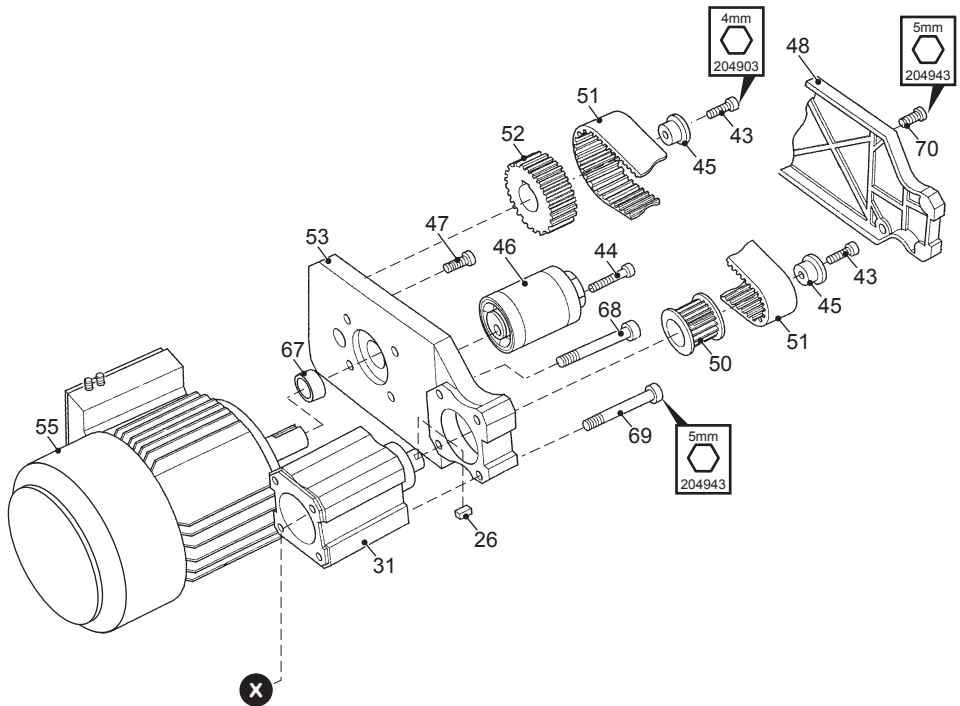
AFDE200-230	AFD205-215	AFDE400-410-430-440	AFD415	AFDE610-620-640	AFD625	AFTE480
-------------	------------	---------------------	--------	-----------------	--------	---------

List of special kits

Kit	Designation	Part no.	Tool						
AFSPK	Air feed small parts kit	2050544833		X		X			
BK	Bearing kit	438433			X		X	X	X
GBSK	Gear box service kit	2050544753		X		X			
MSK	Motor service kit	2050544793		X					
ORK	O-Ring kit	2050559143				X			
ORK	O-Ring kit	2050559153	X						
ORK	O-Ring kit	2050544873		X					
ORSK	O-Ring and seal kit	2050545383					X	X	
SK	Seal kit	438443					X		
SK	Seal kit	438463			X				
SCK	Screw kit	2050542663	X	X	X	X	X	X	X
SPK	Small parts kit	2050542653	X	X	X	X	X	X	X







Tool type	Speed	Item 50 (teeth)	Item 51 (teeth)	Item 52 (teeth)	Motor
AFTE480	180	432323 (26)	432373 (70)	432273 (16)	380433
AFTE480	330	432323 (26)	432383 (75)	432323 (26)	380433
AFTE480	550	432313 (25)	432413 (85)	432353 (45)	380433
AFTE480	900	432323 (26)	432373 (70)	432273 (16)	380433
AFTE480	1200	432303 (23)	432373 (70)	432283 (19)	380433
AFTE480	1450	432323 (26)	432373 (70)	432323 (26)	380433

Item	Description	Comp	Part No	Qty	High	Medium	Low
					Wear		
31	Gear box 180,330 & 550 rpm		411013	1			X
55	Motor 0.75KW AFTE 470		310373	1			X
55	Motor 0.75KW AFTE 480		380433	1			X
67	Spacer motor		432733	1			X

Item	Description	Comp	Part No	Qty	High	Medium	Low
					Wear		
A	CAP-SLEEVE KIT		2050547353				
1	Thread protection cap		286153	1			X
2	Seal wiper	SK	-	1			
3	Seal	SK	322433	1	X		
4	Bearing sleeve		410793	1			X
5	Felt seal	SK	-	1			
6	O-Ring 50.52x1.78	SK	50783	1	X		
B	OUTER CASE KIT		2050547363				
6	O-Ring 50.52X1.78	SK	50783	1	X		
11	Spacer		-	1			
12	Quill		322093	1		X	
13	Key	SPK	322243	1		X	
15	Clamp ring		-	1			
19	Outer case		464023	1			X
C	DRIVE KIT		2050547373				
7	Circlip int 32X1.20	SPK	-	2			
8	Drive sleeve		322133	1			
9	Bearing ISO61804 2RS	BK	322463	1	X		
10	Driveshaft		411323	1		X	
14	Extension tube		322173	1			X
16	Circlip	SPK	322603	1			X
17	Sleeve		381203	1			X
18	Setscrew M3x4Lg		325173	1			X
26	Key	SPK	-	1		X	
27	Bearing ISO6002 2RZ	BK	370733	2	X		
28	Circlip ext	SPK	-	2			
29	Pulley spacer		322213	1		X	
32	Spacer 27X32X7	SPK	-	1			
D	CONTROL KIT		2050547383				
20	Control housing		-	1			
21	Screw M5X30LG	SCK	-	2			
23	Screw M5X12LG	SCK	-	1			
24	Crosshead cover		-	1			
25	Screw M5X20LG		236353	1			X
40	Screw M6X16LG	SPK	-	8			
42	HCU cover		325103	1	X		
43	Screw M5X25LG	SCK	236363	2			X
44	Screw M5X40LG	SCK	236383	1			X

Item	Description	Comp	Part No	Qty	High	Medium	Low
					Wear		
45	Washer 5.5X21X15(3)	SPK	302363	2		X	
59	Crosshead		394523	1			X
60	Nut M6		223203	1			X
61	Screw M6		-	1			
62	Screw M6X20LG	SCK	-	2			
63	Spring washer	SPK	-	2			
	O-Ring 27.1X1.6	SK	203423	1	X		
	Lower bearing bush	BK	-	1			
	Seal	SK	-	1			
	Stop pin	SPK	-	1			
E	GUIDE ROD KIT		2050542623				
56	Bush	SPK	-	1			
57	Guide rod		-	1			
F	REDUCTOR GEAR BOX KIT		2050547393				
7	Circlip int 32X1.20	SPK	-	2			
27	Bearing ISO6002 2RZ	BK	370733	3	X		
28	Circlip ext	SPK	-	1			
29	Pulley spacer		322213	1		X	
30	Gear 27T 1M		436623	1			X
32	Spacer 27X32X7	SPK	-	1			
33	Spacer		-	1			
34	Wave washer 25X31.5X3.5		113203	10			X
35	Gear		-	1			
36	Washer		347493	1			X
37	Screw M5X16LG		-	1			
38	Housing front		-	1			
39	Housing rear		-	1			
64	Key		370723	1			X
65	Output shaft leadscrew		370703	1			X
66	Screw		370713	2		X	
	Key		-	1			
	Spacer		-	1			
	Shim 19.3X31.6X0.5		-	1			
G	SWITCH KIT		2050547403				
22	Switch		-	1			
41	Cable switch		-	1			

441563
Issue no : 06
Series : C

High
Medium
Low

Item	Description	Comp	Part No	Qty	Wear		
46	TENSIONNER		444033	1		X	
	Circlip ext		-	1			
	Wave washer 13X18.5X2		-	1			
	Spindle		-	1			
	Wheel		-	1			
	Bearing	BK	-	2			
H	4 POLE MOTOR PULLEY KIT		2050542633				X
21	Screw M5X35LG	SCK	-	4			
48	Pulley housing cover		-	1			
53	Pulley housing 71 motor		-	1			
54	Screw M6X90LG	SCK	-	2			
I	2 POLE MOTOR PULLEY KIT		2050542643				X
21	Screw M5X35LG	SCK	-	4			
48	Pulley housing cover		-	1			
53	Pulley housing 71 motor		-	1			
54	Screw M6X90LG	SCK	-	2			
	BEARING KIT	BK	438433		X		
	Bearing ISO61804 2RS		322463	1			
	Lower bearing bush		-	1			
	Bearing ISO6002 2RZ		370733	2			
	Bearing 6801VV AV2S for jockey wheel		-	1			
	SCREW KIT	SCK	2050542663				X
	Screw M5X12LG		-	1			
	Screw M5X25LG		-	2			
	Screw M5X30LG		-	2			
	Screw M5X35LG		-	4			
	Screw M5X40LG		-	1			
	Screw M6X16LG		-	4			
	Screw M6X20LG		-	2			
	Screw M6X35LG		-	1			
	Screw M6X90LG		-	1			
	Screw M6X110LG		-	1			
	SMALL PARTS KIT	SPK	2050542653			X	
	Stop pin		-	1			
	Spring washer		6512	2			
	Pin actuating		432743	1			

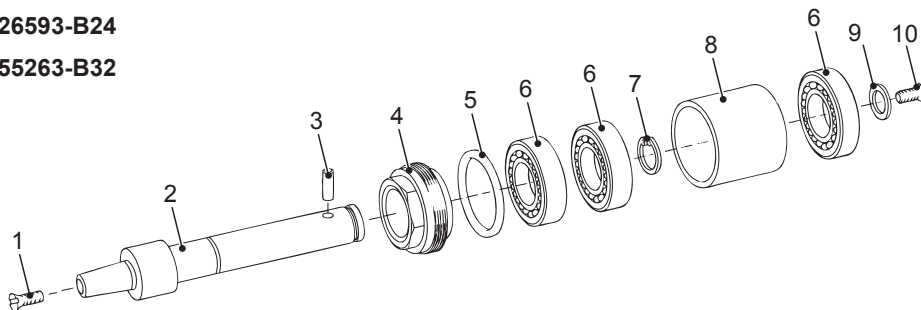
	Description	Comp	Part No	Qty	High	Medium	Low
					Wear		
	Bush		-	1			
	Circlip ext D1400 15M		-	2			
	Circlip int 32X1.20		-	2			
	Spacer 27X32X7			1			
	Circlip		322603	1		X	
	Key		-	1			
	Washer 5.5X21X15(3)		-	2			
	Key		322243	1		X	
	Circlip		322603	1		X	

OUTPUT MODULE

368163-B16

326593-B24

355263-B32



Item	Description	Part No	Qty	368163-B16	326593-B24	355263-B32	High	Medium	Low
							Wear		
1	Screw M5X16LG	327713	1	X	X				X
1	Screw B32	64888	1			X			X
2	Output shaft B24	322063	1		X				X
2	Output shaft B16	368153	1	X					X
2	Output shaft B32	355273	1			X			X
3	Drive pin B/R series	329343	1	X	X	X		X	
4	Nut bearing	322073	1	X	X	X		X	

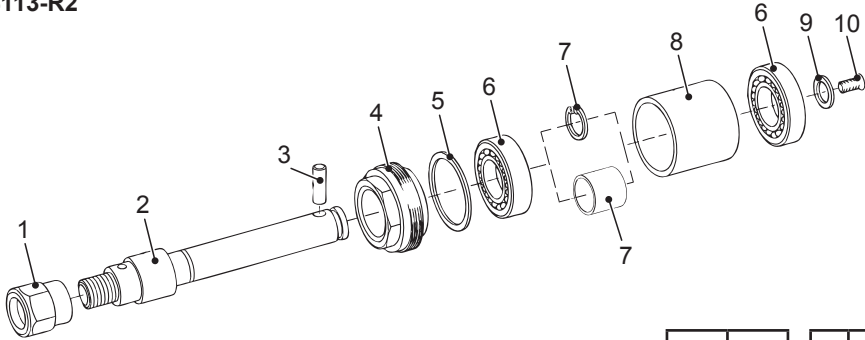
Item	Description	Part No	Qty	High	Medium	Low
				Wear		
COMMON PARTS KIT		2050542713		X		
5	O-Ring 29.1x1.6	-	1			
6	Bearing ISO6002 2RZ	370733	3	X		
7	Circlip ext	-	1			
8	Spacer	-	1			
9	O-Ring 12.1x1.6	500963	1			X
10	Setscrew M4x6LG	209953	1			X



OUTPUT MODULE

326573-B2

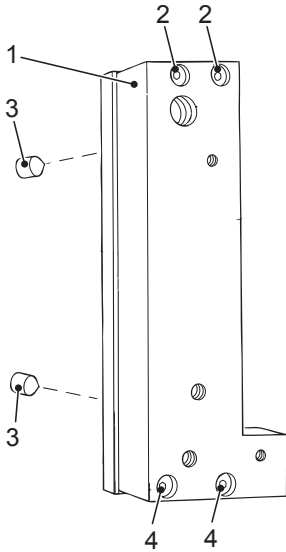
384113-R2



Item	Description	Part number	326573-B2		384113-R2		Wear		
			Qty		Qty		High	Medium	Low
1	Nut	116803	1	1					
2	Shaft	322413	1	-					
2	Shaft	384123	-	1					
3	Pin	329343	1	1					
4	Nut	322073	1	-					
4	Nut	388743	-	1					
5	O-Ring	-	1	1					
6	Bearing	370733	1	-					
6	Bearing	758.88	-	1					
7	Circlip	-	1	-					
7	Spacer	382753	-	1					
8	Spacer	349983	1	-					
8	Spacer	390163	-	1					
9	O-ring	-	1	1					
10	Screw	-	1	1					
11	Bearing	370733	1	1					
COMMON PARTS KIT		2050542713							
5	O-ring	-	1	1					
6	Bearing	370733	3	3					
7	Circlip ext	-	1	-					
9	O-ring	500963	1	1					X
10	Setscrew M4	209953	1	1					X

CONTROL BLOCK

2050559503



Item	Description	Part No	Qty
1	Control block	436653	1
2	Screw M5X16	-	2
3	Dowel pin	-	2
4	Screw M5X30	-	2

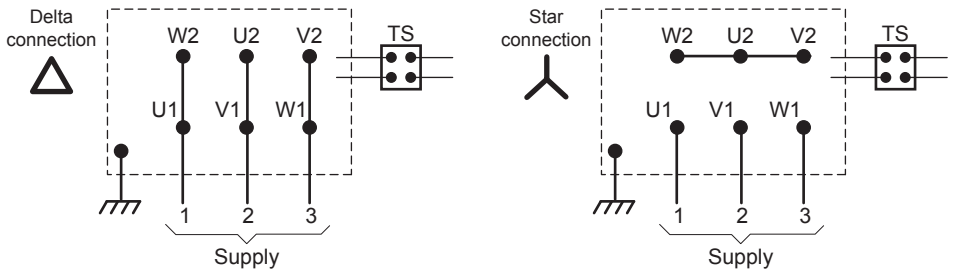
High	Medium	Low
Wear		

VOLTAGE CHART - 3 PHASE

Motor type	Voltage (V)	Frq (Hz)	Motor Links	Nominal current (A)
EFB1 4DF63C-4	220 - 240	50 - 60	Δ	2.0
	380 - 415	50 - 60	Y	1.15
EFB2 4DF71LX-4	220 - 240	50 - 60	Δ	3.8
	380 - 415	50 - 60	Y	2.2

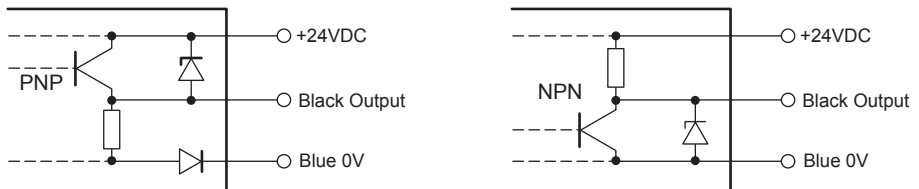
MOTOR CONNECTION

(Figure 1)



PROXIMITY SWITCH LAYOUT

(Figure 3)



Original instructions.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is designed for tapping single holes and is controlled remotely using the proximity switch.

No other use permitted. For professional use only.

The use of spare parts/accessories (including chucks stated in the document) other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop of performance, an increased maintenance level, an increased level of vibration and in the full the cancellation of the manufacturer's liability.

DATA

- Weight: 25 kg
- Motor
 - 220-240V (3-phase, Delta/Star)
 - 380-415V (50Hz, 370W)
- Motor speed: 1350 rpm (continuous operation)

OPERATORS INSTRUCTIONS

Safety

The motor is supplied with a mechanical brake fitted. A thermal cut out is fitted in the motor field. The no-hole sensor proximity switch also acts as a cut out in case the tool should over run in the depth position.

Control box

A control box (Europe part no. 94942, USA part no. 94962) is available for controlling the AFTE470.

The control box is protected by fuses and has a mains isolating interlock fitted to the cover. For further information, contact Desoutter.



If the user is supplying his own controller, reference must be made to the manufacturer's information when selecting a suitable contactor.

An emergency stop button must be fitted to the controller and a suitable interlock must be fitted to the control box.

An inch reverse button is essential to restart the machine if the spindle comes to a dead halt.

Lubrication

If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter.

Use ISO VG 15.

Note: full power is achieved using a lubricated air supply.

Electricity Supply

The motor must be connected to a three phase supply in accordance with the voltage chart and provided with a starter fitted with an overload protection.

Voltage Chart - 3 Phase: (See page 13).

Connecting to the Electrical Supply



Ensure the supply is off before making connections.

Star (Y) and delta (Δ) connections are to be strictly in accordance with the supply voltage given in the chart. any deviation from the chart will result in damage to the motor.

Determine the supply voltage and refer to the voltage chart for motor connections details (See page 13).

- For Y (star) connection, couple terminal W2 to U2 and U2 to V2.
- For Δ (Delta) connection, couple terminal W2 to U1, U2 to V1 and V2 to W1.

In both methods the motor will be direct on line connected.



The terminals are fitted with 7mm A/F nuts and the connecting links are connected between the posts.



Do not remove or loosen the bottom nut on the terminals.

Connect the wires to the motor as follows (See page 13):

- green/yellow wire to the earth terminal
- black/black and brown wires to the terminals U1, V1, W1.

The wires from the thermal in a connector TS (See figure 1 page 13) and are wired in series with the holding coil in the supply contactor.



For all voltages

(See page 13)

The supply cable (min. cable rating: armoured flexible 1 mm conductors) is connected to the motor terminals.

A suitable cable clamp should be fitted.

The Electric Motor

The motor is a totally enclosed, fan-cooled three-phase squirrel cage, class B minimum insulation with working ambient temperature of 40°C.

The terminal box is provided with four (19mm diameter) "KNOCK-OUTS".



It is possible to connect the electrical supply to the motor causing it to operate in anti-clockwise rotation. This is required if using a left leadscrew (refer to motor rotation test).

Motor rotation test



Do not run the motor in an explosive atmosphere.

The motor should run clockwise (viewed on motor shaft) for standard right hand threads, anti-clockwise for lefthand threads.

- Remove the motor from the pulley housing (using exploded view).
- Clamp the motor to a suitable bench.
- Connect the electrical supplies to the motor.
- Fit the terminal cover.
- Switch on the power and press the Inch Forward button, the motor should turn clockwise.
- If the rotation is anti-clockwise, switch off the power supply and interchange the wires to terminals U1 and V1 on the motor.
- Fit the terminal cover, switch on the power, press the Inch Forward button and check, that the rotation is now clockwise.
- Switch off the power supply and re-assemble the motor to the tool (using exploded view).

Simple Control Valve

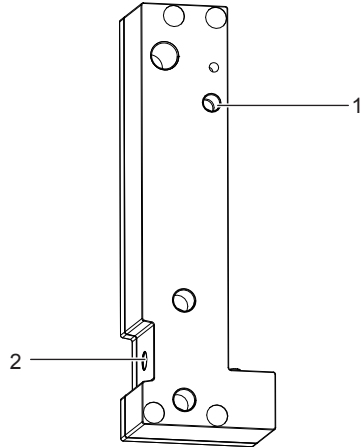


Figure 2

- 1 Position for SW1 proximity switch, using sleeve on extension tube. Detects a signal when the tool is at the datum position.
- 2 Position for SW2 proximity switch, detects a signal when the tool has reached depth.

This control block is used to control the tool remotely. Figure 2 details the signal originations.

Proximity Switches

(See page 13)



Ensure that the electrical supply is isolated from the control box before connecting the proximity switch wiring.

Should the switches need to be reset, reset as follows:

- Ensure the auto feed unit is in the datum/rest position.
- Gently rotate SW1 and SW3 proximity-switches clockwise until a hardstop is felt and then rotate anti-clockwise approximately one turn.
- If SW3 is registering that it is sensing (by LED's illuminating on proximity-switch and cable) turn until illumination has stopped.
- For SW2 advance the tool using the Inch Forward button and stop sensing area of the stroke adjusting screw apposite the SW2 position.
- Then proceed as above.
- When completed, use the inch reverse button to return to the datum/rest position.

SW3 detects 'no hole' and may be activated if a large thrust is needed in tapping.

To overcome this, return tool to datum position



and turn SW3 a small amount anticlockwise.
Repeat application.
If SW3 is activated again proceed as above until application is completed satisfactorily.

i Proximity switch sensing distance is 1.5mm.

Connect the proximity switch cables SW1, SW2 and SW3 to the control box PCB as follows:

- Brown wire: 24V
- Black wire: Output
- Blue wire: 0V

Ensure the proximity-switch cable is plugged into the top of the proximity switch and tightened down.

Accessories

Mounting Clamps

A range of clamps bases and columns are available.

Full details obtained from Desoutter.

Multi-Spindle Tapping Attachments

A series of 2, 3, 4 and 5 spindle tapping heads are available.

Further details are available from Desoutter.

STROKE ADJUSTMENT

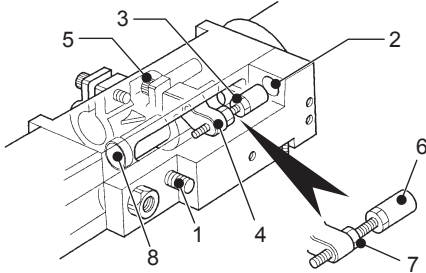


Figure 4

- Set the gap between the (2) and (3) to equal the depth of drilling required PLUS the distance the bit is above the work piece, by sliding (4).
- Make sure (8) is under (1), (LED will illuminate) and lock into position with (5) to the recommended torque.
- Loosen (7) and turn (6) for fine adjustment.
- Ensure covers are refitted.

CYCLE CHECK



- Do not clamp the tool outside of the area marked on the outer case.
- Ensure safety guards are fitted to avoid crushing fingers and to prevent loose clothing being caught in moving parts.

Ensure that the emergency stop button is released.

Switch on the power supply and press the start button.

The tool should rotate the leadscrew to advance until the stroke adjusting screw actuates the depth proximity switch.

The motor should stop and then reverse to return the tool to the datum position.

When at datum the motor should switch off.



IMPORTANT: Upon setting up of the tool it is advisable to carry out a series of trial runs to ensure the tapping depth is acceptable.

CHANGING THE LEADSCREW

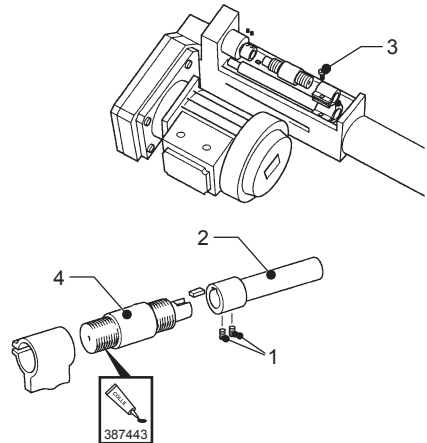


Figure 5

- 1 Grub-screws
 - 2 Output shaft
 - 3 Cross head
 - 4 Leadscrew + nut
- Advance the tool from its datum position to approximately half the depth of the leadscrew.
 - Release the grub-screws (1).
 - Pull the tool forward using the quill which will release the leadscrew from the output shaft (2).
 - Release screw on the cross head (3) and slide the cross head back (towards the datum position).



- The leadscrew can now be removed.
- Replacement is the reversal of the above.
- Ensure covers are refitted.



Note 1: The flat of the leadscrew nut locates on the flat in the cross-head. The keyway also needs alignment. Reset stroke adjustment as above.

Note 2: It is recommended that the leadscrew is greased weekly with Molykote BR2 Plus grease (387443) which is supplied.

TENSIONING THE DRIVE BELT

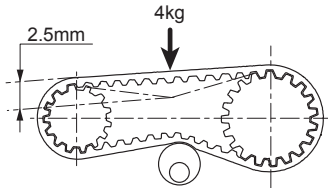


Figure 6

The drive belt will need to be tensioned regularly depending on the application the tool is to be used on.

Incorrect tension will lead to rapid wear and can cause damage to the belt.



Ensure that the electrical supply is disconnected.

- Slacken the screw in the tensioner.
- Rotate the tensioner so that the tension in the belt permits the belt to deflect 2.5 mm when a load of approximately 4 kg is applied to the belt in the position shown.
- Hold the tensioner in position and tighten the screw.

SERVICING REQUIREMENTS

General Notes

Use the following lubricants:

- Grease - Molykote BR2 Plus for leadscrew
- Grease - Molykote G68 for bevel gears, gearing and gearbox bearings.
- Grease - Molykote PG75 Plastislip for O-Rings.
- Grease - BP FG00EP, for bearing motor bearings, inside of outer case on piston seal.
- Grease - Molykote Longterm W2 for splines guide rod.

Cleaning

Requirements:

(1) Container to immerse components.

(2) Good quality clean paraffin.

- Soak the components in the container containing the paraffin.
- Ensure full immersion, agitate components to ensure that air passages are flushed through.
- Remove components from the container, thoroughly dry and blow through air passages to remove moisture.
- Place components in an air tight container until required for assembly.
- Dispose of the dirty paraffin in accordance with health and safety regulations.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
- Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- All torque figures $\pm 5\%$.
- Dismantle the tool using the exploded view.
- Clean all components and inspect for wear or damage, exchange if necessary.
- Apply new lubricant to the relevant parts in accordance with list.
- Replace the front seal after dismantling the tool.
- Special tools shown in exploded view are in addition to normal workshop tools.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



Protective gloves and eye protection should be worn during cleaning of parts. Eating or smoking is prohibited when cleaning, dismantling or assembling tool.

Electric Motor

Electric motor testing and checking as necessary should be carried out by a competent electrician in accordance with the relevant section of the Health and Safety Act.



Instructions originales.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DÉCLARATION D'UTILISATION

Cet outil est utilisé pour tarauder des trous uniques ou multiples. Il est commandé à distance grâce aux commutateurs de proximité. Il ne doit être utilisé à aucune autre fin. Il est réservé à un usage professionnel.

L'utilisation d'accessoires et de pièces de rechange (y compris les mandrins indiqués dans le document) autres que ceux fournis par le fabricant peut réduire les performances, augmenter la fréquence des intervalles d'entretien, accroître le taux de vibrations et provoquer l'annulation de la garantie du fabricant.

DONNÉES

- Poids: 25 kg
- Moteur
 - 220-240V (Triphasé, Étoile/Triangle).
 - 380-415V (50Hz, 370W).
- Vitesse moteur : 1350 tr/min (en continu).

INSTRUCTIONS DE L'OPÉRATEUR

Sécurité

Le moteur est équipé d'un frein mécanique et d'un coupe-circuit thermique. Le commutateur de proximité du capteur "pas de trou" agit également comme un coupe-circuit automatique au cas où l'outil dépasserait la position de profondeur.

Boîtier de commande

Un boîtier de commande (Europe réf.: 94942, USA réf.: 94962) est disponible pour commander le AFTE470. Le boîtier de commande est protégé par des fusibles et dispose d'un verrouillage de coupure de l'alimentation installé sur le couvercle.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter Desoutter.



Si l'utilisateur utilise son propre dispositif de commande, il doit se référer aux indications du fabricant pour le choix d'un dispositif adéquat.

Le dispositif de commande doit comporter un bouton d'arrêt d'urgence et un coupe-circuit principal intégré dans le boîtier.

Il est également nécessaire de prévoir un bouton d'inversion de l'avance pas à pas pour redémarrer la machine au cas où la broche se trouverait en situation d'arrêt instantané.

Lubrification

Si la conduite d'air nécessite une lubrification, le lubrifiant doit être placé en aval du filtre.

Utiliser un lubrifiant certifié ISO VG 15.

Remarque : l'arrivée d'air doit être lubrifiée pour atteindre la puissance maximale.

Alimentation électrique

Le moteur doit être connecté à une alimentation triphasée conformément au tableau des tensions et équipé d'un démarreur comprenant une protection contre les surcharges.

Tableau des tensions triphasées: (Voir page 13).

Raccordement à l'alimentation électrique



Vérifier que l'alimentation est hors tension avant de réaliser les connexions.

Les connexions en triangle et en étoile doivent être strictement conformes à la tension d'alimentation donnée dans le tableau. Tout écart par rapport au tableau conduira à l'endommagement du moteur.

Déterminer la tension d'alimentation et consulter le tableau des tensions pour les détails de connexion du moteur. (Voir page 13).

- Pour une connexion en étoile (Y), relier la borne W2 à la borne U2 et U2 à V2.
- Pour une, connexion en triangle (A), relier la borne W2 à la borne U1, U2 à V1 et V2 à W1.

Dans les deux cas, le moteur sera directement connecté au réseau électrique.



Les bornes sont équipées d'écrous A/F de 7 mm et les barres de liaison sont connectées entre les bornes.



Ne pas desserrer ou déposer l'écrou inférieur des borniers.

Raccorder les fils au moteur (Voir page 13):

- Fil vert/jaune)à la borne de terre.
- Fils noirs , noir/marron aux bornes U1, V1 , W1.



Les fils provenant du coupe-circuit thermique doivent être raccordés à un connecteur (TS) (voir figure 1 page 13). Ils sont raccordés en série avec la bobine au contacteur d'alimentation.

Pour toutes les tensions

(Voir page 13).

Le câble d'alimentation (caractéristiques minimales du câble: conducteurs armés souples de 1 mm) est connecté aux bornes du moteur.

Un serre-câble approprié doit être prévu.

Le moteur électrique

Le moteur type "cage d'écurie", totalement clos est refroidi par ventilation, avec un isolement minimum de classe B, et fonctionne dans une température ambiante de 40°C.

Le bornier est doté de quatre trous à défoncer (19 mm de diamètre).



Il est possible de connecter l'alimentation électrique au moteur de manière à ce qu'il tourne dans le sens anti-horaire. Ceci est nécessaire en cas d'utilisation d'une vis-mère à gauche (se reporter au paragraphe "Test de rotation du moteur").

Test de rotation du moteur



Ne jamais faire fonctionner le moteur dans une atmosphère explosive.

Le moteur doit tourner dans le sens horaire (vu sur l'arbre moteur) pour les filetages à droite, anti-horaire pour les filetages à gauche.

- Retirer le moteur du logement de poulie (voir instructions de démontage).
- Fixer le moteur sur un banc adéquat.
- Raccordez l'alimentation électrique au moteur.
- Poser le capot.
- Mettre le moteur sous tension et appuyer sur le bouton d'avance.
- Si le moteur tourne vers la gauche, couper le courant et inverser le raccordement des fils aux bornes U1 et V1 du moteur.
- Remettre le capot et ré enclencher le bouton d'avance pour vérifier que le moteur tourne bien vers la droite.
- Couper le courant et remonter le moteur sur l'outil (voir les instructions de montage).

Soupape de commande simple

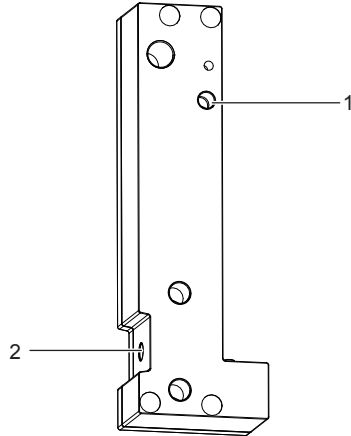


Figure 2

- 1 Position du commutateur de proximité SW1, en utilisant une bague sur un tube à prolongateur. Détection d'un signal lorsque l'outil est à la position de référence.
- 2 Position du commutateur de proximité SW2, détecte un signal lorsque l'outil a atteint la profondeur.

Ce bloc de commande est utilisé pour commander l'outil à distance.

La Figure 2 détaille la position des signaux.

Commutateurs de proximité

(Voir page 13)



Assurez vous que l'alimentation électrique est isolée du boîtier de commande avant de raccorder les fils des commutateurs de proximité.

Au cas où les commutateurs devraient être à nouveau réglés, procéder comme suit:

- S'assurer que l'unité d'auto alimentation est en position référence/repos.
- Tourner lentement les commutateurs de proximité SW1 et SW3 dans le sens horaire jusqu'à sentir un arrêt marqué, puis faire tourner dans le sens anti-horaire pendant environ un tour.
- Si SW3 indique qu'il détecte (par une DEL sur le commutateur de proximité et le câble), tourner jusqu'à ce que la DEL s'éteigne.
- Pour SW2, avancer l'outil en utilisant le bouton d'avance mm par mm et arrêter la zone de détection de la vis de réglage du déplacement en face de la position de SW2.
- Ensuite, procéder comme ci-dessus.
- Lorsque l'opération est terminée, utiliser le bouton de recul mm par mm pour revenir à la position de référence/repos.



SW3 détecte "pas de trou" et peut être activé si une importante poussée est nécessaire pour le taraudage.

Pour ceci, remettre l'outil en position de référence et tourner un peu SW3 dans le sens anti-horaire.

Répéter l'opération. Si SW3 est à nouveau activé, procéder comme précédemment jusqu'à ce que l'opération soit effectuée comme voulu.

i La distance de détection du commutateur de proximité est de 1,5 mm.

Raccorder les commutateurs de proximité SW1, SW2 et SW3 au circuit imprimé du boîtier de commande en procédant comme suit:

- Fil brun : 24V
- Fil noir : Sortie
- Fil bleu : 0V

S'assurer que le câble du commutateur de proximité est raccordé en haut du commutateur de proximité et correctement serré.

Accessoires

Brides de montage

Une gamme de bases et de colonnes de montage est disponible.

Contactez Desoutter pour de plus amples informations.

Accessoires de taraudage multibroches

Des séries de têtes de taraudage à 2, 3, 4 et 5 broches sont disponibles.

Pour plus de détails, adressez-vous à Desoutter.

RÉGLAGE DU DÉPLACEMENT

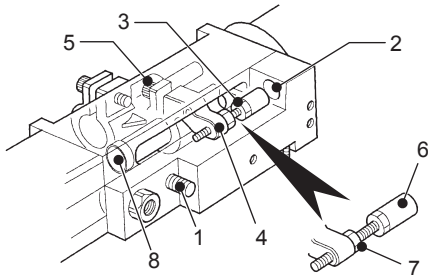


Figure 4

- Régler l'espace entre (2) et (3) de manière à ce qu'il soit égal à la profondeur de perçage requise PLUS la distance du foret au-dessus de la pièce en faisant coulisser (4).
- S'assurer que (8) est sur (1), (la DEL s'éclairera) et verrouiller la position, (5) étant au couple recommandé.
- Desserrer (7) et tourner (6) pour un réglage précis.

- S'assurer que les couvercles sont remis en place.

VÉRIFICATION DES CYCLES



- **Ne pas fixer l'outil en dehors de la zone indiquée sur le boîtier extérieur.**
- **Veiller à ce que le carénage soit monté pour éviter l'écrasement des doigts ou l'accrochage des vêtements par les pièces rotatives.**

S'assurer que le bouton d'arrêt d'urgence n'est pas enfoncé.

Mettre l'outil sous tension et appuyer sur le bouton de démarrage.

L'outil fait tourner la vis-mère en avançant jusqu'à ce que la vis de réglage du déplacement actionne le commutateur de proximité de profondeur.

Le moteur s'arrête et s'inverse ensuite pour replacer l'outil dans sa position de référence.

En position de référence, le moteur se met hors tension.



IMPORTANT: lors du réglage de l'outil, il est conseillé d'effectuer une série d'essais pour s'assurer que la profondeur de taraudage est correcte.

CHANGEMENT DE LA VIS-MÈRE

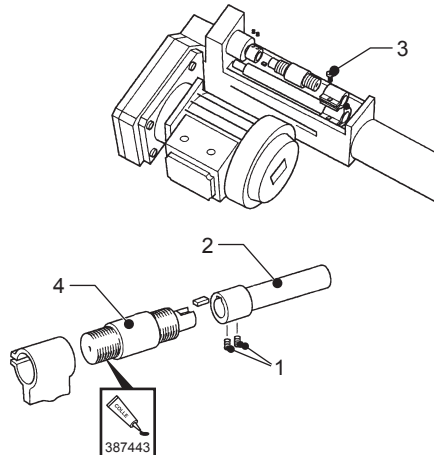


Figure 5

- 1 Vis sans tête
 - 2 Arbre de sortie
 - 3 Traverse
 - 4 Vis-mère + écrou
- Faire avancer l'outil par rapport à sa position de référence d'environ la moitié de la profondeur de la vis-mère.



- Desserrer les vis sans tête (1).
- Avancer l'outil en utilisant le fourreau qui desserrera la vis-mère de l'arbre de sortie (2).
- Desserrer les vis sur la traverse (3) et faire glisser la traverse en arrière (vers le point de référence).
- La vis-mère peut à présent être enlevée.
- Pour le placement de la vis-mère, procéder aux opérations précédentes dans l'ordre inverse.
- S'assurer que les couvercles sont remis en place.

i **Note 1:** le plat des écrous de la vis-mère se trouve sur le roulement à billes de la traverse. La rainure de clavette doit également être alignée. Procéder à nouveau au réglage du déplacement comme indiqué ci-dessus.

Note 2: il est recommandé de graisser la vis-mère, toutes les semaines, avec la graisse Molykote BR2 Plus (387443) qui est fournie.

TENSION DE LA COURROIE DE TRANSMISSION

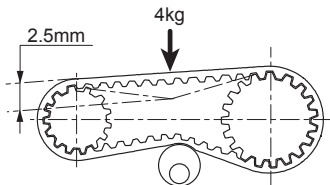


Figure 6

Il est nécessaire de tendre régulièrement la courroie de transmission en fonction de l'utilisation de l'outil.

Une tension incorrecte entraîne une usure rapide et peut endommager la courroie.



S'assurer que l'alimentation électrique est coupée.

- Desserrer la vis dans le tendeur.
- Tourner le tendeur de manière à ce que la tension de la courroie autorise une flèche de 2,5mm lorsqu'une charge de 4 kg environ est appliquée sur la courroie dans la position représentée.
- Maintenir le tendeur dans cette position et serrer la vis.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Généralités

Utiliser les lubrifiants suivants :

- Graisse - Molykote BR2 Plus pour la vis-mère.
- Graisse - Molykote G68 pour boîte d'engrenage.
- Graisse Molykote PG75 Plastislip pour les joints toriques
- Graisse - BP FGOO EP pour alésage de cylindre.
- Graisse - Molykote Longterm W2 pour clavettes et bielle de guidage.

Nettoyage

Produits nécessaires :

- (1) Récipient pour immerger les composants.
- (2) Paraffine propre de bonne qualité.

- Tremper les composants dans le récipient rempli de paraffine.
- Assurer une immersion totale et agiter les composants pour assurer le rinçage de toutes les galeries d'air.
- Retirer les composants du récipient et sécher soigneusement toutes les galeries d'air avec un jet d'air comprimé pour enlever toute trace d'humidité.
- Placer les composants dans un récipient étanche à l'air jusqu'à leur montage. Jeter la paraffine usagée en respectant les réglementations de santé et de sécurité.

MAINTENANCE



L'ensemble douille de palier est comprimé par un ressort (19). Tout en s'opposant à la poussée exercée par le ressort (19), dévisser soigneusement et retirer l'ensemble douille de palier puis le ressort.

- L'intervalle d'entretien est fixé à 1000 heures d'utilisation. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours indiquer le numéro du modèle d'outil, le numéro de série et le numéro de pièce de rechange.
- Les chiffres de couple varient de $\pm 5\%$.
- Démonter l'outil en consultant la vue éclatée.
- Nettoyer tous les composants et les inspecter pour détecter tout signe d'usure ou d'endommagement. Les remplacer si nécessaire.
- Appliquer des lubrifiants neufs sur les pièces requises conformément à la liste fournie.
- Assembler l'outil en consultant la vue éclatée. Remettre le joint d'étanchéité en place après avoir déposé l'outil.



- Les outils spécifiques illustrés sur la vue éclatée sont en plus des outils d'atelier normaux.



Lors de la mise au rebut de composants, lubrifiants, etc., veiller à suivre les procédures relatives à la sécurité correspondantes.



Porter des gants et des lunettes de protection pendant le nettoyage des pièces.
Il est interdit de manger ou de fumer pendant le nettoyage, le démontage ou le montage de l'outil.

Moteur électrique

L'essai et la vérification du moteur électrique doivent être effectués par un électricien compétent, conformément à l'article approprié de la loi relative à la santé et à la sécurité.



Instrucciones originales.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

DECLARACIÓN DE USO

Este producto está diseñado para roscar agujeros únicos y se controla remotamente mediante el detector de proximidad.

No se permiten otros usos. Para uso profesional exclusivamente.

La utilización de piezas de repuesto/accesorios (incluidos los portabrocas que se citan en el documento) distintos de los suministrados originalmente por el fabricante puede ocasionar merma en el rendimiento, aumento del nivel de vibración, necesidad de más mantenimiento y exención total de responsabilidad por parte del fabricante.

DATOS TÉCNICOS

- Peso: 25 kg
- Motor
 - 220-240 V (trifásico, Delta/Star)
 - 380-415 V (50 Hz, 370 W)
- Velocidad del motor: 1350 rpm (servicio continuo)

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Seguridad

El motor se suministra con un freno mecánico instalado. El campo del motor incluye un protector térmico. El sensor de ausencia de agujero del detector de proximidad también actúa como protector en el caso de que la herramienta rebasa la posición de profundidad.

Cofre de control

Existe un cofre de control (pieza europea n.º 94942, pieza EE.UU. n.º 94962) que permite controlar la herramienta AFTE470.

El cofre de control está protegido por fusibles y tiene un bloqueo de aislamiento de corriente en la cubierta.

Para más información, consulte a Desoutter.



En el caso de que el usuario utilice su propio controlador, debe consultarse la información del fabricante a la hora de elegir el contactor apropiado.

El controlador debe tener incorporado un botón de parada de emergencia y un bloqueo adecuado. Un botón de retroceso lento es esencial para volver a arrancar la máquina cuando el husillo queda completamente parado.

Lubricación

Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de línea de aire con posterioridad al filtro.

Utilice ISO VG 15.

Nota: la potencia máxima se alcanza con un suministro de aire lubricado.

Suministro eléctrico

El motor debe conectarse a una toma trifásica de acuerdo con el cuadro de tensiones y montarse con un arrancador provisto de un protector de sobrecarga.

Cuadro de tensiones - trifásico:
(Véase página 13).

Conexión al suministro eléctrico



Compruebe que no hay suministro eléctrico antes de realizar cualquier conexión.

Las conexiones en estrella (Y) en triángulo (Δ) deben hacerse siguiendo estrictamente las indicaciones de tensión del cuadro. Cualquier variación respecto a dicho cuadro provocará una avería en el motor.

Determine la tensión de suministro y consulte el cuadro de tensiones para más información sobre las conexiones del motor. (Véase página 13).

- Para conexiones Y (en estrella), acoplar el terminal W2 a U2 y U2 a V2.
- Para conexiones Δ (en triángulo), acoplar el terminal W2 a U1, U2 a V1 y V2 a W1.

En ambos casos el motor estará conectado directamente en línea.



Los terminales están equipados con tuercas de A/F de 7 mm y los enlaces de conexión están colocados entre las patillas.



No retire ni afloje la tuerca inferior de los terminales.

Conecte los cables al motor de la siguiente forma (véase página 11):
- cable verde/amarillo al terminal de tierra
- cables negro/negro y marrón a los terminales U1, V1, W1.



Los cables del interruptor térmico terminan en un conector TS (véase figura 1 página 13) y están cableados en serie con la bobina de retención del contactor de red.

Para todas las tensiones

(Véase página 13).

El cable de alimentación (categoría mín. del cable: conductores blindados flexibles 1 mm) está conectado a los terminales del motor.

Deberá montarse una abrazadera de cable adecuada.

Motor eléctrico

El motor es un modelo de jaula trifásico, refrigerado por ventilador, totalmente cerrado, con aislamiento mínimo de clase B y temperatura ambiente de trabajo de 40° C.

La caja de conexiones está provista de cuatro tapas ciegas (19 mm de diámetro).



Es posible conectar el suministro eléctrico al motor de forma que gire en sentido antihorario. Esto es necesario si se utiliza un husillo patrón a izquierdas (véase prueba de rotación del motor).

Prueba de rotación del motor



No ponga el motor en marcha en una atmósfera explosiva.

El motor debe girar en sentido horario (visto desde el árbol del motor) para las roscas estándar a derechas, y en sentido antihorario para las roscas a izquierdas.

- Remove the motor from the pulley housing. Retire el motor de la carcasa de la polea (véase despieceado).
- Amordace el motor en un banco apropiado.
- Conecte el cableado eléctrico al motor.
- Monte la tapa de los terminales.
- Conecte a la red y pulse el botón de avance lento: el motor debe girar en sentido horario.
- Si la rotación es antihoraria, desconecte de la red e intercambie los cables en los terminales U1 y V1 del motor.
- Monte la tapa de los terminales, conecte a la red, pulse el botón de avance lento y compruebe que el motor gire en sentido horario.
- Desconecte de la red y vuelva a montar el motor en la herramienta (véase despieceado).

Válvula de control simple

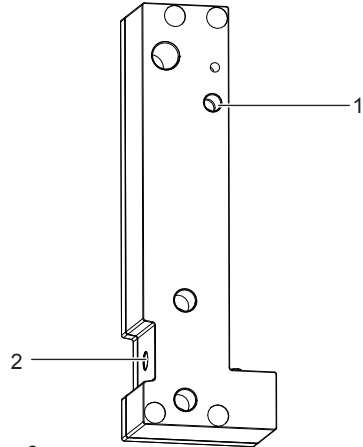


Figura 2

- 1 Posición para el detector de proximidad SW1, utilizando el manguito de la alargadera. Detecta una señal cuando la herramienta se encuentra en posición de referencia.
- 2 Posición del detector de proximidad SW2. Detecta una señal cuando la herramienta ha llegado al fondo.

Este bloque de control se utiliza para el control remoto de la herramienta. La figura 2 muestra el origen de las señales.

Interruptores de proximidad

(Véase página 13)



Antes de conectar el cableado del interruptor de proximidad, asegúrese de desconectar el suministro eléctrico del cofre de control.

Si fuera necesario volver a configurar los detectores, proceda de la siguiente forma:

- Asegúrese de que el dispositivo de alimentación automático se encuentra en la posición de referencia/reposo.
- Gire cuidadosamente los detectores de proximidad SW1 y SW3 en sentido horario hasta percibir un tope y, a continuación, gírelos en sentido antihorario aproximadamente una vuelta.
- Si el detector SW3 registra una detección (se encenderá el LED del detector de proximidad y del cable), gírelo hasta que se apague la iluminación.
- Para el detector SW2, avance la herramienta utilizando el botón de avance lento y fije la zona de detección del tornillo de ajuste de carrera del detector SW2.
- A continuación, proceda como se indicó más arriba.
- Al terminar, utilice el botón de retroceso



lento para volver a la posición de referencia/reposo.

El detector SW3 detecta "ausencia de agujero" y puede activarse si se necesita un empuje fuerte para roscar.

Para evitarlo, vuelva a colocar la herramienta en la posición de referencia y gire ligeramente el detector SW3 en sentido antihorario.

Repita la aplicación.

Si el detector SW3 vuelve a activarse, haga de nuevo lo indicado anteriormente hasta que la aplicación termine satisfactoriamente.



La distancia de detección de los detectores de proximidad es de 1,5 mm.

Conecte los cables de los interruptores de proximidad SW1, SW2 y SW3 al circuito impreso del cofre de control de la manera siguiente:

- Cable marrón: 24 V
- Cable negro: Salida
- Cable azul: 0 V

Asegúrese de que el cable del detector de proximidad está enchufado a la parte superior del detector de proximidad y bien sujeto.

Accesorios

Bridas de montaje

Existe una gama de bridas de base y columna. Más información en Desoutter

Implementos de roscado multihusillos

Existe una serie de cabezales roscadores de 2, 3, 4 y 5 husillos.

Para más información, consulte a Desoutter.

AJUSTE DE LA CARRERA

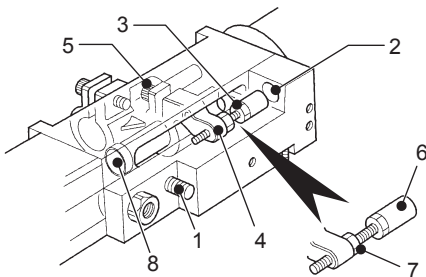


Figure 4

- Ajuste la separación entre los orificios (2) y (3) deslizando (4), de manera que igualen la profundidad de taladrado requerida MÁS la distancia de la broca sobre la pieza.
- Asegúrese de que (8) esté por debajo de (1), (se iluminará el LED) y bloquéelo en esa posición con (5), apretando al par recomendado.

- Afloje (7) y gire (6) para un ajuste perfecto.
- No olvide volver a instalar las cubiertas.

COMPROBACIÓN DE CICLO



- **No amordace la herramienta fuera de la zona marcada en la carcasa exterior.**
- **Asegúrese de que las protecciones están instaladas para evitar el aplastamiento de los dedos o el enganche de ropa suelta en las piezas móviles.**

Asegúrese de que el botón de parada de emergencia esté suelto.

Conecte a la fuente de alimentación y pulse el botón de arranque.

La herramienta debe hacer girar el husillo patrón para que avance hasta que el tornillo de ajuste de carrera active el detector de proximidad correspondiente a la profundidad.

El motor debe detenerse y, a continuación, invertir su sentido de rotación para devolver la herramienta a la posición de referencia.

Al llegar a la posición de referencia, el motor debe pararse.



IMPORTANTE: Al preparar la herramienta es aconsejable efectuar una serie de ciclos de prueba para asegurarse de que la profundidad de roscado es aceptable.

CAMBIO DE HUSILLO PATRÓN

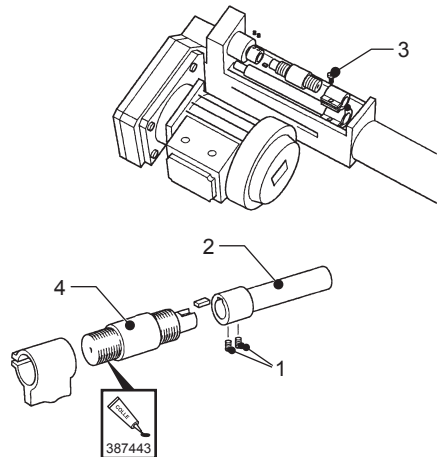


Figura 5

- 1 Prisioneros
- 2 Eje de salida
- 3 Cruceta
- 4 Husillo patrón + tuerca



- Avance la herramienta desde la posición de referencia hasta aproximadamente la mitad de la profundidad del husillo patrón.
- Suelte los prisioneros (1).
- Tire de la herramienta hacia adelante utilizando el manguito, que soltará el husillo patrón del eje de salida (2).
- Suelte el tornillo de la cruceta (3) y deslice la cruceta hacia atrás (en dirección de la posición de referencia).
- Ahora podrá retirar el husillo patrón.
- Para la sustitución, se procederá siguiendo el orden inverso al arriba indicado.
- No olvide volver a instalar las cubiertas.

i **Nota 1:** La parte plana de la tuerca del husillo patrón se coloca contra la parte plana de la cruceta. También debe alinearse la escotadura. Restablezca el ajuste de la carrera como se indica más arriba.

Nota 2: Se recomienda engrasar semanalmente el husillo patrón con la grasa Molykote BR2 Plus (387443) suministrada.

TENSADO DE LA CORREA DE TRANSMISIÓN

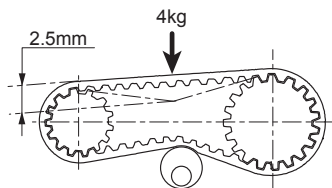


Figura 6

Se debe tensar periódicamente la correa de transmisión dependiendo del fin con que se use la herramienta.

Una tensión incorrecta puede provocar un desgaste rápido y originar daños en la correa.



Asegúrese de que el suministro eléctrico está cortado.

- Afloje el tornillo del tensor.
- Gire el tensor hasta que la tensión de la correa permita una inflexión de 2,5 mm al aplicar un peso de unos 4 kg sobre la correa, en la posición que aparece en la figura.
- Mantenga el tensor en esa posición y apriete el tornillo.

REQUISITOS DE REPARACIÓN

Notas generales

Utilice los lubricantes siguientes:

- Grasa - Molykote BR2 Plus para el husillo patrón
- Grasa - Molykote G68 para los engranajes cónicos, el engranaje y los rodamientos del reductor.
- Grasa Molykote PG75 Plastislip para las juntas tóricas.
- Grasa - BP FG00EP para los rodamientos del motor, interior de la carcasa externa de la junta de pistón.
- Grasa - Molykote Longterm W2 para las estrías de la barra guía.

Limpieza

Requisitos:

- (1) Recipiente para sumergir los componentes.
 - (2) Parafina limpia de buena calidad.
- Introduzca los componentes en el recipiente con parafina.
 - Asegúrese de que queden totalmente sumergidos, agítelos para garantizar la limpieza total de los conductos de aire.
 - Retire los componentes del recipiente, séquelos exhaustivamente y sople a través de los conductos de aire para expulsar la humedad.
 - Coloque los componentes en un recipiente hermético hasta que los necesite para su montaje.
 - Elimine la parafina sucia con arreglo a las normas de seguridad e higiene.

MANTENIMIENTO



El conjunto del casquillo del cojinete está sometido a la fuerza de compresión del muelle (19). Mientras anula el empuje del muelle (19), desenrosque cuidadosamente el conjunto del casquillo del cojinete, desmóntelo y, a continuación, desmonte el muelle.

- El mantenimiento se debe realizar cada 1000 horas de uso. Indique siempre el número de modelo de la herramienta, el número de serie y el número de la pieza de repuesto si realiza un pedido de recambios.
- Todos las cifras de torsión \pm 5%.
- Desmonte la herramienta usando como guía el despiezado.
- Limpie todos los componentes, compruebe si presentan desgaste o daños y recámbielos de ser necesario.



- Aplique lubricante nuevo en las piezas pertinentes según la lista.
- Monte la herramienta usando como guía el despiezado.
- Vuelva a colocar la junta delantera después de desmontar la herramienta.



Asegúrese de que se llevan a cabo todos los procedimientos de seguridad en vigor cuando se desechan componentes, lubricantes, etc..



Durante la limpieza de las piezas deberán llevarse guantes y gafas protectoras.
Está prohibido comer o fumar durante la limpieza, el desmontaje o el montaje de la herramienta.

Motor eléctrico

Las pruebas y verificaciones del motor eléctrico deben ser efectuadas por un electricista cualificado, de conformidad con la sección pertinente de la Ley de Salud y Seguridad.

Ursprüngliche Betriebsanleitung.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

NUTZUNGSHINWEISE

Dieses Produkt eignet sich zum Bohren einzelner Gewindelöcher und wird mittels Näherungsschalter ferngesteuert. Andere Einsatzzwecke sind nicht zulässig. Nur zur betrieblichen Nutzung.

Die Verwendung von Ersatz-/Zubehörteilen (einschließlich der im Dokument genannten Bohrfutter), die nicht im Lieferumfang des Herstellers enthalten sind, kann einen Leistungsabfall oder einen erhöhten Wartungsaufwand und stärkere Vibrationen sowie das vollständige Erlöschen der Haftung des Herstellers zur Folge haben.

DATEN

- Gewicht: 25 kg
- Motor
 - 220-240V (Drehstrom, Dreieck/Stern)
 - 380-415V (50Hz, 370W)
- Motordrehzahl: 1350 U/min (Dauerbetrieb)

BEDIENUNGSANLEITUNG

Sicherheit

Der Motor wird geliefert mit eingebauter mechanischer Bremse. Ein thermischer Schutz ist im Motorfeld integriert. Der Näherungsschalter zur Bohrloch-Erfassung dient auch zum Ausschalten, wenn das Werkzeug die Tiefstellung überschreitet.

Steuergerät

Ein Steuergerät (Europa Teilenummer 94942, USA Teilenummer 94962) ist erhältlich zur Steuerung des AFTE470.

Das Steuergerät enthält Schutzsicherungen und hat am Deckel eine Schaltsperre.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Desoutter.



Stellt der Anwender sein eigenes Steuergerät bei, muss er sich bei der Auswahl eines geeigneten Schützes nach den Angaben des Herstellers richten.

Das Steuergerät muss einen Not-Aus-Schalter haben, und eine geeignete Schaltsperre muss im Steuergerät enthalten sein.

Ein Rücklauf-Tastschalter ist notwendig zum Wiederanlauf der Maschine, wenn die Spindel blockiert ist.

Schmierung

Ist eine Schmierung erforderlich, ist eine Druckluftleitungs- Schmievorrichtung hinter dem Filter vorzusehen.

Beachten Sie hierzu ISO VG 15.

Hinweis: Die volle Leistung wird bei Verwendung einer geschmierten Druckluftversorgung erreicht.

Stromversorgung

Der Motor muss entsprechend den Angaben in der SPANNUNGSTABELLE an ein Drehstromnetz angeschlossen werden und über einen Motorschutzschalter verfügen, der mit einem Überlastschutz ausgestattet ist.

Spannungstabelle - Drehstrom: (Siehe Seite 13).

Anschluss an die Stromversorgung



Vor Herstellung der Anschlüsse sicherstellen, dass die Stromversorgung ausgeschaltet ist. Stern- und Dreieckschaltungen müssen genau den in der Tabelle angegebenen Speisespannungen entsprechen. Jegliche Abweichung von der Tabelle wird zu einer Beschädigung des Motors führen.

Bestimmen Sie die Speisespannung und beziehen Sie sich bezüglich weiterer Einzelheiten über die Motoranschlüsse auf die Spannungstabelle (Siehe Seite 13).

- Bei der Y- (Stern) Schaltung ist die Klemme W2 mit U2 zu verbinden und Klemme U2 mit V2.
- Bei der Δ (Dreieck)-Schaltung sind die Klemmen W2 mit U1, U2 mit V1 und V2 mit W1 zu verbinden.

Bei beiden Methoden ist der Motor an der vollen Netzspannung angeschlossen.



Die Anschlussklemmen sind mit selbstsichernden Muttern M4/SW7 angebracht, und die Schaltbrücken werden zwischen den Bolzen angeschlossen.





Die unteren Muttern der Klemmen nicht entfernen oder lockern.
Adern wie folgt am Motor anschließen
(Siehe Seite 13):
- grün/gelbe Ader an Erdklemme.
- 2 schwarz und braun an Klemmen U1, V1, W1.

Die Thermoschutz-Kabeladern werden über den Stecker TS (Siehe Abb. 1 Seite 13) im Steuerstromkreis zum Motorschütz eingeschleift.

Für alle Spannungen gilt

(Siehe Seite 13).

Zuleitungskabel (Mindestanforderungen: armiert, Aderquerschnitt 1mm flexibel) wird an Motorklemmen angeschlossen.

Eine geeignete Zugentlastung sollte angebracht sein.

Der Elektromotor

Der Motor ist ein völlig geschlossener, Lüftergekühlter Drehstrom-Käfigläufermotor, Isolierstoffklasse mindestens B, und mit zulässiger Umgebungstemperatur von 40°C. Der Klemmenkasten ist mit vier vorgeprägten Öffnungen Ø19mm versehen.



Der Motor kann elektrisch so angeschlossen werden, dass er gegen den Uhrzeigersinn dreht. Dies ist erforderlich bei Einsatz einer linksdrehenden Leitspindel (siehe Test Motor-Drehrichtung).

Test Motor-Drehrichtung



Motor nicht in Ex-gefährdeten Bereichen einsetzen.

Der Motor sollte im Uhrzeigersinn drehen (von der Motorwelle gesehen) für Standard-Rechtsgewinde, gegen den Uhrzeigersinn für Linksgewinde.

- Motor vom Ritzelgehäuse trennen (gemäß Explosionszeichnung).
- Motor an geeignete Werkbank klemmen.
- Motor elektrisch anschließen.
- Klemmendeckel anbringen.
- Spannung einschalten und den Vorwärts-Taster drücken, der Motor sollte im Uhrzeigersinn drehen.
- Dreht er im Gegensinn, schalten Sie den Netzstrom ab und vertauschen die Adern zu den Klemmen U1 und V1 am Motor.
- Klemmendeckel anbringen, Netzspannung einschalten, Vorwärts-Taster drücken und feststellen, dass die Drehung jetzt im Uhrzeigersinn erfolgt.
- Netzspannung abschalten, dann Motor wieder ans Werkzeug montieren (gemäß Explosionszeichnung).

Einfaches Steuerventil

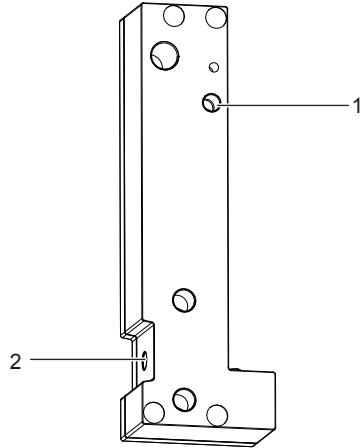


Abbildung 2

- 1 Position Näherungsschalter SW1, mit Überschiebmuffe an Verlängerungsleitung. Gibt Signal, wenn Werkzeug in Referenzposition.
- 2 Position Näherungsschalter SW2. Gibt Signal, wenn Werkzeug die Tiefe erreicht hat.

Dieser Steuerblock wird bei Fernsteuerung eingesetzt. Abb. 2 zeigt Erzeugung der Signale.

Näherungsschalter

(Siehe Seite 13)



Vor Verdrahtung der Anschlüsse an Näherungsschaltern sicherstellen, dass Steuerung von der Netzspannung getrennt ist.

Sollte Nachstellen erforderlich sein, bitte wie folgt vorgehen:

- Sicherstellen, dass die automatische Zuführung fest in Referenzposition ist.
- Näherungsschalter SW1 und SW3 vorsichtig im Uhrzeigersinn bis zu einem gefühlten Anschlag drehen, dann ungefähr eine Drehung gegen den Uhrzeigersinn vornehmen.
- Wenn Sensor SW3 angesprochen hat (LED am Näherungsschalter und Kabel leuchtet), ist er soweit zu drehen, bis die Lampe erlischt.
- Für SW2 das Werkzeug mittels Vorwärts-Taster bewegen und den Arbeitsbereich der Hub-Einstellschraube gegenüber SW2 limitieren.
- Dann weiter wie oben vorgehen.
- Nach Beendigung mittels Rückwärts-Taster wieder zur Referenz/Ruhe-Position fahren.

SW3 erfasst 'kein Bohrloch' und kann aktiviert werden, wenn das Gewindeschneiden starken



Schub erfordert.

Zur Abhilfe das Werkzeug wieder in Referenzposition bringen und SW3 etwas nach links drehen.

Dann den Vorgang wiederholen.

Wird SW3 wieder aktiviert, den Vorgang nochmals wie oben wiederholen, bis der Ablauf korrekt funktioniert.

i Sensorabstand des Näherungs-Schalters 1.5mm.

Die Kabeladern der Näherungsschalter SW1, SW2 und SW3 sind an der Steuerplatine wie folgt anzuschließen:

- Braune Ader: 24V
- Schwarze Ader: Ausgang
- Blaue Ader: 0V

Die Kabelstecker am Näherungsschalter müssen sicher von oben eingeführt und eingedrückt werden.

Zubehör

Montagebügel

Es sind mehrere Montagebügel und Abstandshalter erhältlich.

Bitte nähere Einzelheiten von Desoutter erfragen.

Multi-Spindel Gewinde-Bohrvorsätze

Die Baureihe umfasst 2-, 3-, 4- und 5- Spindel Gewindeformeinheiten.

Weitere Einzelheiten können von Desoutter erfahren.

HUB-EINSTELLUNG

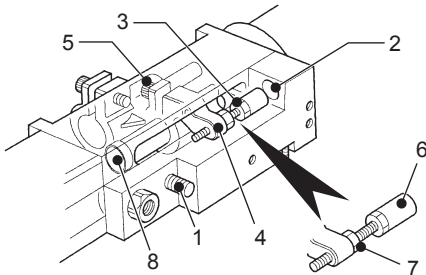


Abbildung 4

- Abstand zwischen (2) und (3) auf gewünschte Bohrtiefe ZUZÜGLICH Höhe der Bohrspitze über dem Werkstück durch Gleitelement (4) einstellen.
- Vergewissern Sie sich, dass sich (8) unterhalb (1) befindet, (LED leuchtet) und fixieren Sie diese Position mit (5) auf empfohlenes Drehmoment.
- (7) lösen und mit (6) Feineinstellung vornehmen.

- Abdeckung unbedingt wieder anbringen.

ZYKLUS-CHECK



- **Werkzeug nicht außerhalb des am Gehäuse markierten Bereichs anklennen.**
- **Schutzabdeckungen unbedingt anbringen, zur Vermeidung von Fingerquetschungen, und damit lose Kleidungsstücke nicht in drehende Teile gelangen können.**

Der Not-Aus-Schalter muss ausgeklinkt sein. Netzspannung einschalten und Startknopf drücken.

Das Werkzeug muss die Leitspindel vorwärts rotieren, bis die Hubeinstellschraube den Näherungsschalter SW2 aktiviert.

Der Motor muss stoppen und dann rückwärts drehen, um das Werkzeug wieder in die Referenzposition zu bringen.

Bei Erreichen dieser Position muss sich der Motor abschalten.



WICHTIG: Nach dem Einrichten des Werkzeugs sind mehrere Testläufe zu empfehlen, um die Schneidtiefe einwandfrei zu festzulegen.

AUSTAUSCH DER LEITSPINDEL

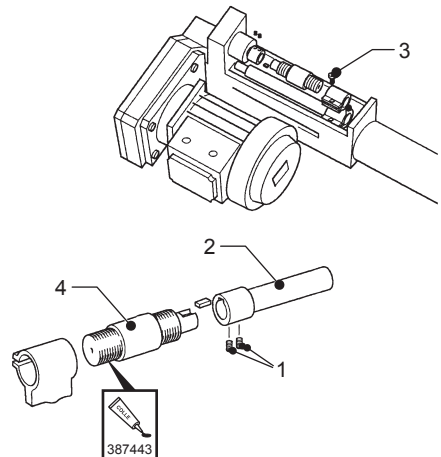


Abbildung 5

- 1 Madenschrauben
 - 2 Ausgangswelle
 - 3 Kreuzkopf
 - 4 Leitspindel + Mutter
- Werkzeug aus Referenzposition vorschieben auf ungefähr halbe Tiefe der Leitspindel.
 - Madenschrauben (1) lösen.
 - Werkzeug mittels Hülse vorschieben,



Dadurch löst sich die Leitspindel von der Ausgangswelle (2).

- Schraube am Kreuzkopf (3) lösen und Kreuzkopf zurück schieben (in Richtung Referenzposition).
- Die Leitspindel lässt sich jetzt herausnehmen.
- Ersatz/Einbau in umgekehrter Folge wie beschrieben.
- Abdeckungen unbedingt wieder anbringen.



Anm. 1: Ebene Fläche der Mutter zur Ebene im Kreuzkopf anpassen. Auch die Keilnut ist auszurichten. Hub gemäß obiger Beschreibung einstellen.

Anm. 2: Es wird empfohlen, die Leitspindel wöchentlich mit dem mitgelieferten Molykote BR2 Plus (387443) einzufetten.

ANTRIEBSRIEMEN SPANNEN

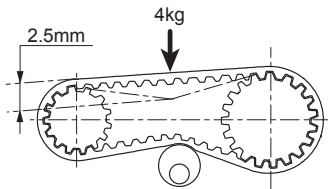


Abbildung 6

Der Antriebsriemen muss, je nach der Verwendung des Geräts, regelmäßig nachgespannt werden.

Eine falsche Riemenspannung führt zu schnellem Verschleiß und kann Schäden am Riemen verursachen.



Darauf achten, dass die elektrische Stromversorgung abgeschaltet ist.

- Die Schraube in der Spannvorrichtung lösen.
- Die Spannvorrichtung so drehen, dass der Riemen durch Einwirkung einer Kraft von etwa 4 kg an der abgebildeten Stelle um 2,5mm ausgelenkt wird.
- Spannvorrichtung in dieser Position halten und Schraube wieder festziehen.

WARTUNGSANFORDERUNGEN

Allgemeine Hinweise

Folgende Schmiermittel verwenden:

- Schmierfett - Molykote BR2 Plus für die Leitspindel
- Schmierfett - Molykote G68 für Kegelräder, Getriebe und Getriebelager.
- Fett - für die O-Ringe Molykote PG75 Plastislip.

- Schmierfett - BP FG00EP, für tragende Motorlager, innerhalb Gehäuse an Kolbendichtung.
- Schmierfett - Molykote Longterm W2 für Keilverzahnungen.

Reinigung

Erforderliches Zubehör:

- (1) Behälter, in dem die Bauteile eingetaucht werden können.
 - (2) Hochwertiges, sauberes Paraffin.
- Bauteile in den Behälter tauchen, der das Paraffin enthält.
 - Bauelemente vollständig untertauchen und bewegen, um sicherzustellen, dass alle Luftdurchlässe gespült werden.
 - Bauelement aus dem Behälter entnehmen, gründlich trocknen lassen und Luftkanäle freiblasen, um Feuchtigkeit zu entfernen.
 - Bauelemente bis zum Einbau in einem luftdichten Behälter aufbewahren.
 - Verschmutztes Paraffin entsprechend den Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen entsorgen.

WARTUNGSANLEITUNG



Die gesamte Lagerbuchse steht unter Druck durch die Feder (19). Lagerbuchse vorsichtig abschrauben und herausnehmen. Dabei muss dem durch die Feder (19) verursachten Druck entgegengewirkt werden. Danach die Feder entfernen.

- Die Wartung ist im Abstand von 1.000 Betriebsstunden durchzuführen. Bei der Bestellung von Ersatzteilen sind immer die Werkzeug-Modellnummer, die Seriennummer und die Ersatzteilnummer anzugeben.
- Alle Drehmomentangaben $\pm 5\%$.
- Gerät zerlegen. Hierzu Explosionsdarstellung beachten.
- Alle Bauelemente reinigen und auf Verschleiß oder Beschädigung inspizieren.
- Bei Bedarf Komponenten austauschen.
- Auf die entsprechenden Teile neues Schmiermittel gemäß Angabe in der Liste auftragen.
- Nach der Zerlegung des Werkzeugs die vordere Dichtung auswechseln.
- Spezialwerkzeuge gemäß Explosionszeichnung ergänzen die normale Werkstattausrüstung.



Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. sind immer die relevanten Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.





Während der Reinigung der Einzelteile sind Schutzhandschuhe und Augenschutz zu tragen.
Die Einnahme von Speisen und das Rauchen sind während der Reinigung, Zerlegung oder Montage des Geräts untersagt.

Elektromotor

Prüfungen und Kontrollen an Elektromotoren, sofern erforderlich, dürfen nur durch einen fachkundigen Elektriker unter Einhaltung der geltenden Arbeitsschutz-Richtlinien vorgenommen werden.

Istruzioni originali.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è progettato per la filettatura di fori singoli ed è controllato a distanza utilizzando l'interruttore di prossimità.

È vietato qualsiasi altro impiego. Solo per uso professionale.

L'uso di ricambi/accessori (compresi i mandrini menzionati nel documento) non originali potrebbe comprometterne le prestazioni o causare interventi di manutenzione e livelli di vibrazioni superiori, nonché la totale cancellazione della responsabilità del produttore.

DATI

- Peso: 25 kg
- Motore
 - 220-240 V (trifase, Delta/Star).
 - 380-415 V (50 Hz, 370 W).
- Velocità del motore: 1350 giri/min (funzionamento continuo).

NORME D'USO

Sicurezza

Il motore viene fornito con un freno meccanico equipaggiato. Un interruttore termico è equipaggiato nel campo motore. L'interruttore di prossimità del sensore di assenza fori agisce anche da scatto nel caso in cui l'utensile superi la velocità limite in profondità.

Box di controllo

È disponibile un box di controllo (Europa riferimento n. 94942, USA riferimento n. 94962) per il controllo di AFTE470.

Il box di controllo è protetto da fusibili e possiede un'alimentazione che isola il dispositivo di blocco presente sul coperchio.

Per ulteriori informazioni contattare Desoutter.



Se l'utente utilizza il proprio controller, è necessario fare riferimento alle informazioni del produttore quando si seleziona un contatore adatto.

Sul controller deve essere presente un pulsante per l'arresto di emergenza e sul box di controllo deve essere presente un dispositivo di blocco adatto. Un pulsante di inversione è fondamentale per riavviare la macchina se il mandrino si arresta.

Lubrificazione

Se è richiesta la lubrificazione, occorre installare un lubrificatore del condotto di aria a valle del filtro.

Utilizzare ISO VG 15.

Nota: la potenza massima viene raggiunta utilizzando l'alimentazione dell'aria non lubrificata.

Alimentazione elettrica

Il motore deve essere collegato a un'alimentazione trifase in conformità con la tabella tensioni, e deve essere fornito di avviatore dotato di protezione di sovraccarico. Tabella tensioni - trifase: (Vedere pagina 13).

Connessione alimentazione elettrica



Prima di effettuare le connessioni accertarsi che l'alimentazione sia disinserita.

Le connessioni a stella (Y) e a triangolo (Δ) devono essere assolutamente conformi alla tensione di alimentazione prescritta nella tabella. Qualsiasi scostamento rispetto ai valori riportati in tabella provoca il danneggiamento del motore.

Determinare la tensione di alimentazione e consultare la tabella tensioni per i dettagli di connessione del motore (Vedere pagina 13).

- Connessione a stella (Y): accoppiare il morsetto W2 a U2, e U2 a V2.
- Connessione a triangolo Δ (Delta): accoppiare il morsetto W2 a U1, U2 a V1 e V2 a W1.

In entrambi i casi il motore risulta collegato direttamente in linea.



I terminali sono dotati di dadi A/F da 7 mm e le maglie di giunzione sono collegate tra i morsetti.





Non rimuovere né allentare i dadi inferiori dei morsetti.
Collegare i cavi al motore come segue (vedere pagina 13):
- cavo verde/giallo al morsetto di terra.
- cavi nero/nero e marrone ai morsetti U1, V1, W1.

I cavi in un connettore TS (vedere figura 1, pagina 13) sono cablati in serie con bobina di tenuta nel contattore di alimentazione.

Per tutte le tensioni

(Vedere pagina 13).

Il cavo di alimentazione (potenza nominale minima del cavo: conduttori flessibili armati da 1 mm) è collegato ai morsetti del motore.

Montare un pressacavo di tipo adeguato.

Motore elettrico

Il motore è costituito da un avvolgimento trifase completamente chiuso, raffreddato mediante ventilatore, dotato di isolamento di categoria B min. alla temperatura ambiente operativa di 40°C.

La morsetteria è provvista di quattro "PUNZONATURE" di 19 mm di diametro.



È possibile collegare l'alimentazione elettrica al motore facendolo funzionare con rotazione in senso antiorario. Questo è richiesto se si utilizza una vite conduttrice sinistra (fare riferimento al test di rotazione del motore).

Test di rotazione del motore



Non avviare il motore in un'atmosfera esplosiva.

Il motore deve funzionare in senso orario (visto sull'albero del motore) per filettature standard a destra, in senso antiorario per filettature a sinistra.

- Rimuovere il motore dal meccanismo a doppio cilindro (utilizzando la vista esplosa).
- Fissare il motore a un banco adatto.
- Collegare le alimentazioni elettriche al motore.
- Inserire il coperchio morsetti.
- Avviare l'alimentazione e premere il pulsante per l'avanzamento, il motore gira in senso orario.
- Se la rotazione è in senso antiorario, interrompere l'alimentazione e scambiare i fili ai morsetti U1 e V1 sul motore.
- Inserire il coperchio morsetti, avviare l'alimentazione, premere il pulsante per l'avanzamento e verificare che la rotazione adesso sia in senso orario.

- Arrestare l'alimentazione e montare nuovamente il motore all'utensile (utilizzando la vista esplosa).

Valvola di regolazione semplice

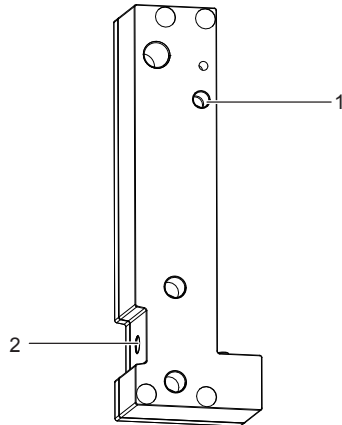


Figura 2

- 1 Posizione per l'interruttore di prossimità SW1, utilizzando una manica sul tubo di estensione. Rileva un segnale quando l'utensile si trova nella posizione di riferimento.
- 2 Posizione per l'interruttore di prossimità SW2, rileva un segnale quando l'utensile ha raggiunto la profondità.

Questo blocco di controllo viene utilizzato per controllare l'utensile a distanza. La Figura 2 illustra nel dettaglio l'origine del segnale.

Interruttori di prossimità

(Vedere pagina 13).



Assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia isolata dal box di controllo prima di collegare i cavi dell'interruttore di prossimità.

Nel caso in cui gli interruttori debbano essere resettati, farlo come segue:

- Assicurarsi che l'unità di avanzamento automatico si trovi nella posizione di riferimento/riposo.
- Ruotare gradualmente gli interruttori di prossimità SW1 e SW3 in senso orario fino al punto limite e poi ruotare in senso antiorario per un giro circa.
- Se SW3 sta registrando un rilevamento (i LED si illuminano sull'interruttore di prossimità e sul cavo) girare fino all'interruzione dell'illuminazione.
- Per SW2 far avanzare l'utensile utilizzando il pulsante di avanzamento e interrompere l'area di rilevamento della corsa regolando la vite nell'apposita posizione SW2.
- Quindi, procedere come sopra.



- Al completamento, utilizzare il pulsante di inversione per ritornare alla posizione di riferimento/riposo.

SW3 rileva "nessun foro" e può essere attivato se per la filettatura è necessaria una grande spinta.

Per evitare questo, reimpostare l'utensile alla posizione di riferimento e girare leggermente SW3 in senso antiorario.

Ripetere l'applicazione.

Se SW3 viene attivato nuovamente, procedere come sopra fino a quando l'applicazione viene completata in modo soddisfacente.

i La distanza di rilevamento dell'interruttore di prossimità è 1,5 mm.

Collegare i cavi dell'interruttore di prossimità SW1, SW2 e SW3 al box di controllo PCB come segue:

- Cavo marrone: 24 V
- Cavo nero: Uscita
- Cavo blu: 0 V

Assicurarsi che il cavo dell'interruttore di prossimità sia inserito in cima all'interruttore di prossimità e serrato completamente.

Accessori

Morsetti di attacco

È disponibile una gamma completa di basi di attacco e colonnette di fissaggio.

Per i particolari rivolgersi a Desoutter.

Dispositivi di filettatura multimandrino

È disponibile una serie di 2, 3, 4, 5 filettatrici per mandrino.

Maggiori dettagli sono disponibili da Desoutter.

REGOLAZIONE DELLA CORSA

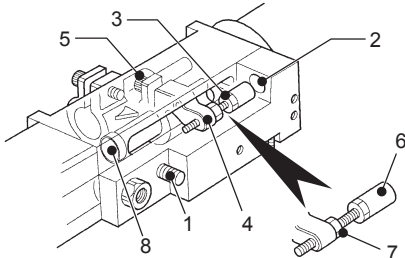


Figura 4

- Impostare la distanza tra (2) e (3) in modo che risulti uguale alla profondità di foratura richiesta PIU' la distanza tra la punta e il pezzo agendo su (4).
- Assicurarsi che (8) sia sotto (1) (il LED si illumina) e bloccare in posizione con (5) alla coppia consigliata.

- Allentare (7) e girare (6) per una regolazione corretta.
- Assicurarsi che i coperchi vengano inseriti nuovamente.

VERIFICA DEL CICLO



- **Non fissare l'utensile al di fuori dell'area segnalata sul rivestimento esterno.**
- **Assicurarsi che le protezioni di sicurezza siano inserite per evitare di schiacciare le dita e per evitare che i vestiti si inceppino nelle parti mobili.**

Assicurarsi che il pulsante per l'arresto di emergenza venga rilasciato.

Avviare l'alimentazione e premere il pulsante di avvio.

L'utensile ruota la vite conduttrice per avanzare fino a quando la vite regolatrice della corsa avvia l'interruttore di prossimità.

Il motore si ferma e si inverte per riportare l'utensile alla posizione di riferimento.

Quando si trova nella posizione di riferimento, il motore si spegne.



IMPORTANTE: subito dopo la configurazione dell'utensile è consigliabile eseguire una serie di test di prova per assicurarsi che la profondità di filettatura sia accettabile.

CAMBIO DELLA VITE CONDUTTRICE

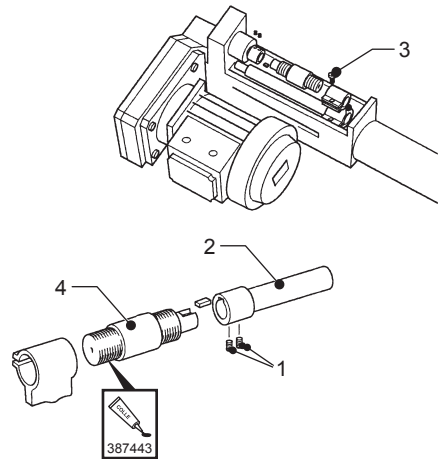


Figura 5

- 1 Viti di bloccaggio
- 2 albero di uscita
- 3 Testa a croce
- 4 Vite conduttrice + dado



- Far avanzare l'utensile dalla sua posizione di riferimento fino a metà circa della vite conduttrice.
- Rilasciare le viti di bloccaggio (1).
- Spingere l'utensile in avanti utilizzando l'albero cavo che rilascerà la vite conduttrice dall'albero di uscita (2).
- Rilasciare la vite sulla testa a croce (3) e far scorrere indietro la testa a croce (verso la posizione di riferimento).
- Adesso è possibile rimuovere la vite conduttrice.
- La sostituzione si effettua con il procedimento inverso.
- Assicurarsi che i coperchi vengano inseriti nuovamente.



Nota 1: La parte piatta del dado della vite conduttrice si trova sulla parte piatta della testa a croce. Anche la sede per chiavetta deve essere allineata. Ripristinare la regolazione della corsa come sopra.

Nota 2: Si consiglia di lubrificare la vite conduttrice con frequenza settimanale con grasso Molykote BR2 Plus (387443) che viene fornito.

TENSIONAMENTO DELLA CINGHIA DI TRASMISSIONE

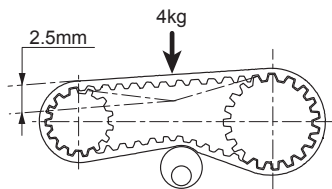


Figura 6

La cinghia di trasmissione deve essere regolarmente messa in tensione a seconda del tipo di applicazione su cui viene utilizzato l'utensile.

Un tensionamento scorretto comporta una rapida usura e può causare danni alla cinghia.



Accertarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

- Allentare le viti nel dispositivo di tensionamento.
- Ruotare il dispositivo di tensionamento in modo tale che la tensione della cinghia consenta a quest'ultima di deflettersi di 2,5 mm quando viene applicato un carico di circa 4 kg nella posizione indicata.
- Tenere il dispositivo di tensionamento in posizione e serrare la vite.

NORME DI MANUTENZIONE

Generalità

Lubrificanti prescritti:

- Grasso - Molykote BR2 Plus per vite conduttrice
- Grasso - Molykote G68 per ingranaggi conici, sistema di ingranaggi e supporti del cambio.
- Grasso - Molykote PG75 Plastislip per O-Ring
- Grasso - BP FG00EP per supporti del motore portante, interno del rivestimento esterno su guarnizione del pistone.
- Grasso - Molykote Longterm W2 per assi di guida per scanalature.

Norme di pulitura

Requisiti:

- (1) Recipiente per immergere i componenti.
 - (2) Petrolio pulito di buona qualità.
- Immergere i componenti nel recipiente contenente il petrolio.
 - Assicurarsi della loro totale immersione agitandoli per verificare l'avvenuto lavaggio dei condotti dell'aria.
 - Togliere i componenti dal recipiente, asciugarli bene mediante aria compressa applicata ai condotti aria per asportare ogni traccia di umidità.
 - Sistemare i componenti in apposito recipiente a tenuta d'aria fino al momento del montaggio.
 - Per lo smaltimento del petrolio sporco osservare le disposizioni di legge relative alla salute e sicurezza.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE



Il complessivo bussola è tenuto compresso dalla molla (19). Contrastando opportunamente il carico della molla (19) svitare e asportare con cura la bussola completa e quindi la molla.

- Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati a intervalli di utilizzo di 1000 ore. Citare sempre il numero di modello dell'utensile, il numero di serie e il numero del ricambio al momento di effettuare l'ordine dei ricambi.
- Tutti i valori di coppia $\pm 5\%$.
- Scomporre l'attrezzo facendo riferimento alla vista esplosa.
- Pulire tutti i componenti e controllarli con cura per rilevare eventuali tracce di usura o danni e sostituire i componenti difettosi.



- Lubrificare tutti i particolari come indicato in elenco.
- Riposizionare la tenuta frontale dopo aver smontato l'utensile.
- Utensili speciali mostrati nella vista esplosa sono aggiuntivi rispetto agli utensili normali.



Osservare le procedure di smaltimento dei pezzi usurati e dei lubrificanti.



Durante la pulizia dei particolari indossare sempre guanti e occhiali protettivi. Evitare anche di ingerire alimenti o di fumare durante la pulitura, la scomposizione e il montaggio dell'attrezzo.

Motore elettrico

La verifica necessaria del motore elettrico deve essere eseguita da un elettricista competente secondo la relativa sezione dell'Health and Safety Act.



Instruções originais.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para perfurar orifícios individuais e é controlado remotamente utilizando o interruptor de proximidade.

Não é permitido outro tipo de utilização. Apenas para utilização profissional.

A utilização de peças/acessórios sobresselentes (incluindo mandris indicados no documento) que não as originalmente fornecidas pelo fabricante pode resultar numa quebra de desempenho ou no aumento de acções de manutenção e níveis de vibração e no cancelamento total da responsabilidade do fabricante.

DADOS

- Peso: 25 kg
- Motor
 - 220-240 V (Trifásico, Estrela-Triângulo).
 - 380-415 V (50 Hz, 370 W).
- Velocidade do motor: 1350 rpm (operação contínua).

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

Segurança

O motor é fornecido equipado com um travão mecânico. No campo do motor encontra-se instalado uma segurança térmica. O interruptor de proximidade do sensor de ausência de orifício actua também no caso de a ferramenta ultrapassar a posição de profundidade.

Caixa de controlo

Está disponível uma caixa de controlo (N.º de peça na Europa 94942, N.º de peça nos EUA 94962) para controlo da AFTE470.

A caixa de controlo é protegida por fusíveis e possui um bloqueio de isolamento da rede eléctrica instalado na cobertura.

Para obter informações adicionais, contacte a Desoutter.



Se o utilizador utilizar o seu próprio controlador, deverá ser feita referência às informações do fabricante no momento de seleccionar um contactor adequado. Deve ser instalado um botão de paragem de emergência no controlador, além de um bloqueio adequado, na caixa de controlo. Um botão de inversão de sentido é essencial para reiniciar a máquina no caso de ocorrer a imobilização do veio.

Lubrificação

Se for necessária lubrificação, deve ser introduzido um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro.

Utilize um lubrificante ISO VG 15.

Nota: a potência máxima é atingida através da utilização de uma fonte de ar lubrificada.

Alimentação eléctrica

O motor deverá ser ligado a uma alimentação trifásica de acordo com a tabela de voltagem e deverá dispor de um arrancador equipado com um dispositivo de protecção de sobrecarga.

Tabela de Voltagem - trifásica: (Ver página 13).

Ligação à alimentação eléctrica



Certifique-se de que a alimentação está desligada antes de fazer as ligações.

As ligações estrela-triângulo deverão estar rigorosamente de acordo com a voltagem de alimentação fornecida na tabela. Qualquer desvio da tabela resultará em danos no motor.

Determine a voltagem de alimentação e consulte a tabela de voltagem para pormenores relativos às ligações do motor (Ver página 13).

- Para a ligação Y (estrela), ligue o terminal W2 ao U2 e o U2 ao V2.
- Para a ligação Δ (triângulo), ligue o terminal W2 ao U1, o U2 ao V1 e o V2 ao W1.

Em ambos os métodos, o motor ficará ligado em linha directa.



Os terminais são instalados com porcas A/F de 7 mm e as linhas de ligação são conectadas entre postes.



Não tire ou desaperte a porca inferior que se encontra nos terminais.

Ligar os cabos ao motor do modo seguinte (Consultar a página 13):
- cabo verde/amarelo ao terminal de ligação à terra.
- cabos preto/preto e castanho aos terminais U1, V1, W1.



Os cabos provenientes da segurança térmica num conector TS (consultar a figura 1 na página 13) e são ligados em série com a bobina de suporte no contactor de alimentação.

Para todas as voltagens

(Ver página 13).

O cabo de alimentação (classificação mín. do cabo: condutores blindados flexíveis de 1 mm) é ligado aos terminais do motor.

Deverá ser instalada uma braçadeira para cabo adequada.

O motor eléctrico

Motor eléctrico em gaiola de esquilo trifásico, completamente fechado, arrefecido a ventoinha, isolamento mínimo de classe B com uma temperatura ambiente de funcionamento de 40°C.

A caixa de terminais dispõe de 4 perfurações (KNOCK- OUTS) (19 mm de diâmetro).



É possível ligar a alimentação eléctrica ao motor de modo a causar o seu funcionamento com uma rotação contrária à direcção dos ponteiros de um relógio. Isto é necessário se estiver a ser utilizado um parafuso de avanço esquerdo (consulte o teste de rotação do motor).

Teste de rotação do motor



Não colocar o motor em funcionamento numa atmosfera explosiva.

O motor deverá rodar no sentido dos ponteiros de um relógio (visto no veio do motor) para as roscas padrão de rotação para o lado direito e no sentido contrário ao dos ponteiros de um relógio para roscas de rotação para o lado esquerdo.

- Remover o motor do compartimento da polia (utilizando a vista expandida).
- Fixar o motor a uma bancada adequada.
- Ligar as alimentações eléctricas do motor.
- Montar a cobertura do terminal.
- Ligar a alimentação e pressionar o botão de Avanço e o motor deve rodar no sentido dos ponteiros de um relógio.
- Se a rotação for realizada no sentido contrário ao dos ponteiros de um relógio, desligar a alimentação e tocar os cabos ligados aos terminais U1 e V1 no motor.
- Montar a cobertura do terminal, ligar a alimentação, pressionar o botão de Avanço e verificar se a rotação é agora realizada no sentido dos ponteiros de um relógio.
- Desligar a alimentação e montar de novo o motor na ferramenta (utilizando a vista expandida).

Válvula de comando simples

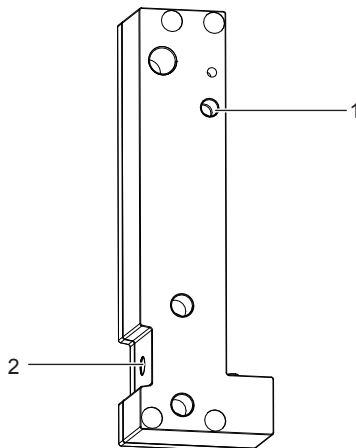


Figura 2

- 1 Posição para o interruptor de proximidade SW1, utilizando a manga no tubo de extensão. Detecta um sinal quando a ferramenta se encontra na posição de referência.
- 2 Posição para o interruptor de proximidade SW2, detecta um sinal quando a ferramenta atingiu a profundidade.

Este bloqueio de controlo é utilizado para controlar remotamente a ferramenta. A Figura 2 apresenta os detalhes das origens de sinal.

Interruptores de proximidade

(Ver página 13).



Assegurar que a alimentação eléctrica está isolada da caixa de controlo antes de ligar a cablagem do interruptor de proximidade.

No caso de os interruptores necessitarem de ser reiniciados, realizar esta operação do modo seguinte:

- Assegurar que a unidade de alimentação automática se encontra na posição de referência/repouso.
- Rodar suavemente os interruptores de proximidade SW1 e SW3 no sentido dos ponteiros de um relógio até sentir um ponto de paragem rígido e, sem seguida, rodar no sentido contrário ao dos ponteiros de um relógio aproximadamente uma volta.
- Se o SW3 estiver a realizar um registo de sensibilização (através do LED que se ilumina no interruptor de proximidade e no cabo), rodar até a iluminação ser interrompida.
- No caso do SW2, avançar a ferramenta utilizando o botão de Avanço e parar na área de sensibilização do curso, ajustando o parafuso de ajuste na posição adequada



do SW2.

- Em seguida, proceda como descrito em cima.
- Uma vez concluída a operação, utilize o botão de Retrocesso para regressar à posição de referência/repouso.

O SW3 detecta a 'ausência de orifício' e pode ser activado se for necessário um grande impulso na formação da rosca.

Para obviar a isto, recolocar a ferramenta na posição de referência e rodar o SW3 ligeiramente no sentido contrário ao dos ponteiros de um relógio.

Repetir a aplicação.

Se o SW3 for activado novamente proceda como anteriormente até a aplicação ser completada de forma satisfatória.

i A distância de sensibilização do interruptor de proximidade é de 1.5 mm.

Ligar os cabos dos interruptores de proximidade SW1, SW2 e SW3 ao PCB da caixa de controlo, do modo seguinte:

- Cabo castanho: 24 V
- Cabo preto: Saída
- Cabo azul: 0 V

Assegurar que a cabo do interruptor de proximidade está ligado no topo do interruptor de proximidade e apertado.

Acessórios

Grampos de Montagem

Encontra-se à disposição uma gama de grampos de bases e colunas.

Pode obter todos os pormenores da Desoutter.

Acessórios de perfuração de veio múltiplo

Está disponíveis uma série de cabeças de perfuração de 2, 3, 4 e 5 veios.

Para informações mais detalhadas, contacte a Desoutter.

AJUSTE DO CURSO

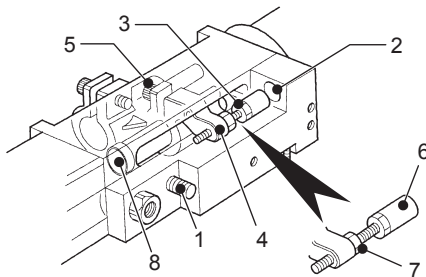


Figura 4

- Regule o espaço entre (2) e (3) de forma a ficar igual à profundidade do furo requerido, MAIS a distância em que a broca está acima da peça a ser trabalhada através de deslize (4).
- Assegurar que (8) se encontra sob (1), (LED iluminar-se-á) e bloquear nessa posição com (5) com o binário de aperto recomendado.
- Desapertar (7) e rodar (6) para o ajuste de precisão.
- Assegurar que as coberturas são montadas de novo.

VERIFICAÇÃO DE CICLO



- Não fixar a ferramenta no exterior da área assinalada no compartimento exterior.
- Assegurar que as guardas de segurança são instaladas, de modo a evitar o esmagamento dos dedos e prevenir que o vestuário solto seja aprisionado em peças móveis.

Assegurar que o botão de paragem de emergência está livre.

Ligar a fonte de alimentação e pressionar o botão de arranque.

A ferramenta deverá rodar o parafuso de orientação para avançar até o interruptor de ajuste do curso accionar o interruptor de proximidade de profundidade.

O motor deverá parar e, sem seguida, inverter a marcha para fazer regressar a ferramenta à posição de referência.

Na posição de referência, o motor deverá desligar-se.



IMPORTANTE: Após o ajuste da ferramenta é aconselhável levar a cabo uma série de aplicações de ensaio para assegurar que a profundidade de perfuração é aceitável.



SUBSTITUIÇÃO DO PARAFUSO DE ORIENTAÇÃO

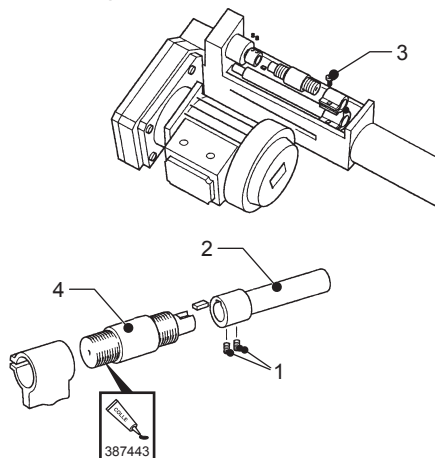


Figura 5

- 1 Parafusos chatos
- 2 veio de saída
- 3 Cabeça de fenda cruzada
- 4 Parafuso de orientação + porca

- Avançar a ferramenta da sua posição de referência até aproximadamente metade da profundidade do parafuso de orientação.
- Libertar os parafusos sem cabeça (1).
- Empurrar a ferramenta para a frente utilizando o eixo oco que libertará o parafuso de orientação do veio de saída (2).
- Libertar o parafuso na cabeça de fenda cruzada (3) e fazer deslizar a cabeça de fenda cruzada para trás (no sentido da posição de referência).
- O parafuso de orientação pode agora ser retirado.
- A recolocação obedece ao processo inverso do anterior.
- Assegurar que as coberturas são montadas de novo.



Nota 1: A área plana da porca do parafuso de orientação localiza-se na área plana da cabeça de fenda cruzada. A chaveta também necessita de alinhamento. Repor o ajuste do curso como mencionado anteriormente.

Nota 2: Recomenda-se que o parafuso de orientação seja lubrificado semanalmente com a massa de lubrificação Molykote BR2 Plus (387443) que é fornecida.

APERTAR A CORREIA DE TRANSMISSÃO

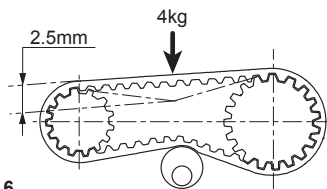


Figura 6

A correia de transmissão necessitará de ser apertada regularmente dependendo da aplicação da ferramenta.

Um aperto incorrecto provocará um desgaste rápido e poderá causar danos na correia.



Certifique-se de que a alimentação eléctrica está desligada.

- Alivie o parafuso no tensor.
- Rode o tensor para que a tensão na correia permita que a correia faça um desvio de 2,5mm quando uma carga de aproximadamente 4kg é aplicada na correia na posição apresentada.
- Mantenha o tensor em posição e aperte o parafuso.

REQUISITOS DE ASSISTÊNCIA

Notas gerais

Utilize os seguintes lubrificantes:

- Massa de lubrificação - Molykote BR2 Plus para parafuso de orientação
- Massa de lubrificação - Molykote G68 para engrenagens biseladas, transmissão e rolamentos da caixa de velocidades.
- Massa lubrificante - Molykote PG75 Plastislip para O-Rings.
- Massa de lubrificação - BP FG00EP, para os rolamentos do motor, o interior do compartimento externo na vedação do pistão.
- Massa de lubrificação - Molykote Longterm W2 para a haste-guia das chavetas.

Limpeza

Requisitos:

- (1) Contentor para mergulhar os componentes.
 - (2) Parafina limpa de boa qualidade.
- Impregnar os componentes no contentor contendo a parafina.
 - Certifique-se de que a imersão é total, agite os componentes de forma a assegurar-se que as passagens de ar também são mergulhadas.
 - Retire os componentes do contentor, seque-os totalmente e de forma uniforme, sobre as passagens de ar para retirar a humidade.



- Coloque os componentes num contentor impermeável ao ar até serem necessários para montagem.
- Proceda à eliminação da parafina suja de acordo com os regulamentos de saúde e segurança.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO



A manga de rolamento cilíndrico completa encontra-se sob uma compressão de mola (19). Desaparafuse e remova cuidadosamente a manga de rolamento cilíndrico completa; durante esta operação terá de fazer resistência ao impulso da mola (19). A seguir retire a mola.

- A assistência deve ser efectuada em intervalos de 1000 horas de utilização. Quando encomendar peças sobresselentes, refira sempre o número de modelo da ferramenta, o número de série e o número da peça sobresselente.
- Todos os valores de binário $\pm 5\%$.
- Desmonte a ferramenta utilizando um diagrama do esquema de montagem das peças.
- Limpe todos os componentes e inspeccione prestando particular atenção a danos e desgaste, substitua-os se necessário.
- Aplique lubrificante novo nas peças relevantes de acordo com a lista.
- Monte a ferramenta utilizando o diagrama do esquema de montagem de peças.
- Substitua o vedante dianteiro depois de desmontar a ferramenta.



Ao descartar componentes, lubrificantes, etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.



Durante a limpeza das peças deverão ser utilizadas luvas de protecção e óculos de protecção. É proibido comer ou fumar durante a limpeza, desmontagem ou montagem de uma ferramenta.

Motor eléctrico

Os testes e verificações do motor eléctrico deverão ser levados a cabo por um electricista com a competência necessária, referida na secção correspondente da Lei sobre Segurança Laboral e Saúde (Health and Safety Act nos EUA).



Alkuperäiset ohjeet.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

KÄYTTÖILMOITUS

Tämä tuote on suunniteltu yksittäisten aukkojen kierteistämiseksi ja sitä ohjataan etäisesti kosketuskytkimen avulla.

Muunlainen käyttö ei ole sallittua. Tuote on tarkoitettu vain ammattilaiskäyttöön.

Muiden kuin valmistajan aluperin toimittamien varaosien/lisävarusteiden (mukaan lukien tässä asiakirjassa mainitut istukat) käyttäminen saattaa heikentää tuotteen suorituskykyä tai lisätä huoltotarvetta ja tärinää sekä aiheuttaa valmistajan vastuun raukeamisen.

TIEDOT

- Paino: 25 kg
- Moottori
 - 220-240V (3-vaihe, Delta/Star).
 - 380-415V (50Hz, 370W).
- Moottorin nopeus: 1350 rpm (jatkuva toiminta).

KÄYTTÖOHJEET

Turvallisuus

Moottori toimitetaan mekaanisella jarrukiinnityksellä. Lämpösulake on kiinnitetty moottorin kenttään. Aukoton anturin kosketuskytkin toimii myös sulakkeena, mikäli väline ajaa syvyysasemassa yli.

Ohjauslaatikko

Ohjauslaatikko (Eurooppa osa nro. 94942, Yhdysvallat osa nro. 94962) on saatavissa AFTE470:n ohjaamiseksi.

Ohjauslaatikko on sulakkeiden suojelema ja sillä on päävirran eristyslukitus kanteen kiinnitettynä. Lisätietoja saat ottamalla yhteyttä Desoutter:iin.



Jos käyttäjä toimittaa oman ohjaimen, valmistajan tiedoissa on viitattava siihen sopivaa kontaktoria valitessa. Ohjaimen on sovittava hätäpysäytyspainike ja ohjauslaatikkoon on sovittava sopiva välilukko.

Tuuman peruutuspainike on oleellinen koneen uudelleenkäynnistämisen kannalta, jos kiertoakseli pysähtyy.

Voitelemine

Jos voitelu on tarpeen, suodattimen jälkeen on asennettava paineilma- ja voitelulaite.

Noudata ISO VG 15 -luokitusta.

Huomautus: täysi teho saavutetaan käyttämällä voideltua ilmansyöttöä.

Sähköliittäminen

Moottori on liitettävä 3-vaihevirtaan jännitekaavion mukaisesti ja varustettava ylikuormitukselta suojaavalla moottorinsuojakytkimellä.

Jännitekaavio - 3-vaihevirta: (Ks. sivu 13).

Sähkövirtaan liittäminen



Varmista ennen liittämistä, että virta on katkaistu.

Tähti- ja delta-liitännöiden on ehdottomasti oltava kaaviossa annettujen jännitearvojen mukaiset. mahdolliset poikkeamat vaurioittavat moottoria.

Tarkista verkkojännite ja katso moottorin liittäntäarvoja jännitekaaviosta. (Ks. sivu 13).

- Y-liitännässä (tähti) W2-liitin kytketään U2:een ja U2 kytketään V2:een.
- Δ-liitännässä (delta) W2-liitin kytketään U1 :een, U2 kytketään V1 :een ja V2 kytketään W1 :een.

Molemmissa tapauksissa moottori on kytketty suoraan linjaan.



Liitännät on kiinnitetty 7mm A/F muttereilla ja liittyvät linkit on kiinnitetty pylväiden välille.



Liittimen alusmutteria ei saa poistaa tai irrottaa.

Kiinnitä johdot moottoriin seuraavalla tavalla (Katso sivua 13):

- vihreä/keltainen johto maadoitusliityntään.
- musta/musta ja ruskea johdot liityntöihin U1, V1, W1.

Johdot lämpöliittymästä TS (Katso kuvaa 1 sivulla 13) ja ne on langoitettu sarjassa syöttökontaktorisissa olevalla pitokelalla.

Kaikki jännitteet

(Ks. sivu 13).

Syöttökaapeli (min. kaapelin luokitus: vahvistettu joustava 1 mm johtimet) on kytketty moottorin päätteisiin.

On käytettävä sopivaa kaapelipidikettä.

Sähkömoottori

Moottorina on täysin koteloitu, tuuletinjäähdytteen oikosulkumoottori, jossa on 40 °C:n työskentely-ympäristön lämpötilaan



tarkoitettu B-luokan vähimmäiseristys.
Liitäntäriasiassa on neljä avattavaa läpivientikohtaa (läpimitta 19 mm).



Sähkönsyöttö voidaan liittää moottoriin, jolloin se toimii vastapäiväiseen suuntaan kiertäen. Tämä on tarpeen, jos käytetään vasenta johtoruuvia (katso moottorin pyörimisestä).

Moottorin pyörimisestä

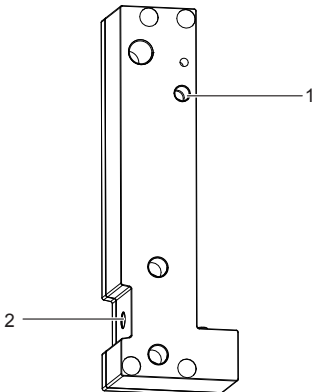


Älä aja moottoria räjähteen lähetyvillä.

Moottorin tulee kulkea myötäpäivään (jos katsotaan moottorin akselista) vakiolla oikean käden kiertellä, vastapäivään vasemman käden kiertellä.

- Poista moottori väkipyörän kuoresta (hajotuskuvaa käyttämällä).
- Kiinnitä moottori sopivaan alustaan.
- Liitä sähkönsyötöt moottoriin.
- Sovita terminaalin kansi.
- Kytke virta päälle ja paina Hivuttaudu eteenpäin-painiketta, jolloin moottorin tulee kääntyä myötäpäivään.
- Jos kiertösuunta on vastapäivään, kytke virransyöttö pois ja vaihda johdot päätteiden U1 ja V1 välillä moottorissa.
- Sovita päätteen kansi, kytke virta päälle, paina Hivuttaudu eteenpäin-painiketta ja tarkista, että kiertösuunta on nyt myötäpäivään.
- Kytke virransyöttö pois ja asenna moottori uudelleen välineeseen (hajotuskuvaa käyttämällä).

Yksinkertainen ohjausventtiili



Kuva 2

- 1 Sijoita SW1 läheisyyskytkimelle, holkkia käyttämällä pidennysputkessa. Tunnistaa

signaalin välineen ollessa data-asemassa.

- 2 Sijoita SW2 läheisyyskytkimelle, tunnistaa signaalin, kun väline on saavuttanut syvyyden.

Tätä ohjauslohkoa käytetään välineen kauko-ohjaukseen. Kuva 2 selittää signaalin alkuperät.

Läheisyyskytkimet

(Katso sivua 13).



Varmista, että sähkönsyöttö on eristetty ohjauslaatikosta ennen läheisyyskytkimen johdotukseen liittämistä.

Jos kytkimet täytyy asettaa uudelleen, aseta ne seuraavalla tavalla:

- Varmista, että automaattinen syöttöyksikkö on data/lepo-asennossa.
- Pyöritä varovasti SW1 ja SW3 läheisyyskytkimiä myötäpäivään, kunnes tunnet pysähtymisen ja pyöritä sitten noin yhden kierroksen vastapäivään.
- Jos SW3 rekisteröi tunnistavansa (LED:n valon avulla läheisyyskytkimellä ja kaapelilla) käännä, kunnes valo on sammunut.
- Jos SW2 etenee välinettä Hivuttaudu eteenpäin-painiketta käyttämällä ja pysäytä, kun tunnet iskun säätöaluetta SW2-asentoa vasten.
- Jatka sitten yllämainitulla tavalla.
- Kun valmis, käytä Hivuttaudu taaksepäin-painiketta data/lepo-asentoon palaamiseksi.

SW3 havaitsee 'ei aukkoja' ja voidaan aktivoida jos tarvitaan isoa työntöä kierteittämiseksi.

Tämän voittamiseksi palaa välineellä data-asemaan ja kierrä SW3 hieman vastapäivään.

Toista sovellutus.

Jos SW3 aktivoidaan uudelleen, jatka yllä mainitulla tavalla, kunnes sovellutus on suoritettu tyydyttävällä tavalla.



Läheisyyskytkimen tunnistama etäisyys on 1,5mm.

Liitä läheisyyskytkimen kaapelit SW1, SW2 ja SW3 ohjauslaatikoon PCB seuraavalla tavalla:

- Ruskea johto: 24V
- Musta johto: Lähtö
- Sininen johto: 0V

Varmista, että läheisyyskytkimen kaapeli on liitetty läheisyyskytkimen yläosaan ja kiristetty alas.

Lisävarusteet

Kiinnikkeet

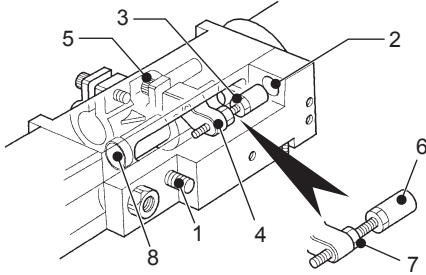
Saatavissa on erilaisia kiinnitystarvikkeita.

Lisätietoja Desoutterilta.

Monikierteinen kierteityksen liitteet

2, 3, 4 ja 5-sarjan telan kierteityspäät ovat käytettävissä.

Lisätietoja saat Desoutter:ltä.

ISKUN SÄÄTÖ

Kuva 4

- Aseta kohtien (2) ja (3) välinen väli yhtä suureksi kuin tarvittava porausvyvyys PLUS etäisyys poran terästä työkappaleeseen siirtämällä kohtaa (4).
- Varmista, että (8) on alla (1), (LED syttyy) ja lukkiutu suositeltuun vääntömomentin asemaan (5).
- Löysää (7) ja kierrä (6) hienosäätämiseksi.
- Varmista, että kannet on uudelleen sovitettu.

KIERROKSEN TARKISTUS

- Älä kiinnitä välinettä ulkokanessa merkityn alueen ulkopuolelle.
- Varmista, että turvaohjaimet on sovitettu sormien murskautumisen ehkäisemiseksi ja löysän vaatetuksen liikkuviin osien väliin jäämisen ehkäisemiseksi.

Varmista, että hätäpysäytyspainike on vapautettu.

Kytke virransyöttö päälle ja paina käynnistyspainiketta.

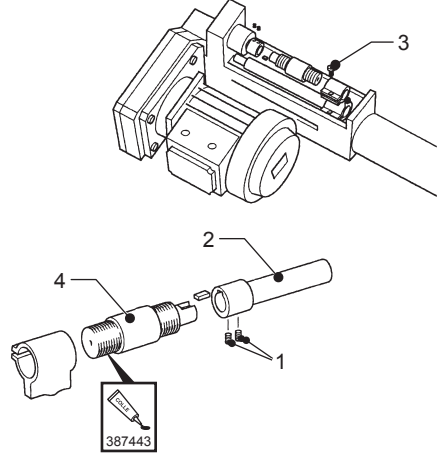
Työkalun tulisi pyöriä pääruuvia etenemiseksi, kunnes iskunsäätöruuvi käynnistää syvyyden läheisyyskytkimen.

Moottorin tulisi pysähtyä ja kääntyä sitten työkalun palaamiseksi data-asemaan.

Moottorin ollessa data-asemassa, moottori tulisi kytkeä pois.



TÄRKEÄÄ: Välineen käynnistämisen yhteydessä on suositeltua suorittaa koeajosarja sen varmistamiseksi, että kierteityksen syvyys on sopiva.

PÄÄRUUVIN VAIHTAMINEN

Kuva 5

- Toukkaruuvi**
 - Lähtöakseli**
 - Ristikappale**
 - Pääruuvi + mutteri**
- Edistä välinettä data-asemastaan pääruuvien syvyyden noin puoleenväliin.
 - Vapauta toukkaruuvit (1).
 - Vedä välinettä eteenpäin sulkakynää käyttämällä, joka vapauttaa pääruuvien lähtöakselista (2).
 - Vapauta ristikkappaleessa oleva ruuvi (3) ja liu'uta ristikkappale takaisin (data-asemaan päin).
 - Pääruuvi voidaan nyt poistaa.
 - Vaihtaminen suoritetaan yllä kuvatuin takaisinpäin suorituksella.
 - Varmista, että kannet on uudelleen sovitettu.

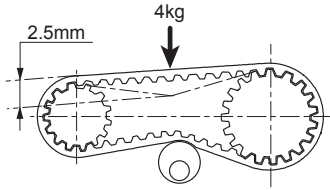


Merkintä 1: Pääruuvien mutterin tasaosa löytyy ristikkappaleen tasaosassa. Kiilaura on myös rinnastettava. Aseta iskun säätö uudelleen yllämainitulla tavalla.

Merkintä 2: On suositeltua, että pääruuvi rasvataan viikottain Molykote BR2 Plus rasvaa käyttämällä (387443), joka toimitetaan mukana.



VETOHIHNAS KIRISTÄMINEN



Kuva 6

Vetohihna on kiristettävä säännöllisesti välein, jotka määräytyvät käytön perusteella. Väärä kireys kuluttaa hihnaa nopeasti ja saattaa vahingoittaa hihnaa.

! Varmista, että laite on irrotettu verkosta.

- Löysää kiristimen ruuvia.
- Pyöritä kiristintä niin, että hihna joustaa n. 2,5mm, kun siihen kohdistuu n. 4 kg kuormitus kuvan osoittamalla tavalla.
- Pidä kiristintä paikallaan ja kiristä ruuvi.

HUOLTOVAATIMUKSET

Yleistä

Käytä seuraavia voiteluaineita:

- Rasva - Molykote BR2 Plus pääruuville
- Rasva - Molykote G68 for bevel gears, gearing and gearbox bearings.
- Rasva - Molykote PG75 Plastislip O-renkaita varten.
- Rasva - BP FG00EP, moottorin laakerien laakeroimiseksi, männän tiivisteiden ulkokotelon sisäosassa.
- Rasva - Molykote Longterm W2 kiilan ohjaustangolle.

Puhdistus

Vaatimukset:

- (1) Säiliö osien upottamista varten.
 - (2) Hyvänlaatuista puhdasta parafiinia.
- Upota osat parafiiniin.
 - Heiluta osia niiden ollessa täysin upoksissa, jotta ilmakehät huuhtoutuvat.
 - Nosta osat parafiinisäiliöstä, kuivaa ne huolellisesti ja puhalla ilmaa ilmakehäviihin kosteuden poistamiseksi.
 - Aseta osat ilmatiiviiseen säiliöön odottamaan asennusta.
 - Hävitä likainen parafiini terveys- ja turvamääräysten mukaisesti.

HUOLTO-OHJEET



Laakeriholkin osakokoonpano on jousen (19) puristuksessa. Jousen (19) tvöntövoimaa vastustaen laakeriholkin kokoonpano kierretään auki ja poistetaan varovasti. Lopuksi poistetaan jousi.

- Huolto on tehtävä 1000 käyttötunnin välein. Mainitse aina työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosanumero, kun tilaat osia.
- Kaikki kiristysmomenttiarvot $\pm 5\%$.
- Pura työkalu räjäytyskuvaa apuna käyttäen.
- Puhdista kaikki osat ja tarkista ovatko ne kuluneet tai vahingoittuneet ja vaihda tarvittaessa.
- Laita uusi voiteluaine voiteluluettelon mukaisiin kohteisiin.
- Kokoa työkalu räjäytyskuvaa apuna käyttäen.
- Vaihda etutiiviste purettuasi työkalun.
- Normaalin korjaamotyökalujen lisäksi käytetään räjäytyskuvassa näkyviä erikoistyökaluja.



Noudata komponenttien ja voiteluaineiden hävittämisessä asiaankuuluvia turvallisuusohjeita.



Osien puhdistuksen aikana on käytettävä käsineitä ja silmäsuojaimia. Syöminen tai tupakointi on kielletty työkalun puhdistamisen, purkamisen tai kokoonpanon aikana.

Sähkömoottori

Sähkömoottorin testaus ja tarkistus on tarpeen, ja sen tulisi suorittaa pätevä sähköinsinööri Terveys ja turvallisuuslain olennaisen jakson mukaisesti.



Originalinstruktioner.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ANVÄNDNINGSUPPGIFT

Denna produkt är avsedd för att uppgångning av enskilda hål är förbjuden. Detta gäller särskilt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Ingen annan användning är tillåten. Endast för yrkesmässigt bruk.

Användning av andra reservdelar/tillbehör (inklusive chuckar som nämns i dokumentet) än de som från början tillhandahålls av tillverkaren kan leda till minskade prestanda eller ökat underhåll och höjd vibrationsnivå och i att tillverkarens ansvar annulleras.

DATA

- Vikt: 25 kg
- Motor
 - 220-240V (trefasig, Delta/Star).
 - 380-415V (50Hz, 370W).
- Motorhastighet: 1350 rpm (kontinuerlig drift).

DRIFTINSTRUKTIONER

Säkerhet

Motorn levereras med en mekanisk broms. En termisk säkring har placerats i motorområdet. Närhetsbrytaren för "inget-hål-sensorn" fungerar även som en säkring om verktyget skulle köra förbi läget för djup.

Kontrollåda

En kontrollåda (Europa artikelnr 94942, USA artikelnr 94962) finns tillgänglig för styrning av AFTE470.

Kontrollådan skyddas av säkringar och är försedd med ett förregleringssystem som stänger av nätströmmen på höljet.

För mer information, kontakta Desoutter.



Om användaren tillhandahåller sin egen kontrollenhet, ska det hänvisas till tillverkarens information vid val av en lämplig kontaktor.

Det måste finnas en nödstoppsknapp på kontrollenheten och ett lämpligt förregleringssystem på kontrollådan.

En inch reverse-knapp (tum-bakåt-knapp) är ett måste för att kunna starta om maskinen om spindeln kommer till ett dödläge.

Smörjning

Om smörjning krävs ska en smörjapparat för luftledning monteras nedströms från filtret.

Använd ISO VG 15.

Obs! Full effekt uppnås vid användning av smord lufttillförsel.

Elektriska data

Motom ska anslutas till ett trefasnät enligt spänningstabellen via kontaktor och motorskydd. Spänningstabell - trefas: (Se sid. 13).

Anslutning till elnätet



Gör inte några anslutningar utan att först kontrollera att strömmen är bruten.

Motorn måste alltid st järn- eller triangelkopplas enligt tabellen för de olika spänningarna. Avvikelser från tabellen medför att motorn skadas.

Fastställ nätspänningen på platsen och koppla sedan motom i enlighet med spänningstabellen. (Se sid. 13).

- För stjärnkoppling ska W2 förbindas med U2 och U2 förbindas med V2.
- För triangelkoppling ska W2 förbindas med U1, U2 med V1 och V2 med W1.

I båda fallen direktkopplas motom till nätet.



Terminalerna är fastsatta med 7 mm A/F-muttrar och de anslutande länkarna är kopplade mellan stolparna.



Lossa inte eller tag bort den undre muttern på anslutningarna.

Anslut trådarna till motorn enligt följande (se sidan 13):

- grön/gul tråd till jordningsuttaget
- svart/svart och bruna trådar till uttagen U1, V1, W1.

Trådarna dras från den termiska säkringen i ett TS-kontaktdon (se figur 1, sidan 13) och kopplas i serie med hållspolen i närlösningdonet.



För alla spänningar gäller

(Se sid. 13).

Nätkabeln (min. kabeleffekt: armerad flexibel ledningskabel, 1 mm) är ansluten till motorns uttag.

En lämplig tätning måste användas vid kabelinföringen.

Elmotorn

Motorn är en helkapslad, fläktkyld, trefas asynkronmotor med minimiisolering klass B för arbete i en omgivningstemperatur av 40°C.

Kopplingsboxen är försedd med fyra utbrytbara öppningar med 19 mm gänga.



Det går att ansluta elströmmen till motorn så att den roterar moturs. Detta är nödvändigt vid användning av en vänster ledskruv (se rotationstest för motorn).

Motorrotationstest

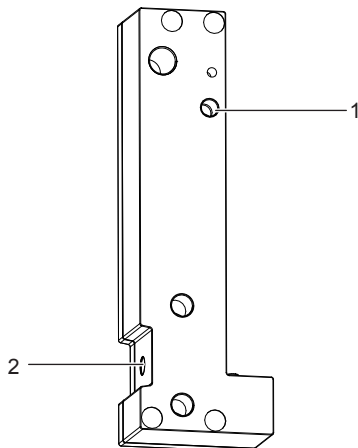


Kör inte motorn i en explosiv omgivning.

Motorn ska köra medurs (sett från motoraxeln) för standard högergångor, och moturs för vänstergångor.

- Avlägsna motorn från blocket (enligt sprängskissen).
- Spänn fast motorn på en lämplig bänk.
- Elanslut motorn.
- Sätt fast kåpan.
- Koppla på strömmen och tryck på Inch Forward-knappen (tum-framåt-knappen), motor ska köra medurs.
- Om rotationen är moturs, koppla från strömmen och växla trådarna till terminalerna U1 och V1 på motorn.
- Sätt fast terminalkåpan, koppla på strömmen, tryck på Inch Forward-knappen (tum-framåt-knappen) och kontrollera att motorn nu roterar medurs.
- Stäng av strömtillförseln och montera tillbaka motorn i verktyget (enligt sprängskissen).

Enkel manöverventil



Figur 2

- 1 Positionen för SW1 närhetsbrytare, med muff på förlängningsrör. Detekterar en signal när verktyget är vid referensläget.
- 2 Positionen för SW2 närhetsbrytare, detekterar en signal när verktyget har nått djup.

Kontrollblocket används för att fjärrstyra verktyget. Figur 2 specificerar signalens ursprung.

Närhetsbrytare

(Se sid. 13)



Säkerställ att strömtillförseln till kontrollådan är fränkopplad innan ni ansluter närhetsbrytarens kablage.

Skulle ni behöva återställa brytarna, gör enligt följande:

- Säkerställ att den automatiska matarenheten är i referens-/viloläge.
- Vrid försiktigt närhetsbrytarna SW1 och SW3 medurs tills du kommer till ett hårdstopp och vrid dem sedan moturs cirka ett varv.
- Om SW3 registrerar att den mäter av (genom att LED-lampor tänds på närhetsbrytare och kabel), vrid tills lamporna inte längre tänds.
- För SW2 ska du mata fram verktyget med hjälp av Inch Forward-knappen (tum-framåt-knappen) och sluta känna av området för slagjusteringsskruven i anslutning till SW2-läget.
- Fortsätt sedan enligt ovan.
- När slutfört ska du använda inch reverse-knappen (tum-bakåt-knappen) för att återgå till referens-/viloläget.

SW3 detekterar "inget hål" och kan aktiveras om det behövs en hård stöt för att gånga upp.

För att överbygga detta, ska du ta tillbaka



verktyget till referensläget och vrida SW3 en aning moturs.

Upprepa tillämpning.

Om SW3 har aktiverats igen ska du fortsätta enligt ovan tills applikationen slutförts tillfredsställande.

i Närhetsbrytarens avkänningsavstånd är 1,5 mm.

Anslut närhetsbrytarens kablar SW1, SW2 och SW3 till kontrollådan PCB enligt följande:

- Brun tråd: 24V
- Svart tråd: Utgång
- Blå tråd: 0V

Säkerställ att närhetsbrytarens kabel är ansluten högst upp på närhetsbrytaren och fastsatt.

Tillbehör

Monteringsbyglar

En komplett serie byglar, socklar och pelare finns.

Kontakta Desoutter för mer information.

Flera olika spindelutrustning för uppgångning

En serie av 2, 3, 4 och 5 spindelhuvuden för uppgångning finns tillgängliga.

Mer information finns att få från Desoutter.

SLAGJUSTERING

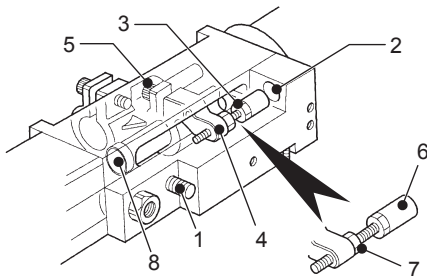


Figure 4

- Ställ in avståndet mellan (2) och (3) genom att skjuta (4) så att det motsvarar det djup som ska borras PLUS avståndet från borren till arbetsstycket.
- Säkerställ att (8) är under (1), (LED-lampan tänds) och lås fast i läget med (5) till rekommenderat vridmoment.
- Lossa (7) och vrid på (6) för finjustering.
- Se till att kåporna har satts tillbaka.

CYKELKONTROLL



- **Spänn inte fast verktyget utanför det markerade området på ytterhöljet.**
- **Säkerställ att säkerhetsskyddet är fastsatta för att undvika risk för korsning av fingrar och att löst sittande kläder fastnar i de rörliga delarna.**

Säkerställ att nödstoppsknappen är friställd.

Koppla på strömtillförseln och tryck på startknappen.

Verktyget ska rotera ledskraven framåt tills slagjusteringskruven aktiverar närhetsbrytaren som avläser djup.

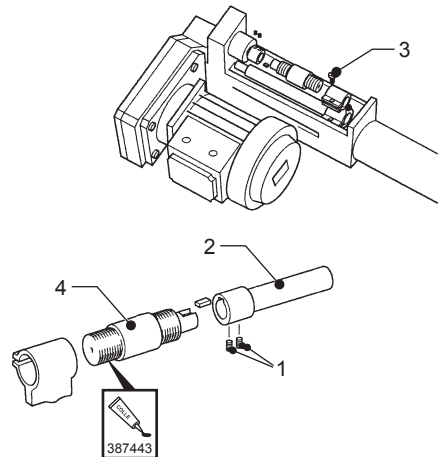
Motorn ska stanna och sedan omvända för att ta tillbaka verktyget till referensläget.

När verktyget är i referensläget ska motorn stängas av.



VIKTIGT: Vid uppställning av verktyget rekommenderar vi att ni kör ett par testrundor för att säkerställa att uppgångningsdjupet är korrekt.

ÄNDRA LEDSKRUVEN



Figur 5

- 1 Hålskrivar
 - 2 Utgångsaxel
 - 3 Korshuvud
 - 4 Ledskruv + mutter
- Mata fram verktyget från dess referensläge till ledskruvens cirka halva djup.
 - Frigör hålskrivarna (1).



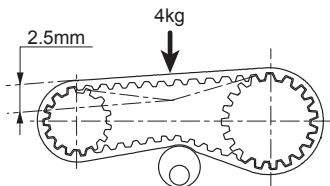
- Dra verktyget framåt med hjälp av hålaxeln som frigör ledskruven från utgångsaxeln (2).
- Frigör skruven på korschuvudet (3) och skjut korschuvudet bakåt (mot referensläget).
- Ledskruven kan nu tas bort.
- För att sätta tillbaka skruven ska stegen ovan utföras i omvänd ordning.
- Se till att kåporna har satts tillbaka.



Anm. 1: Den platta sidan på ledskruvens mutter ska placeras mot den platta sidan på korschuvudet. Styrspåret behöver även justeras. Återställ slagjusteringen enligt ovan.

Anm. 2: Vi rekommenderar att ni smörjer ledskruven varje vecka med smörjfett Molykote BR2 Plus (387443) som medföljer.

DRIVREMSSPÄNNING



Figur 6

Drivremmen måste spännas regelbundet beroende på verktygets användning. Felaktig remspänning leder till snabbt slitage och kan skada remmen.



Kontrollera att strömmen är bruten.

- Lossa skruven i remspännaren.
- Vrid spännaren så att remmen spänns till dess den kan tryckas in 2,5 mm när den belastas med ungefär 4 kg i den visade punkten.
- Håll kvar remspännaren i detta läge och drag skruven.

SERVICEINSTRUKTIONER

Allmänt

Använd följande smörjmedel:

- Smörjfett - Molykote BR2 Plus för ledskruv
- Smörjfett - Molykote G68 för koniska kugghjul, kuggväxlar och lager i växellådor.
- Fett - Molykote PG75 Plastislip till O-ringar.
- Smörjfett - BP FG00EP, för bärande motor med lager, innanför ytterkåpa på kolvtätning.
- Smörjfett - Molykote Longterm W2 för styrstäng för splines.

Rengöring

Krav:

- (1) Kärll för att sänka ned delar i.
 - (2) Ren fotogen av god kvalitet.
- Blötlägg delarna i fotogenbadet.
 - Se till att alla delar blir ordentligt genomsköljda.
 - Tag upp dem och torka dem därefter noggrant.
 - Kontrollera att luftpassagerna blir fria från fukt.
 - Lägg delarna i en lufttät behållare tills de åter ska monteras.
 - Gör dig av med den nedsmutsade fotogenern i enlighet med miljö- och skyddsföreskrifter

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER



Den kompletta lagerbussningen står under tryck från fjädern (19). Håll emot trycket från fjädern (19) och skruva försiktigt loss och tag bort den kompletta lagerbussningen, följ av fjädern.

- Service bör utföras med intervall på 1000 timmars användning. Ange alltid verktygsmodellnummer, serienummer och reservdelsnummer när du beställer reservdelar.
- Alla vridmomentssiffror $\pm 5\%$.
- Ta isär verktyget enligt sprängskissen.
- Rengör alla delar och kontrollera dem med avseende på slitage och skador och byt ut dem vid behov.
- Lägg på fett där så behövs enligt uppställningen.
- Montera ihop verktyget enligt sprängskissen.
- Byt den främre packningen efter isärtagning av verktyget.



När du gör dig av med komponenter, smörjmedel o.s.v. ser du till att relevanta säkerhetsprocedurer utförs.



Bär skyddshandskar och -glasögon vid rengöring av delar. Det är förbjudet att äta eller röka när man rengör, tar isär eller sätter ihop verktyget.

Elmotor

Testning och kontroll av elmotorn ska enligt behov utföras av en behörig elektriker i enlighet med relevant avsnitt i lagen om hälsa och säkerhet.



Opprinnelige instruksjoner.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er laget for å gjenge opp individuelle borer, og fjernstyres ved hjelp av endebryteren.

Ingen andre bruksområder er tillatt. Kun til profesjonell bruk.

Hvis det blir brukt reservedeler/tilbehør (inkludert borpatroner som er oppgitt i dokumentet) som ikke er levert av produsenten, kan dette medføre dårligere ytelse, større behov for vedlikehold og mer vibrasjon, og produsentens produktansvar vil opphøre.

TEKNISKE DATA

- Vekt: 25 kg
- Motor
 - 220-240V (3-faset, Delta/Star).
 - 380-415 V (50 Hz, 370 W).
- Motorhastighet: 1350 o/min (kontinuerlig drift).

BRUKERINSTRUKSJONER

Sikkerhet

Motoren leveres med montert mekanisk bremse. En termisk sikring er montert i motorfeltet. Endebryteren med hullsensoren fungerer også som sikring i tilfelle verktøyet skulle overbelastes i dybdeposisjonen.

Betjeningsboks

En betjeningsboks (Europa, delenr. 94942, USA, delenr. 94962) er tilgjengelig for å styre AFTE470.

Betjeningsboksen er beskyttet med sikringer, og har en strømisolert sperre festet på dekslet.

Kontakt Desoutter for ytterligere informasjon.



Hvis brukeren sørger for sin egen styremekanisme, må produsentens informasjon vedrørende valg av egnet kontakt følges.

En nødstopknapp må monteres på kontrolleren og en egnet strømsperre må monteres i betjeningsboksen.

En reversknapp med langsom bevegelse er avgjørende for å starte maskinen på nytt hvis spindelen setter seg fast.

Smøring

Hvis smøring er nødvendig, skal det installeres en smøreenhet etter filteret.

Bruk ISO VG 15.

Merk: Full kraft oppnås ved bruk av lufttilførsel med smøring.

Strømforsyning

Motoren må kobles til en trefaset strømforsyning i samsvar med SPENNINGSSKJEMAET vist nedenfor og være utstyrt med en starter som har overlastvern.

Spennings skjema - trefase: (Se side 13).

Tilkobling til strømforsyningen



Kontroller at strømforsyningen er slått av før du kobler til.

Stjerne- og deltakoblinger må utføres nøyaktig i samsvar med den forsyningsspenningen som er angitt på spennings skjemaet. Ethvert avvik fra skjemaet resulterer i skade på motoren.

Finn ut hvilken matespenning du skal bruke og referer til spennings skjemaet for detaljer vedrørende motortilkobling. (Se side 13).

- Ved stjernekoblinger må du koble terminal W2 til U2 og U2 til V2.
- Ved deltakoblinger må du koble terminal W2 til U1, U2 til V1 og V2 til W1.

For begge koblingsmetoder gjelder det at motoren kobles direkte til strømforsyningen.



Terminalene festes med 7 mm A/F-mutrer og koblingsforbindelsene kobles til mellom stengene.



Den nederste mutteren som er skrudd på terminalene, må ikke fjernes eller løsnes. Koble ledningene til motoren som følger (se side 13):

- den grønne/gule ledningen til jordklemmen
- de svarte/svarte og brune ledningene til terminalene U1, V1, W1.

Ledningene fra termikken i en TS-kontakt (se figur 1 side 13) og kobles i serie med holdespolen i tilførselskontakten.



For alle spenninger gjelder følgende

(Se side 13).

Strømkabelen (min. kabelspesifikasjoner: isolerte, fleksible 1 mm ledere) kobles til motorterminalene.

En passende kabelklammer bør påmonteres.

Den elektriske motoren

Motoren er fullstendig lukket, av typen viftekjølt trefase med kortslutningsvikling, klasse B med minimum isolasjon og med en omgivelsestemperatur på 40 °C ved drift.

Terminalkassen er utstyrt med 4 hull (19 mm i diameter) som kan trykkes ut.



Det er mulig å koble strømtilførselen til motoren, slik at den kjøres med rotasjon mot klokken. Dette er nødvendig hvis du bruker venstreledeskruer (se motorrotasjonstest).

Motorrotasjonstest

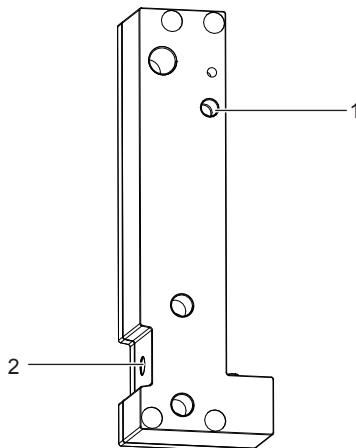


Motoren må ikke brukes i eksplosjonsfarlig område.

Motoren skal kjøres med rotasjon med klokken (sett fra motorakselen) for standard høyregjenger og mot klokken for venstregjenger.

- Fjern motoren fra blokkhuset (se perspektivsnitt).
- Fest motoren på en egnet benk med tvinger.
- Koble strømtilførselen til motoren.
- Sett på terminaldekslet.
- Slå på strømmen og trykk fremoverknappen med langsom bevegelse. Motoren skal rotere med klokken.
- Hvis rotasjonen er mot klokken, slå av strømmen og koble terminalene U1 og V1 motsatt på motoren.
- Sett på terminaldekslet, slå på strømmen, trykk fremoverknappen med langsom bevegelse, slik at rotasjonen nå er med klokken.
- Slå av strømmen og monter motoren på verktøyet igjen (se perspektivsnitt).

Enkel kontrollventil



Figur 2

- 1 Plassering av SW1 endebryter ved bruk av flens på forlengelsesrør. Oppdager et signal når verktøyet er i referanseposisjonen.
- 2 Plassering av SW2 endebryter; oppdager et signal når verktøyet har nådd dybde.

Denne betjeningsblokken brukes til å fjernstyre verktøyet. Du finner detaljert beskrivelse av signalopprikkelsene i figur 2.

Endebrytere

(Se side 13)



Kontroller at strømtilførselen er isolert fra betjeningsboksen før du kobler til ledningene til endebryterne.

Hvis bryterne må tilbakestilles, gå frem som følger:

- Kontroller at den automatiske mateenheten står i referanse-/hvileposisjon.
- Drei endebryterne SW1 og SW3 forsiktig med klokken helt til du får plutselig motstand. Roter deretter mot klokken ca. én omdreining.
- Hvis SW3 aktiverer hullsensoren (indikatorlampene lyser på endebryter og kabel), drei helt til lampene slukkes.
- For SW2 fører du verktøyet fram ved hjelp av fremoverknappen med langsom bevegelse og stopper sensorområdet for slag ved å justere skruen motsatt av SW2 posisjonen.
- Du går da frem slik det er beskrevet ovenfor.
- Når du er ferdig, bruk reversknappen med langsom bevegelse for å gå tilbake til referanse-/hvileposisjonen.

SW3 oppdager "intet hull" og kan aktiveres hvis det er nødvendig med stor drivkraft for gjengeboringen.



Sett verktøyet tilbake til referanseposisjonen og drei SW3 litt mot klokken for å omgå dette.

Fortsett med gjengeboring.

Hvis SW3 aktiveres én gang til, gå frem slik det er beskrevet ovenfor helt til gjengeboringen er tilfredsstillende utført.



Endebryteren oppdager avstand på 1.5mm.

Koble endebryterkablene SW1, SW2 og SW3 til PCB-betjeningsboksen som følger:

- Brun ledning: 24 V
- Svart ledning: effekt
- Blå ledning: 0 V

Kontroller at endebryterkabelen plugges i øverst på endebryteren og festes godt.

Tilbehør

Festeklemmer

Et utvalg av klemmesett kan leveres.

Detaljerte opplysninger fås ved henvendelse til Desoutter.

Tilbehør for gjengeboring med multispindel

En serie på 2, 3, 4 eller 5 spindelgjengehoder er tilgjengelig.

Ytterligere opplysninger fås fra Desoutter.

SLAGJUSTERING

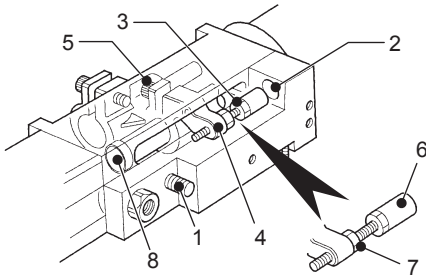


Figure 4

- Still inn åpningen mellom (2) og (3) til det samme som den påkrevde boredybden PLUSS avstanden mellom borkrone og arbeidsstykke.
- Kontroller at (8) er under (1), (indikatorlampe tennes) og lås i posisjon med (5) ved anbefalt dreiemoment.
- Løsne (7) og drei (6) for finjustering.
- Kontroller at dekslene settes på igjen.

SYKLUSKONTROLL



- Ikke fest verktøyet utenfor området merket på den utvendige kapslingen.
- Kontroller at sikkerhetsdekslene står forskriftsmessig på for å unngå å klemme fingrene og forhindre at løstsittende klær fanges opp av bevegelige deler.

Kontroller at nødstopppknappen er frigjort.

Slå på strømmen og trykk startknappen.

Verktøyet skal rotere ledeskruen fremover helt til slagjusteringssskruen aktiverer dybdeendebryteren.

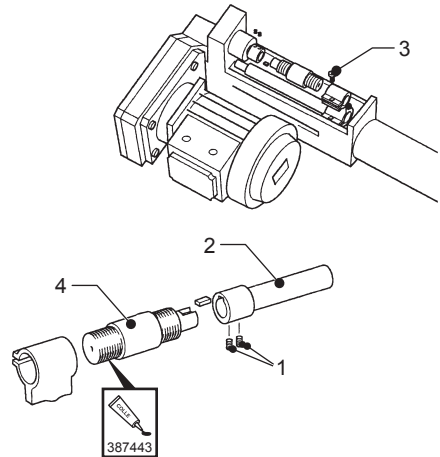
Motoren skal stoppe og deretter kjøre i revers for å sette verktøyet tilbake til referanseposisjonen.

I referanseposisjonen skal motoren slå seg av.



VIKTIG: Under oppstilling av verktøyet anbefales det å gjennomføre en rekke prøvekjøringer for å sikre at gjengeboringsdybden er akseptabel.

UTSKIFTING AV LEDESKRUEN



Figur 5

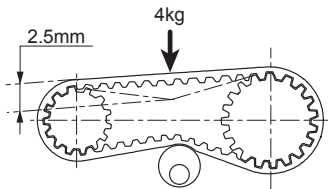
- 1 Gjengestifter
 - 2 Drivaksel
 - 3 Krysshode
 - 4 Ledeskruer + mutter
- Før verktøyet fra referanseposisjon til cirka halvveis av ledeskruens dybde.
 - Frigjør gjengestiftene (1).
 - Trekk verktøyet fremover ved å bruke spindelhylsen. Dette frigjør ledeskruen fra drivakselen (2).
 - Frigjør skruen på krysshodet (3) og skyv krysshodet bakover (mot referanseposisjonen).



- Ledeskruen kan nå fjernes.
- Utskifting skjer i motsatt rekkefølge.
- Kontroller at dekslene settes på igjen.

- i** **Merknad 1:** Flaten på ledeskruemutteren lokaliseres på flaten til krysshodet. Kilesporet må også justeres. Tilbakestill slagjustering slik det er beskrevet ovenfor.
- Merknad 2:** Det anbefales at ledeskruen smøres med (medfølgende) fett hver uke (Molykote BR2 Plus - 387443).

STRAMMING AV DRIVREMME



Figur 6

Drivremmen må strammes regelmessig avhengig av hva verktøyet brukes på. Feil stramming vil føre til rask slitasje, og kan skade remmen.

! **Det må sikres at strømtilførselen kobles fra.**

- Løsne skruen på strammeren.
- Roter strammeren slik at strammingen på remmen tillater remmen å avvike med 2,5 mm når det brukes en vekt på ca. 4 kg på remmen i den posisjonen som er vist på bildet.
- Hold strammeren i posisjon og stram skruen.

SERVICEKRAV

Generelt

Bruk følgende smøremidler:

- Smørefett - Molykote BR2 Plus for ledeskruer
- Smørefett - Molykote G68 for koniske tannhjul, gir og giragre.
- Fett - Molykote PG5 Plastislip for O-ringer.
- Smørefett - BP FG00EP for motorstøttelagre, innsiden av ytre kapsling på stempelpakningen.
- Smørefett - Molykote Longterm W2 for føringsstangen til kilesporet.

Rengjøring

Krav:

- (1) Beholder til å senke verktøyet ned i.
 - (2) Ren parafin av god kvalitet.
- Senk delene ned i beholderen med parafin.
 - Du må forsikre deg om at komponentene blir fullstendig senket ned i væsken.
 - Beveg på delene slik at alle kanaler blir gjennomspytt.
 - Ta delene ut av beholderen, tørk dem grundig og blås gjennom med luft i kanaler for å fjerne all fuktighet.
 - Plasser delene i en lufttett beholder til de skal settes sammen igjen.
 - Håndter parafinen i henhold til gjeldende HMS-forskrifter.

VEDLIKEHOLDSANVISNINGER



Den komplette lagerhysen er belastet med fjær (19). Press imot trykket fra fjæren (19) mens du forsiktig tar den av sammen med fjæren som følger med.

- Service skal utføres med intervaller på 1000 timers bruk. Oppgi alltid verktøyets modellnummer, serienummeret og delenummeret når du bestiller reservedeler.
- Alle tall for tiltrekingsmoment $\pm 5\%$.
- Demonter verktøyet ved hjelp av perspektivsnittet.
- Rengjør alle delene og sjekk dem med hensyn til slitasje eller skade, og skift ut hvis nødvendig.
- Påfør nytt smøremiddel på delene i samsvar med smørelisten.
- Bytt fronttetningen ut etter at verktøyet er demontert.
- Spesialverktøy som vises på perspektivsnittet kommer i tillegg til vanlige arbeidstegninger.



Når komponenter kastes, må du sørge for at de relevante sikkerhetsprosedyrene følges.



Du bør bruke vernehansker og vernebriller ved rengjøring av deler. Det er strengt forbudt å spise eller røyke under rengjøring, demontering og montering av verktøyet.

Elektrisk motor

Testing og kontroll av elektrisk motor etter behov utføres av en opplært elektriker i henhold til relevante avsnitt i HMS-bestemmelsene.



Oprindelige anvisninger.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

ERKLÆRING OM BRUG

Dette produkt er designet til gevindskæring af enkle huller og fjernstyres ved brug af nærhedsafbryderen.

Anden brug er ikke tilladt. Kun til professionel brug. Anvendelse af andre reservedele/andet tilbehør (herunder borepatroner som angivet i dette dokument) end originale dele fra producenten kan medføre reduceret ydelse, mere vedligeholdelse øget vibrationsniveau og bortfald af producentens garanti.

DATA

- Vægt: 25 kg
- Motor
 - 220-240V (3-faset, Delta/Star).
 - 380-415V (50 Hz, 370 W).
- Motorhastighed: 1350 omdr./min (fortsat drift).

BETJENINGSVEJLEDNING

Sikkerhed

Motoren er forsynet med en mekanisk tryklufftbremse. Der er monteret en termisk afbryder i motorfeltet. Nærhedsafbryderen for 'ingen hul'-sensoren fungerer også som afbryder, hvis værktøjet skulle gå ud over i dybdepositionen.

Styreboks

En styreboks (Europa delnr. 94942, USA delnr. 94962) kan fås til styring af AFTE470.

Styreboksen er beskyttet af sikringer og har strømforsyningsisolerende blokering monteret på dækslet. Kontakt Desoutter for yderligere oplysninger.



Hvis brugeren selv leverer styringen, skal der henvises til producentens oplysninger, for at vælge en passende kontaktor.

En nødstopknap skal monteres på kontrolenheden og en passende spærring skal monteres på styreboksen.

En 'ryk retur'-knap er vigtig for at kunne genstarte maskinen, hvis spindelen kommer til et dødstop.

Smøring

Hvis smøring er påkrævet, skal der monteres en smøreledning nedstrøms for filteret.

Brug ISO VG 15.

Bemærk: Der opnås fuld effekt ved at bruge en smurt luftslange.

Elforsyning

Motoren skal være forbundet til en trefaset strømforsyning i overensstemmelse med spændingsdiagrammet og være forsynet med starter med overbelastningsikring. Spændingsdiagram - 3-faset: (Se side 13).

Tilslutning til elforsyningen



Kontroller, at forsyningen er afbrudt, før forbindelsen oprettes.

Stjerne- og deltaforbindelser skal være i nøje overensstemmelse med den forsyningsspænding, der er anført i diagrammet. Enhver afvigelse fra diagrammet vil medføre skade på motoren.

Fastslå forsyningsspændingen, og se spændingsdiagrammet for yderligere detaljer for motortilslutningen. (Se side 13).

- Ved Y-tilslutning (stjerne), forbindes klemmerne W2 med U2 og U2 med V2.
- Ved Δ-tilslutning (delta), forbindes klemmerne W2 med U1, U2 med V1 og V2 med W1.

Motoren vil i begge tilfælde få direkte on-line-forbindelse.



Klemmerne er forsynet med 7 mm A/F møtrikker og forbindelsesled skal tilsluttes mellem posterne.



Klemmernes nederste møtrik må ikke fjernes eller løsnes. Slut ledningerne til motoren på følgende måde (Se side 13):
- grøn/gul ledning til jordklemmen
- sort/sort og brun ledninger til klemmerne U1, V1, W1.

Ledningerne fra termalenheden i en TS konektor (se figur 1 side 13) er kablet i serie med holdespolen i forsyningskontaktoeren.

Ved alle spændinger

(Se side 13).

Forsyningskablet (min. kabel mærkelast: armerede fleksible 1 mm kabler) sluttes til motorklemmerne.

Der bør monteres en egnet kabelklemme.

Elektromotoren

Motoren er en helt indkapslet, ventilatorkølet, trefaset kortslutningsmotor med mindst klasse B-isolering med en omgivende



arbejdstemperatur på 40° C.
klemkassen er forsynet med fire
"UDSLAGSBLANKETTER" (19 mm i diameter).



Det er muligt at slutte den elektriske forsyning til motoren, hvilket får den til at køre i retning mod uret. Dette er påkrævet, hvis der anvendes venstre gevindstigningsskrue (se motorrotationstesten).

Motorrotationstest

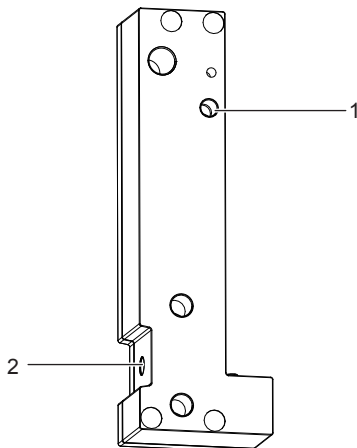


Lad ikke motoren køre i eksplosiv atmosfære.

Motoren skal køre med uret (set fra motorakselen) for standard højregevind, og mod uret for venstre gevind.

- Tag motoren ud af remskivekappen (ved brug af opsplittet tegning).
- Fastgør motoren i en passende skruestik.
- Tilslut strømforsyning til motoren.
- Monter klemmedækslet.
- Tænd for strømmen, og tryk på 'Ryk frem'-knappen; motoren bør dreje med uret.
- Hvis rotationen er mod uret, slukkes for strømforsyningen, og ledningerne på terminalerne U1 og V1 på motoren ombyttes.
- Monter klemmedækslet, og tænd for strømmen, tryk på 'Ryk frem'-knappen, og kontroller om rotationen nu er med uret.
- Sluk for strømmen, og monter motoren på værktøjet igen (ved brug af udsplittet tegning).

Enkel styringsventil



Figur 2

- 1 Position for SW1-nærhedsafbryderen ved brug af krave på ekstensionsrøret. Registrerer et

signal, når værktøjet er i datum-positionen.

- 2 Position for SW2-nærhedsafbryder, registrerer et signal, når værktøjet har nået dybden.

Denne styreblok anvendes til fjernstyring af værktøjet. Figur 2 viser detaljer for signaloprindelserne.

Nærhedsafbrydere

(Se side 13).



Kontroller, at den elektriske strøm er isoleret fra styreboksen, før nærhedsafbryderens ledninger tilsluttes.

Hvis det er nødvendigt at nulstille afbryderne, gøres følgende:

- Kontroller, at den automatiske fremføringsenhed er i datum/hvile-position.
- Drej forsigtigt SW1 og SW3 nærhedsafbrydere med uret, indtil der føles en modstand, og drej derefter mod uret cirka én omgang.
- Hvis SW3 registrerer at den føler (via tænding af LED på nærhedsafbryderen og kabel) drejes, indtil tændingen ophører.
- For SW2 føres værktøjet frem ved brug af 'Ryk frem'-knappen, og føleområdet for slagjusteringsskruen stoppes over for SW2 positionen.
- Herefter gøres som ovenfor.
- Når det er afsluttet, anvendes 'Ryk retur'-knappen for at vende tilbage til datum/hvile-positionen.

SW3 registrerer 'ingen hul' og kan aktiveres, hvis der er behov for en større fremdrift i gevindskæringen.

For at løse dette returneres værktøjet til datum-position, og SW3 drejes lidt i retning med uret. Gentag anvendelsen.

Hvis SW3 aktiveres igen fortsættes som ovenfor, indtil anvendelsen er afsluttet på tilfredsstillende måde.



Nærhedsafbryders føleafstand er 1.5mm.

Slut nærhedsafbryderens kabler SW1, SW2 og SW3 til styreboksen PCB på følgende måde:

- Brun ledning: 24V
- Sort ledning: Udgang
- Blå ledning: 0V

Kontroller, at nærhedsafbryders kabel ikke er sat i stikket i øverste del af nærhedsafbryder og bundet ned.

Tilbehør

Spændbeslag

Desoutters sortiment omfatter en række spændanordninger, sokler og stativer.

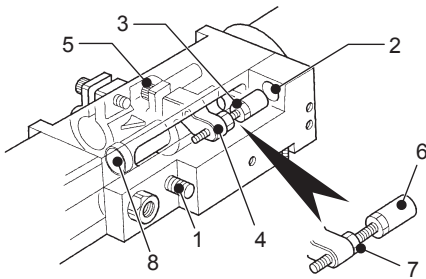


Kontakt Desoutter for yderligere oplysninger.

Tilbehør for multi-spindel gevindskæring

En serie på 2, 3, 4 og 5 spindelgevindskæringshoveder kan fås. Yderligere oplysninger kan fås hos Desoutter.

JUSTERING AF SLAG



Figur 4

- Indstil åbningen mellem (2) og (3) til den krævede bore dybde PLUS borets afstand over emnet ved at skubbe (4).
- Kontroller (8) er under (1), (LED tændes), og lås i position med (5) ved den anbefalede momentspænding.
- Løsn (7), og drej (6) for finjustering.
- Husk at sætte afskærmning på igen.

CYKLUSKONTROL



- **Spænd ikke værktøjet fast uden for området, der er markeret af kappen.**
- **Kontroller, at sikkerhedsafskærmningen er påsat for at undgå knusning af fingre og forhindre at løse beklædningsdele bliver indfanget i de bevægende dele.**

Kontroller, at nødstopknappen er udløst. Tænd for strømforsyningen, og tryk på startknappen.

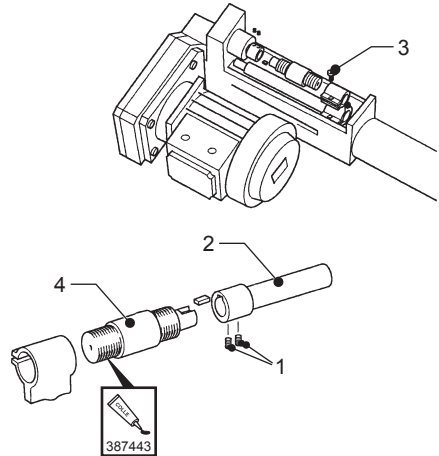
Værktøjet skal rotere gevindstigningsskruen så den går fremad, indtil slagjusteringsskruen nøjagtigt indstiller dybde nærhedsafbryderen. Motoren skal stoppe og derefter køre værktøjet tilbage til datum-positionen.

Når det når datum, skal motoren slå fra.



VIGTIGT: Ved indstilling af værktøjet er det tilrådeligt at udføre en række prøvekørsler for at sikre, at gevinddybden er acceptabel.

UDSKIFTNING AF GEVINDSTIGNINGSSKRUE



Figur 5

- 1 **Gevindtapper**
 - 2 **Udgangsaksel**
 - 3 **Krydskæringskrue**
 - 4 **Gevindstigningsskrue + møtrik**
- Fremfør værktøjet fra dets datum-position til cirka halvdelen af gevindstigningsskruens dybde.
 - Løsn gevindtapperne (1).
 - Træk værktøjet fremad ved brug af hulakselen som vil frigøre gevindstigningsskruen fra udgangsaksel (2).
 - Løsn skruen på krydskæringskrue (3), og skub krydskæringskrue tilbage (mod datum-positionen).
 - Gevindstigningsskruen kan nu aftages.
 - Følg omvendt rækkefølge af ovenstående for genmonteringen.
 - Husk at sætte afskærmninger på igen.

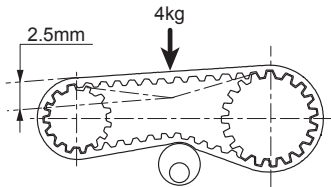


Bemærk 1: Den flade del på gevindstigningsskruens møtrik til hviler på den flade del af krydskæringskrue. Noten skal også tilpasses. Nulstil slagjustering som ovenfor.

Bemærk 2: Det anbefales, at gevindstigningsskruen bliver smurt en gang om ugen med Molykote BR2 Plus smøremiddel (387443), som medfølger.



STRAMNING AF DRIVREMME



Figur 6

Drivremmen skal justeres med regelmæssige mellemrum afhængigt af værktøjets anvendelse. Forkert spænding medfører hurtig slitage og kan resultere i beskadigelse af remmen.

Kontroller, at strømforsyningen er afbrudt.

- Løsn skruen i strammeanordningen.
- Roter strammeanordningen, indtil remmen har en spænding, der gør det muligt at presse remmen 2,5 mm indad ved et tryk på ca. 4 kg på den viste placering.
- Hold strammeanordningen i denne position, og stram skruen.

SERVICEKRAV

Generelt

Anvend følgende smøremidler:

- Smøremiddel - Molykote BR2 Plus til gevindstigningsskrue.
- Smøremiddel - Molykote G68 for konisk tandhjulforbindelser, transmissionssystem og gearkasselejer.
- Smørefedt - Molykote PG15 Plastislip til O-ringe.
- Smøremiddel - BP FG00EP, for lejemotorlejer, indvendig og udvendig hus på stempelpakning.
- Smøremiddel - Molykote Longterm W2 for notstyrestang.

Rengøring

Der kræves:

- (1) Beholder til nedsænkning af komponenter.
 - (2) God ren paraffin.
- Sæt komponenterne i blød i beholderen med paraffin.
 - Sørg for, at de er helt tildækkede.
 - Ryst komponenterne, så alle gennemgange skylles.
 - Tag komponenterne op af beholderen, tør dem grundigt, og blæs ind i luftkanaler, så fugten fjernes.
 - Placer komponenterne i en lufttæt beholder, indtil de skal monteres.

- Den brugte paraffin bortskaffes i overensstemmelse med gældende sundheds- og sikkerhedsregler.

VEDLIGEHOLDELSERINSTRUKTIONER



Lejemuffen sidder i spænd i fjederen (19). Skru forsigtigt lejemuffen løs, og fjern den, mens fjederen (19) holdes tilbage. Fjern derefter fjederen.

- Vedligeholdelse skal udføres efter hver 1000 timers brug. Angiv altid værktøjets modelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- Alle momentværdier $\pm 5\%$.
- Afmonter værktøjet ved hjælp af splittegningen.
- Rengør alle komponenter, inspicer for slid eller beskadigelse, og udskift komponenter efter behov.
- Tilføj nyt smøremiddel til de relevante dele i overensstemmelse med listen.
- Saml værktøjet ved hjælp af splittegningen.
- Udskift frontforseglingen efter afmontering af værktøjet.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv ... skal du sørge for, at alle relevante sikkerhedsregler overholdes.



Der skal bæres beskytteshandsker og øjenværn under rengøring af delene. Det er forbudt at spise eller ryge under rengøring, afmontering eller samling af værktøjet.

El-motor

Nødvendig afprøvning og kontrol af el-motor skal udføres af en kompetent elektriker ifølge det relevante afsnit i Sundheds og Sikkerheds dokumenterne.



Originale instructies.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

GEbruIKSVERKLARING

Dit product is ontworpen voor het tappen van individuele gaten en wordt op afstand bestuurd met de magnetische schakelaar.

Andere toepassingen zijn niet toegestaan. Alleen voor professioneel gebruik.

Het gebruik van onderdelen/accessoires (inclusief de in dit document vermelde spantangen) anders dan de door de fabrikant geleverde, kan leiden tot verminderde prestaties, een hogere mate van onderhoud, een hoger trillingsniveau en tot het geheel vervallen van de aansprakelijkheid van de fabrikant.

GEGEVENS

- Gewicht: 25 kg
- Motor
 - 220-240V (3-fase, delta/ster).
 - 380-415V (50Hz, 370W).
- Toerental: 1350 rpm (continuagebruik).

DE INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER

Veiligheid

De motor wordt geleverd met een mechanische rem. Er is een thermische beveiliging verwerkt in de motor. De magnetische schakelaar voor detectie van geen gaten, dient ook als een beveiliging indien het gereedschap te ver doorschiet in de dieptepositie.

Besturingseenheid

Een besturingseenheid (Europa onderdeelnr. 94942, VS onderdeelnr. 94962) is beschikbaar voor de bediening van de AFTE470.

De besturingseenheid is beschermd met zekeringen en heeft een geïsoleerde vergrendeling van de stroomtoevoer op de behuizing.

Voor meer informatie, neemt u contact op met Desoutter.



Als de gebruiker zijn eigen besturingseenheid levert, moet men verwijzen naar de informatie van de fabrikant voor de selectie van een geschikte schakelaar.

Naast de besturingseenheid moet een noodstopknop worden geplaatst en er moet een geschikte vergrendeling worden aangesloten op de besturingseenheid.

Een knop voor een inch achteruit is essentieel om de machine opnieuw te starten als de as vast komt te zitten.

Smearing

Wanneer smearing noodzakelijk is, dient luchtleidingsmearing stroomafwaarts van het filter te worden aangebracht.

Gebruik ISO VG 15.

Opmerking: het volledige vermogen wordt verkregen bij gebruik van gesmeerdeluchttoevoer.

Netspanning

De motor moet aangesloten zijn op driefasen netspanning, in overeenstemming met het schema elektrische spanning, en zijn voorzien van een starter met een overbelastingsbeveiliging.

Schema elektrische spanning, driefasin: (Zie pagina 13).

Aansluiting op het net



Zorg ervoor dat de netspanning uitgeschakeld is, voordat u de motor aansluit.

Ster- en driehoekaansluitingen moeten precies overeenkomen met de netspanning die gegeven wordt in het schema. elke afwijking van het schema zal schade aan de motor tot gevolg hebben.

Stel de netspanning vast en raadpleeg het spanningsschema voor een gedetailleerde weergave van de motoraansluitingen. (Zie pagina 13).

- Voor steraansluitingen (Y) koppelt u aansluitpunt W2 aan U2 en U2 aan V2.
- Voor driehoekaansluitingen (Δ) koppelt u aansluitpunt W2 aan U1, U2 aan V1 en V2 aan W1.

In beide gevallen zal de motor direct on-line aangesloten zijn.



De klemmen zijn uitgerust met 7 mm A/F-moeren en de aangesloten koppelingen zijn verbonden tussen de aansluitpunten.





De onderste moeren van de aansluitpunten mogen niet verwijderd of losgedraaid worden. Sluit de draden als volgt op de motor aan (Zie pagina 13):

- groen/gele draad naar de aarde van de klem.
- zwart/zwart en bruine draden naar de klemmen U1, V1, W1.

De draden van de thermische beveiliging in een TS-connector (zie figuur 1 pagina 13) en zijn in serie aangesloten met de houdspoel in de stroomschakelaar.

Voor alle spanningswaarden

(Zie pagina 13).

De stroomkabel (min. kabelwaarde gewapende flexibele 1 mm aders) is aangesloten op de motorklemmen.

Er moet een geschikte kabelklem gebruikt worden.

De elektrische motor

De motor is een volledig ingesloten driefasen-kooiankermotor, die gekoeld wordt door een ventilator, minimaal isolatieklasse B bij een werkomgevingstemperatuur van 40°C.

De aansluitdoos is voorzien van vier (diameter 19 mm) "UITWERPNOKKEN".



Het is mogelijke om de stroomtoevoer aan te sluiten op de motor zodat deze linksom roteert. Dit is vereist voor het gebruik van een linkse draadspil (verwijzing naar motorrotatietest).

Motorrotatietest



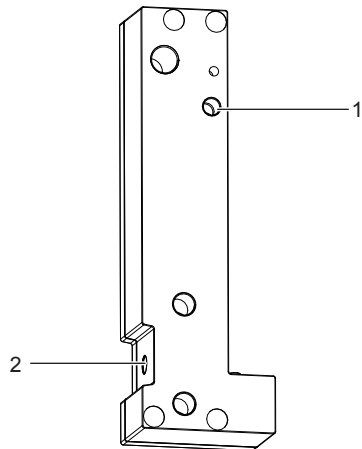
Laat de motor niet draaien in een explosieve omgeving.

De motor moet rechtsom draaien (gezien vanaf de motorstang) voor standaard rechts schroefdraad, en linksom voor links schroefdraad.

- Verwijder de motor uit de behuizing van de takel (gebruik de opengewerkte tekening).
- Klem de motor vast op een geschikte werkbank.
- Sluit de elektrische bedrading aan op de motor.
- Plaats de klembehuizing.
- Schakel de stroom aan en druk op de knop Inch vooruit, de motor moet nu rechtsom draaien.
- Als de rotatie linksom is, schakel de stroomtoevoer uit en verwissel de draden op de klemmen U1 en V1 op de motor.
- Plaats de klembehuizing, schakel de stroom aan, druk op de knop Inch vooruit en controleer of de rotatie nu rechtsom is.

- Schakel de stroomtoevoer uit en monteer de motor op het gereedschap (gebruik de opengewerkte tekening).

Eenvoudige besturingsklep



Figuur 2

- 1 Positie voor de magnetische schakelaar SW1, met koppelingsoverlengstuk. Detecteert een signaal als het gereedschap in de referentiepositie staat.
- 2 Positie voor de magnetische schakelaar SW2, detecteert een signaal als het gereedschap de diepte heeft bereikt.

Dit bedieningsblok wordt gebruikt om het gereedschap op afstand te bedienen. Figuur 2 toont signaalherkomst in detail.

Magnetische schakelaars

(Zie pagina 13).



Controleer dat de stroomtoevoer is geïsoleerd van de besturingseenheid voordat u de bedrading van de magnetische schakelaars aansluit.

Als deze schakelaars opnieuw moeten worden ingesteld, gaat u als volgt te werk:

- Controleer of de automatische toevoereenheid in de positie referentie/rust staat.
- Draai de magnetische schakelaars SW1 en SW3 voorzichtig rechtsom totdat u een harde stop voelt en vervolgens draait u de schakelaar ongeveer één draai linksom.
- Als SW3 is geregistreerd dat deze gevoelig is (als LEDs oplichten op de magnetische schakelaar en kabel) draai door tot de verlichting uit gaat.
- Voor SW2 duw het gereedschap naar voren met de knop Inch vooruit en de schroef voor het stop gevoeligheidsgebied van het



draaimoment tegenover de SW2-positie aan te passen.

- Doe daarna hetzelfde als hierboven.
- Als u klaar bent, gebruikt u de knop Inch achteruit om het gereedschap terug te zetten op de referentie-/rustpositie.

SW3 detecteert 'geen gat' en kan worden geactiveerd als een stevige duw is vereist bij het tappen.

Om dit op te lossen, zet u het gereedschap in de referentiepositie en draait u SW3 een klein stukje linksom.

Herhaal toepassing.

Als SW3 opnieuw wordt geactiveerd, doet u hetzelfde als hierboven totdat u tevreden bent over het resultaat.

i De gevoeligheidsafstand van de magnetische schakelaar is 1.5 mm.

Sluit de kabels van de magnetische schakelaars SW1, SW2 en SW3 als volgt op de PCB-besturingseenheid aan:

- Bruine draad: 24V
- Zwarte draad: Uitvoer
- Blauw draad: 0V

Controleer dat de kabel van de magnetische schakelaar is aangesloten op de bovenkant van de magnetische schakelaar en is vastgemaakt.

Accessoires

Montageklemmen

Er zijn een reeks klemmen, fundamenteën en zuilen beschikbaar.

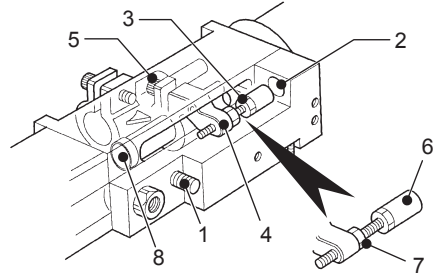
U kunt volledige details van Desoutter verkrijgen.

Hulpstukken voor tappen van meerdere assen

Er zijn tapkoppen beschikbaar voor 2, 3, 4 en 5 assen.

Meer details beschikbaar via Desoutter.

AANPASSING DRAAIMOMENT



Figuur 4

- Stel de kloof tussen (2) en (3) gelijk in aan de diepte die u wilt bereiken bij het boren PLUS de afstand, waarbij het boorijzer zich boven het werkstuk bevindt door (4) op te schuiven.
- Controleer dat (8) onder (1) staat, (LED licht op) en zet de positie vast met (5) op het aanbevolen draaimoment.
- Maak (7) los en draai (6) voor precisieaanpassing.
- Controleer dat de behuizing opnieuw is geplaatst.

CYCLUSCONTROLE



- **Klem het gereedschap niet vast buiten het gebied dat is gemarkeerd op de buitenste behuizing.**
- **Controleer of de veiligheidsbescherming is aangesloten om te voorkomen dat vingers worden verpletterd en losse kleding vast komt te zitten in bewegende onderdelen.**

Controleer dat de noodstopknop vrij staat. Schakel de stroomtoevoer aan en druk op de startknop.

Het gereedschap moet de draadspil roteren en vooruit bewegen tot de schroef voor de aanpassing van het draaimoment de magnetische schakelaar voor de diepte activeert.

De motor moet stoppen en de andere kant opdraaien om het gereedschap terug te zetten in de referentiepositie.

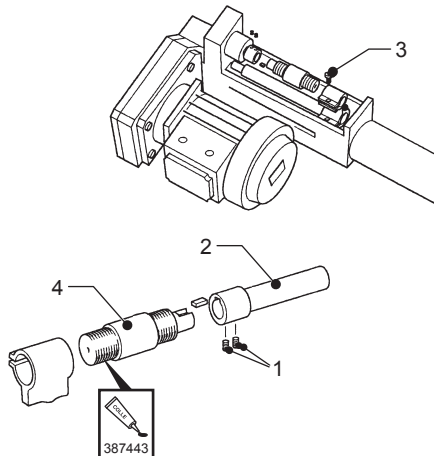
Bij de referentiepositie moet de motor uitschakelen.



BELANGRIJK: Bij het instellen van het gereedschap adviseren we u om een aantal testen uit te voeren om er zeker van te zijn dat de tapdiepte acceptabel is.



DE DRAADSPIL WISSELEN



Figuur 5

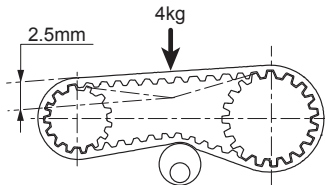
- 1 Stelschroeven
- 2 uitvoerstang
- 3 Kruishoofd
- 4 Draadspil + moer

- Duw het gereedschap naar voren vanuit de referentiepositie naar ongeveer de helft van de diepte van de draadspil.
- Maak de stelschroeven los (1).
- Trek het gereedschap naar voren met de spoel die de draadspil los maakt uit de uitvoerstang (2).
- Maak de schroef los op het kruishoofd (d) en schuif het kruishoofd terug (naar de referentiepositie).
- De draadspil kan nu worden verwijderd.
- Vervangen is het omgedraaide van wat hierboven is beschreven.
- Controleer dat de behuizing opnieuw is geplaatst.

Opmerking 1: De platte kant van de draadspilmoer ligt op de platte kant van in het kruishoofd. De groef moet ook worden uitgericht. Stel het draaimoment opnieuw in zoals hierboven.

Opmerking 2: We bevelen aan om de draadspil wekelijks te smeren met Molykote BR2 Plus smeermiddel (387443) welke is meegeleverd.

AANDRIJFSNAAR SPANNEN



Figuur 6

De aandrijfsnaar moet regelmatig worden aangespannen, afhankelijk van het materiaal dat wordt bewerkt.

Een onjuiste snaarspanning versnelt de slijtage en kan de snaar beschadigen.



Schakel altijd eerst de voedingsspanning uit.

- Draai de schroef in het spanwiel iets los.
- Verdraai het spanwiel zodanig dat de snaar ongeveer 2,5 mm kan worden ingedrukt als er op de aangegeven positie een kracht van 4 kg op wordt uitgeoefend.
- Houd het spanwiel in die positie en draai de schroef weer vast.

BENODIGDHEDEN VOOR ONDERHOUD

Algemene notities

Gebruik de volgende smeermiddelen:

- Smeermiddel - Molykote BR2 Plus voor draadspil
- Smeermiddel - Molykote G68 voor haakse overbrenging, tandwielen en lagers van de tandwielkast.
- Vet - Molykote PG75 voor Plastislip voor O-ringen
- Smeermiddel - BP FG00EP, voor lagers van tandwielaandrijving, binnenkant van buitenste mantel van zuigerafdichting.
- Smeermiddel - Molykote Longterm W2 voor geleidingsstaaf van de spies.

Reinigen

De benodigdheden:

- (1) Een vat om de bestanddelen in onder te dompelen.
 - (2) Een zuivere paraffine van goede kwaliteit.
- Drenk de bestanddelen in het vat met de paraffine.
 - Controleer dat ze volledig ondergedompeld zijn; schud de bestanddelen, om er zeker van te zijn dat de luchtzakken doorgespoeld worden.
 - Verwijder de bestanddelen uit het vat, maak ze grondig droog en blaas door de luchtzakken om het vocht te verwijderen.



- Leg de bestanddelen in een luchtdicht afgesloten vat, totdat u ze nodig heeft voor het in elkaar zetten.
- Verwijder de vuile paraffine in overeenstemming met de regels voor gezondheid en veiligheid.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES



De complete lagerbus staat onder veerdruk van veer (19). Terwijl u de druk tegenhoudt die veroorzaakt wordt door veer (19), schroeft u voorzichtig de complete lagerbus los, en verwijdert u deze, en vervolgens de veer.

- Onderhoud dient te worden uitgevoerd met intervallen van 1000 gebruiksuren. Vermeld bij het bestellen van onderdelen altijd het modelnummer van het gereedschap, het serienummer en het onderdeelnummer.
- Alle aanhaalmomenten \pm 5%.
- Demonteer het werktuig met gebruikmaking van de opengewerkte tekening.
- Maak alle onderdelenschoon en onderzoek deze op slijtage of schade, waarbij u ze zo nodig verwisselt.
- Pas een nieuw smeermiddel op de relevante onderdelen toe in overeenstemming met de lijst.
- Zet het werktuig in elkaar met gebruikmaking van de opengewerkte tekening.
- Breng na het demonteren van het apparaat de afdichting aan de voorzijde weer aan en gebruik de opengewerkte tekening om het apparaat weer monteren.



Zorg ervoor dat bij het afvoeren van onderdelen, smeermiddelen, enz. de betreffende veiligheidsprocedures in acht worden genomen.



Men behoort beschermende handschoenen en oogbescherming te dragen tijdens het schoonmaken van de onderdelen. Het is verboden te eten of te roken wanneer u het apparaat schoonmaakt, demonteert of in elkaar zet.

Elektrische motor

Testen van de elektrische motor en controle indien nodig, moet worden uitgevoerd door een competente electricien in overeenstemming met de relevantie sectie van de wet voor veiligheid en gezondheid.



Αρχικές οδηγίες.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί για τη διάνοιξη απλών οπών και ελέγχεται από απόσταση μέσω του διακόπτη προσέγγισης.

Δεν επιτρέπεται κανένα άλλο τύπος χρήσης. Μόνο για επαγγελματική χρήση.

Η χρήση ανταλλακτικών/αξεσουάρ (συμπεριλαμβανομένων των σφικτήρων που αναφέρονται στο έντυπο) εκτός από αυτά που παρέχονται από τον κατασκευαστή μπορεί να οδηγήσει σε υποβάθμιση της απόδοσης ή αύξηση της ανάγκης για συντήρηση και του επιπέδου κραδασμών, καθώς και σε πλήρη ακύρωση της εγγύησης που παρέχεται από τον κατασκευαστή.

ΔΕΔΟΜΕΝΑ

- Βάρος: 25 kg
- Μοτέρ
 - 220-240 V (τριφασικό, Delta/Star).
 - 380-415 V (50 Hz, 370 W).
- Ταχύτητα μοτέρ: 1.350 σ.α.λ. (συνεχής λειτουργία).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΤΩΝ

Ασφάλεια

Το μοτέρ παρέχεται με τοποθετημένη μηχανική πέδη. Στο πεδίο του μοτέρ υπάρχει τοποθετημένος θερμικός διακόπτης. Επίσης, ο διακόπτης προσέγγισης σε μη ύπαρξη οπής ενεργεί ως διακόπτης στην περίπτωση που το εργαλείο απομακρυνθεί από τη θέση βάθους.

Κιβώτιο χειρισμού

Για τον έλεγχο του AFTE470 υπάρχει διαθέσιμο ένα κιβώτιο χειρισμού (αρ. ανταλλακτικού για την Ευρώπη: 94942, αρ. ανταλλακτικού για τις Η.Π.Α.: 94962).

Το κιβώτιο ελέγχου προστατεύεται με ασφάλειες και φέρει τοποθετημένη στο κάλυμμα μονωτική ενδοασφάλεια για το κεντρικό δίκτυο.

Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την Desoutter.



Εάν ο χρήστης εκτελεί ο ίδιος την τροφοδοσία του ελεγκτή, πρέπει να ανατρέξει στις πληροφορίες του κατασκευαστή κατά την επιλογή κατάλληλου επαφέα.
Πρέπει να τοποθετηθεί στον ελεγκτή κουμπι άμεσης διακοπής σε περίπτωση ανάγκης, ενώ στο κιβώτιο ελέγχου πρέπει να τοποθετηθεί κατάλληλη ενδοασφάλεια.
Η ύπαρξη κουμπιού μηχανισμού σταδιακής αναστροφής είναι απαραίτητη για την επανεκκίνηση του μηχανήματος, στην περίπτωση που ο στροφέας σταματήσει εντελώς.

Λίπανση

Εάν απαιτείται λίπανση, τότε θα πρέπει να τοποθετείται λιπαντήρας για τη γραμμή αέρα μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιείτε το ISO VG 15.

Σημείωση: πλήρης ισχύς επιτυγχάνεται με τη χρήση παροχής αέρα χωρίς λίπανση.

Ηλεκτρική παροχή

Ο κινητήρας πρέπει να συνδέεται σε παροχή τριφασικού ηλεκτρικού ρεύματος σύμφωνα με τον ΠΙΝΑΚΑ ΤΑΣΕΩΝ ΡΕΥΜΑΤΟΣ και να του παρέχεται εξάρτημα εκκίνησης με τοποθετημένο μηχανισμό προστασίας από υπερφόρτωση.

Πίνακας τάσεων ρεύματος - 3 Φάσεων: (Βλέπε σελίδα 13).

Σύνδεση με την ηλεκτρική παροχή



Να βεβαιωνεστε οτι η παροχη ρευματος ειναι κλειστη πριν κανετε τις συνδεσεις.

οι συνδεσεις αστερα (Y) και δελτα (Δ) πρεπει να ειναι υποχρεωτικα στηνταση ρευματος που δινεται στον πινακα. τυχον παρεκκλιση απο τον πινακα θα οδηγησει σε βλαβη του κινητηρα.

Προσδιορίστε την τάση παροχής ρεύματος και, στη συνέχεια, συμβουλευτείτε τον πίνακα τάσης ρεύματος για τις λεπτομέρειες της σύνδεσης του κινητήρα. (Βλέπε σελίδα 13).

- Για σύνδεση Y (αστέρα), συνδέστε τον ακροδέκτη W2 στον U2 και τον U2 στον V2.
- Για σύνδεση Δ (Δέλτα), συνδέστε τον ακροδέκτη W2 στον U1, τον U2 στον V1 και τον V2 στον W1.

Και στις δύο μεθόδους σύνδεσης ο κινητήρας θα είναι κατευθείαν συνδεδεμένος στη γραμμή.



Οι ακροδέκτες στερεώνονται με μπροστινό και πίσω περικόχλιο των 7 mm και οι ζεύξεις σύνδεσης συνδέονται μεταξύ των θέσεων.





Μη βγάζετε και μη χαλαρώνετε το κάτω περικόχλιο στους ακροδέκτες. Συνδέστε τα καλώδια στο μοτέρ ως εξής (Δείτε σελίδα 13):

- πράσινο/κίτρινο σύρμα στον ακροδέκτη γείωσης.
- μαύρο/μαύρο και καφέ σύρμα στους ακροδέκτες U1, V1, W1.

Τα σύρματα από τον θερμικό διακόπτη στον σύνδεσμο TS (δείτε εικόνα 1, σελίδα 13) συνδέονται σε σειρά με το πνήιο συγκράτησης του επαφέα τροφοδοσίας.

Για όλες τις τάσεις

(Βλέπε σελίδα 13).

Το καλώδιο τροφοδοσίας (ελάχ. κατηγορία καλωδίου: θωρακισμένο εύκαμπτοι αγωγοί 1 mm) συνδέεται στους ακροδέκτες του μοτέρ.

Πρέπει να τοποθετείται κατάλληλος σφιγκτήρας καλωδίου.

Ο ηλεκτρικός κινητήρας

Ο κινητήρας είναι τελείως στεγανός, με εξαεριζόμενο τριφασικό κλωβό, με κατηγορία ελάχιστης μόνωσης B και θερμοκρασία περιβάλλοντος κατάλληλη για τη λειτουργία του στους 40°C.

Το κιβώτιο ακροδεκτών παρέχεται με τέσσερις ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ διακοπής ρεύματος (διαμέτρου 19 χιλ.).



Είναι δυνατή η σύνδεση της ηλεκτρικής παροχής στο μοτέρ, προκαλώντας τη λειτουργία του με αριστερόστροφη κατεύθυνση περιστροφής. Αυτό είναι απαραίτητο εάν χρησιμοποιείτε αριστερό κοχλία καθοδήγησης (ανατρέξτε στη δοκιμή περιστροφής του μοτέρ).

Δοκιμή περιστροφής του μοτέρ



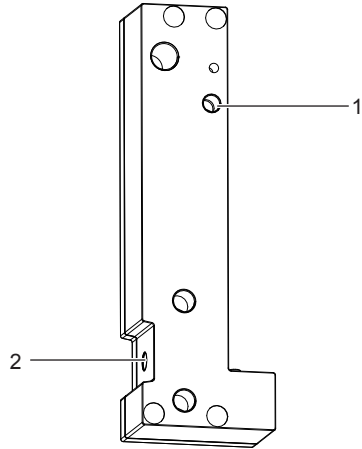
Μη λειτουργείτε το μοτέρ σε εκρηκτική ατμόσφαιρα.

Το μοτέρ πρέπει να λειτουργεί με δεξιόστροφη κατεύθυνση περιστροφής (όπως φαίνεται στον άξονα του μοτέρ) για τυπικά δεξιόστροφα σπειρώματα και με αριστερόστροφη κατεύθυνση περιστροφής για αριστερόστροφα σπειρώματα.

- Αφαιρέστε το μοτέρ από το περίβλημα τροχαλίας (χρησιμοποιώντας το λεπτομερές διάγραμμα).
- Ασφαλίστε το μοτέρ σε κατάλληλο πάγκο.
- Συνδέστε τις ηλεκτρικές παροχές στο μοτέρ.
- Τοποθετήστε το κάλυμμα των ακροδεκτών.
- Ενεργοποιήστε το ρεύμα και πιέστε το κουμπί σταδιακής προώθησης. Το μοτέρ θα περιστραφεί δεξιόστροφα.
- Εάν η περιστροφή είναι αριστερόστροφη, απενεργοποιήστε την τροφοδοσία και εναλλάξτε τα καλώδια στους ακροδέκτες U1 και V1 στο μοτέρ.

- Τοποθετήστε το κάλυμμα των ακροδεκτών, ενεργοποιήστε το ρεύμα, πιέστε το κουμπί σταδιακής προώθησης και βεβαιωθείτε ότι η περιστροφή είναι τώρα δεξιόστροφη.
- Απενεργοποιήστε την τροφοδοσία και συναρμολογήστε εκ νέου το μοτέρ στο εργαλείο (χρησιμοποιώντας το λεπτομερές διάγραμμα).

Απλή βαλβίδα ελέγχου



Εικόνα 2

- 1 Θέση για τον διακόπτη προσέγγισης SW1, με χρήση χιτωνίου στον σωλήνα προέκτασης. Ανιχνεύει σήμα όταν το εργαλείο βρίσκεται στη θέση αναφοράς.
- 2 Θέση για τον διακόπτη προσέγγισης SW2. Ανιχνεύει σήμα όταν το εργαλείο προσεγγίσει το κατάλληλο βάθος.

Αυτή η μονάδα ελέγχου χρησιμοποιείται για τον απομακρυσμένο χειρισμό του εργαλείου. Η εικόνα 2 δείχνει με λεπτομέρεια τα σημεία προέλευσης των σημάτων.

Διακόπτες προσέγγισης

(Δείτε σελίδα 13).



Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική παροχή είναι απομονωμένη από το κιβώτιο ελέγχου προτού πραγματοποιήσετε την καλωδίωση των διακοπών προσέγγισης.

Εάν χρειαστεί να εκτελέσετε επαναφορά των διακοπών, ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα αυτόματης τροφοδοσίας βρίσκεται στη θέση αναφοράς/ανάπαυσης.
- Περιστρέψτε προσεκτικά τους διακόπτες προσέγγισης SW1 και SW3 δεξιόστροφα, έως ότου αισθανθείτε ένα απότομο σταμάτημα. Στη συνέχεια, περιστρέψτε αριστερόστροφα κατά μία στροφή κατά προσέγγιση.



- Εάν ο διακόπτης SW3 καταγράφει ότι ανιχνεύει σήμα (ανάβει η ένδειξη LED στον διακόπτη προσέγγισης και στο καλώδιο), περιστρέψτε έως ότου σταματήσει η φωτεινή ένδειξη.
- Για τον διακόπτη SW2, μετακινήστε το εργαλείο χρησιμοποιώντας το κουμπί σταδιακής προώθησης και σταματήστε την περιοχή ανίχνευσης της βίδας ρύθμισης διαδρομής απέναντι από τη θέση του διακόπτη SW2.
- Στη συνέχεια, προχωρήστε όπως παραπάνω.
- Μόλις ολοκληρώσετε τη διαδικασία, χρησιμοποιήστε το κουμπί σταδιακής αναστροφής για να γίνει επιστροφή στη θέση αναφοράς/ ανάπαυσης.

Ο διακόπτης SW3 ανιχνεύει τη «μη ύπαρξη οπής» και μπορεί να ενεργοποιηθεί εάν απαιτηθεί ισχυρή προώθηση κατά τη διάνοιξη.

Για να το υπερβείτε αυτό, επαναφέρετε το εργαλείο στη θέση αναφοράς και περιστρέψτε τον διακόπτη SW3 αριστερόστροφα κατά μικρή ποσότητα.

Επαναλάβετε την εφαρμογή.

Εάν ο διακόπτης SW3 ενεργοποιηθεί πάλι, προχωρήστε όπως παραπάνω έως ότου η εφαρμογή κριθεί ως εντελώς ικανοποιητική.

i Η απόσταση ανίχνευσης του διακόπτη προσέγγισης είναι 1,5 mm.

Συνδέστε τα καλώδια των διακοπών προσέγγισης SW1, SW2 και SW3 στην πλακέτα PCB του κιβωτίου ελέγχου ως εξής:

- Καφέ σύρμα: 24 V
- Μαύρο σύρμα: Έξοδος
- Μπλε σύρμα: 0 V

Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του διακόπτη προσέγγισης είναι συνδεδεμένο στο επάνω μέρος του διακόπτη προσέγγισης και είναι καλά στερεωμένο.

Εξαρτήματα

Σφιγκτήρες συγκράτησης

Διατίθεται ποικιλία από βάσεις και στήλες σφιγκτήρων.

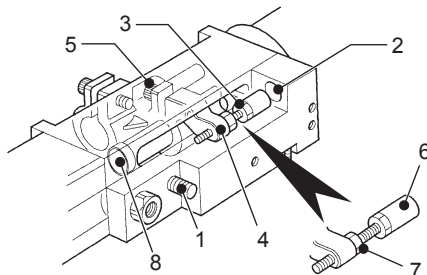
Πλήρεις λεπτομέρειες παρέχονται από την Desoutter.

Ρυθμίσεις διάνοιξης με πολλαπλούς στροφείς

Υπάρχει διαθέσιμη μια σειρά από κεφαλές διάνοιξης με 2, 3, 4 και 5 στροφείς.

Περισσότερες πληροφορίες διατίθενται από την Desoutter.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ



Εικόνα 4

- Ολισθαίνοντας το (4), ρυθμίστε το άνοιγμα μεταξύ των (2) και (3) έτσι ώστε να ισούται με το βάθος της διάτρησης που απαιτείται ΣΥΝ την απόσταση στην οποία βρίσκεται το τρυπάνι επάνω από το τεμάχιο στο οποίο εργάζεστε.
- Βεβαιωθείτε ότι το (8) βρίσκεται κάτω από το (1), (η ένδειξη LED θα ανάψει) και ασφαλίστε στη θέση με το (5) στη συνιστώμενη τιμή ροπή στρέψης.
- Χαλαρώστε το (7) και περιστρέψτε το (6) για πιο λεπτομερή ρύθμιση.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλύμματα έχουν επανατοποθετηθεί.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΥΚΛΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



- **Μη συσφίγγετε το εργαλείο εκτός της περιοχής που σημειώνεται στην εξωτερική θήκη.**
- **Βεβαιωθείτε ότι τα προστατευτικά ασφαλείας είναι τοποθετημένα, για να αποφύγετε τη σύνθλιψη των δακτύλων σας και το μάγκωμα των ρούχων σας σε κινούμενα μέρη.**

Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί άμεσης διακοπής σε περίπτωση ανάγκης είναι αποδεσμευμένο.

Ενεργοποιήστε την τροφοδοσία και πιέστε το κουμπί έναρξης.

Το εργαλείο πρέπει να περιστρέψει τη βίδα καθοδήγησης για να προωθηθεί, έως ότου η βίδα ρύθμισης της διαδρομής ενεργοποιήσει τον διακόπτη προσέγγισης βάθους.

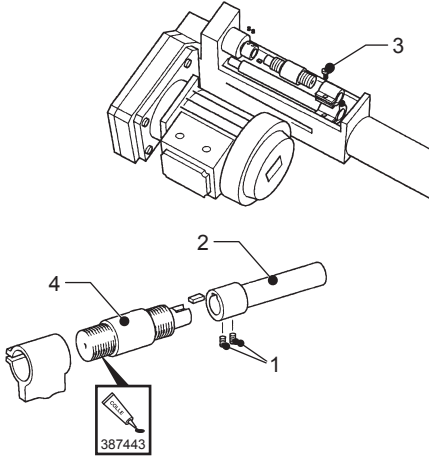
Το μοτέρ πρέπει να σταματήσει και, στη συνέχεια, να κάνει αναστροφή για να γίνει επιστροφή του εργαλείου στη θέση αναφοράς/ ανάπαυσης.

Όταν το μοτέρ βρίσκεται στη θέση αναφοράς πρέπει να απενεργοποιηθεί.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Κατά τη ρύθμιση του εργαλείου, συνιστάται η διεξαγωγή μερικών δοκιμών για να διασφαλίσετε ότι το βάθος διάνοιξης είναι αποδεκτό.



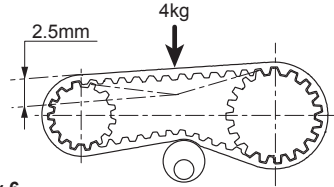
ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗΣ**Εικόνα 5**

- 1 Βίδες συγκράτησης
 - 2 Στροφέας εξόδου
 - 3 Σταυρωτή κεφαλή
 - 4 Βίδα καθοδήγησης + περικοχλίου
- Πρωθήστε το εργαλείο από τη θέση αναφοράς του στο μισό του βάθους της βίδας καθοδήγησης, κατά προσέγγιση.
 - Απελευθερώστε τις βίδες συγκράτησης (1).
 - Ωθήστε το εργαλείο προς τα εμπρός χρησιμοποιώντας τη θήκη άξονα. Έτσι, η βίδα καθοδήγησης αποδεσμεύεται από τον άξονα εξόδου (2).
 - Αποδεσμεύστε τη βίδα στη σταυρωτή κεφαλή (3) και μετακινήστε τη σταυρωτή κεφαλή προς τα πίσω (προς τη θέση αναφοράς).
 - Η βίδα καθοδήγησης μπορεί τώρα να αφαιρεθεί.
 - Για την επανατοποθέτηση, ακολουθήστε την αντίστροφη διαδικασία.
 - Βεβαιωθείτε ότι τα καλύμματα έχουν επανατοποθετηθεί.



Σημείωση 1: Το επίπεδο μέρος του περικοχλίου της βίδας καθοδήγησης βρίσκεται στο επίπεδο μέρος της σταυρωτής κεφαλής. Η υποδοχή χρειάζεται επίσης ευθυγράμμιση. Εκτελέστε επαναφορά της ρύθμισης της διαδρομής όπως παραπάνω.

Σημείωση 2: Συνιστάται η λίπανση της βίδας καθοδήγησης σε εβδομαδιαία βάση με το γράσο Molykote BR2 Plus (387443), το οποίο παρέχεται.

ΤΑΝΥΣΗ ΤΟΥ ΙΜΑΝΤΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ**Εικόνα 6**

Ο ιμάντας οδήγησης χρειάζεται τακτική τάνυση, ανάλογα με την εφαρμογή στην οποία χρησιμοποιείται το εργαλείο.

Η λανθασμένη τάνυση θα οδηγήσει σε ταχεία φθορά και μπορεί να προξενήσει ζημιά στον ιμάντα.



Βεβαιωθείτε ότι η τροφοδοσία ρεύματος είναι αποσυνδεδεμένη.

- Χαλαρώστε τη βίδα του εντατήρα.
- Περιστρέψτε τον εντατήρα έτσι ώστε η τάνυση του ιμάντα να είναι τέτοια ώστε να επιτρέπει η κάμψη του κατά 2,5 χιλιοστά όταν εφαρμόζεται στον ιμάντα βάρος περίπου 4 κιλών στο σημείο που απεικονίζεται.
- Κρατήστε τον εντατήρα στη θέση του και σφίξτε τη βίδα.

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ & ΕΠΙΣΚΕΥΩΝ**Γενικές σημειώσεις**

Χρησιμοποιείτε τα παρακάτω λιπαντικά:

- Γράσο - Molykote BR2 Plus για τη βίδα καθοδήγησης
- Γράσο - Molykote G68 για τους κωνικούς οδοντοτροχούς, το σύστημα οδοντοτροχών και τα έδρανα του κιβωτίου μετάδοσης κίνησης.
- Γράσο - Molykote PG75 Plastislip για τους δακτυλίους κυκλικής διατομής.
- Γράσο - BP FG00EP, για τα έδρανα του μοτέρ, στο εσωτερικό μέρος της εξωτερικής θήκης στη στεγανοποίηση του εμβόλου.
- Γράσο - Molykote Longterm W2 για τη ράβδο καθοδήγησης των αυλακώσεων.

Καθαρισμός

Πρέπει να έχετε:

(1) Δοχείο για να βυθίζετε τα εξαρτήματα.

(2) Καθαρή παραφίνη καλής ποιότητας.

- Βυθίστε τα εξαρτήματα στο δοχείο με την παραφίνη.
- Βεβαιωθείτε ότι βυθίζονται πλήρως και ταράξετε το υγρό για να διασφαλίσετε ότι οι δίοδοι αέρα στα εξαρτήματα θα καθαριστούν πλήρως.
- Αφαιρέστε τα εξαρτήματα από το δοχείο,



στεγνώνστε τα εντελώς και φυσήξτε μέσω των δίοδων αέρα για να απομακρύνετε τυχόν υγρασία.

- Τοποθετήστε τα εξαρτήματα σε ένα αεροστεγές δοχείο μέχρι να τα χρειαστείτε για τη συναρμολόγηση.
- Απορρίψτε τη λερωμένη παραφίνη σύμφωνα με τους κανονισμούς για την υγεία και την ασφάλεια.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Το πλήρες μονοκομματο κουζινο βρiσκειται κατ ω απο το ελατηριο (19) συμπιεσεως. ενω διατηρειτε την πιεση που προκαλειται απο το ελατηριο (19), προσεχτικα ξεβιδωστε και αφαιρεστε το πληρες μονοκομματο κουζινο κια μετα το ελατηριο.

- Οι εργασίες σέρβις θα πρέπει να εκτελούνται κάθε 1000 ώρες χρήσης. Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών, χρησιμοποιείτε πάντα τον αναφερόμενο αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς παραγωγής και τον αριθμό καταλόγου του ανταλλακτικού.
- Τηρείτε τις τιμές ροπής με απόκλιση $\pm 5\%$.
- Αποσυναρμολογήστε το εργαλείο χρησιμοποιώντας το αναλυτικό σχέδιο.
- Καθαρίστε όλα τα μέρη και ελέγξτε για φθορές ή ζημιές. Αντικαταστήστε τα, εφόσον είναι απαραίτητο.
- Εφαρμόστε νέο λιπαντικό στα αντίστοιχα μέρη, σύμφωνα με τον κατάλογο των λιπαντικών.
- Συναρμολογήστε το εργαλείο χρησιμοποιώντας το αναλυτικό σχέδιο.
- Αντικαταστήστε το μπροστινό παρέμβυσμα μετά από την αποσυναρμολόγηση του εργαλείου.
- Τα ειδικά εργαλεία που απεικονίζονται στο αναλυτικό σχέδιο είναι επιπρόσθετα των συνηθισμένων εργαλείων των συνεργείων.



Κατά την απόρριψη εξαρτημάτων, λιπαντικών, κλπ ... φροντίστε να ακολουθείτε τις σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



Κατά τον καθαρισμό των εξαρτημάτων θα πρέπει να χρησιμοποιούνται προστατευτικά γάντια και γυαλιά. Δεν επιτρέπεται να τρώτε ή να καπνίζετε όταν καθαρίζετε, αποσυναρμολογείτε ή συναρμολογείτε το εργαλείο.

Ηλεκτρικό μοτέρ

Πρέπει να πραγματοποιείται δοκιμή και έλεγχος του ηλεκτρικού μοτέρ, ανάλογα με τις ανάγκες, από αρμόδιο ηλεκτρολόγο σύμφωνα με όσα αναγράφονται στην αντίστοιχη ενότητα του νόμου για την Υγεία και την Ασφάλεια.



DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e): Drehschrauber - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten - (8) für "**Maschinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für "**Niederspannung**" **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum : - (14) für "**Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten**" **2011/65/EG** (08/06/11)

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) product(en) : Schroevendraais - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) "**laagspanning**" **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum - (14) "**Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur**" **2011/65/EG** (08/06/11)

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : Skruvmejslar - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) "**lågspänning**" **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Ulfärdarens namn och befattning : - (13) Datum : - (14) "**Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning**" **2011/65/EF** (08/06/11)

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : Skruttekere - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærning av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspenning**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Data : - (14) "**2011/65/EF** (08/06/11)

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : Skruemaskiner - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærning mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspænding**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Data - (14) "**Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr**" **2011/65/EF** (08/06/11)

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Toiminnimi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakautamme, että tuote / tuotteet : Ruuvitalitat - (5) tyypit(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskeviin direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) "**matalajännitteitä**" **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettui(-tu) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMÄ - (13) Päiväys - (14) "**Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa**" **2011/65/EY** (08/06/11)

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : Destornilladores - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromagnética**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la "**baja tensión**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha - (14) "**Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos**" **2011/65/CE** (08/06/11)

PORTUGUÉS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : Parafusadeiras - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) "**baixa tensão**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data : - (14) "**Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos**" **2011/65/CE** (08/06/11)

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): Cacciaviti - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla "**bassa tensione**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i); - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data - (14) "**Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche**" **2011/65/CE** (08/06/11)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-για) : κατσαβίδι - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνα(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα "**μηχανήματα**" **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" **2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) ευαρμοσμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία - (14) "**για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό**" **2011/65/ΕΟΚ** (08/06/11)

ČESKY (CZECH) (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : Šroubováky - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) "**přístroje**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetická kompatibilita**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**Nizké napětí**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *relevantní harmonizované normy* : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum - (14) "**omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních**" **2011/65/EC** (08/06/11)

MAGYAR (HUNGARIAN) (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : Csavarbehajtók - (5) gép típus(ok) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi irányelvek követelményeinek : - (8) "**Gépek, berendezések**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromágneses kompatibilitás**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**Alacsony feszültségű szabványok**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11)

alkalmazható harmonizált szabvány(ok): - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum: - (14) „egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról” 2011/65/EC (08/06/11)

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN) (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiami, kad gaminycs (iai): Atskuktuvai - (5) mašinos tipas(-ai) - (6) Produktu kilmė - (7) atlinkia Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „mašinomis” 2006/42/EB (17/05/06) - (9) su „Elektromagnetiniu suderinamumu” 2004/108/EB (15/12/04) - (10) su „žema įtampa” 2006/95/EB (12/12/06)), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data - (14) „tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo” 2011/65/EB (08/06/11)

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziraoma izdelki): Izvajaci - (5) vrsta stroja (oziraoma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) "strojev" 2006/42/ES (17/05/06) - (9) "Elektromagnetne združljivosti" 2004/108/ES (15/12/04) - (10) "Nizke napetosti" 2006/95/ES (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum - (14) "omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi" 2011/65/ES (08/06/11)

POLSKI (POLISH) (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): Srubokręty - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (sa) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "maszyn i urządzeń" 2006/42/UE (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE (15/12/04)** - (10) "niskich napięć" 2006/95/UE (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data - (14) "sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" 2011/65/UE (08/06/11)

SLOVENSKÝ (SLOVAK) (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): Skrutkovače - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobu - (7) zodpovedá požiadavkom Smernice rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "strojné zariadenia" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) po "Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) po "Nízke napätie" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Datum - (14) "obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach" 2011/65/EC (08/06/11)

LATVISKI (LATVIAN) (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, kompānija **DESOUTTER** - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklāriju, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): Skrūvgrieži - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "mehānismiem" 2006/42/EK (17/05/06) - (9) "elektromagnētisko savietojamību" 2004/108/EK (15/12/04) - (10) "zemspriegumu" 2006/95/EK (12/12/06) - (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums - (14) "dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās" 2011/65/EK (08/06/11)

中文 (CHINESE) (1) **BC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: 螺丝刀 - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合成员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) “机械” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) “电磁相容性” 2004/108/EC (15/12/04) - (10) “低电压” 2006/95/EC (12/12/06) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期 - (14) 2011/65/EC (08/06/11)

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: отвертку - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательства стран-участниц по: - (8) "Машиному оборудованию" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) по "Электромагнитной совместимости" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) по "Низкому напряжению" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата - (14) 2011/65/EC (08/06/11)

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 2006/42/EC relating to machinery.

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (2006/42/CE).

(2) We :

(Fr) Nous

Desoutter Ltd
Zodiac – Unit 4
Boundary Way
Hemel Hempstead
Herts – UK
HP2 7SJ

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

Nicolas Lebreton, R&D Manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

AUTOMATIC FEED DRILLS

Perceuses électriques à avance automatique

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Reference (Référence)	Rated speed (Vitesse nominale) Rpm (tr/min)		
AFDE-200-xxx	850-11950		Box label : stick here Coller l'étiquette ici
AFDE-400-xxx	330-11950		
AFDE-410-xxx	330-9600		
AFDE-610-xxx	330-6300		
AFDE-620-xxx	330-6300		
AFDE-640-xxx	330-6300		
AFTE-480-xxx	180-1740		

Working pressure (Pression d'utilisation) : 6.3 bar

(6) Origin of the product : Hungary

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to "Machinery" 2006/42/EC (17/05/2006)

(Fr) aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)

(9) to "Electromagnetic Compatibility" 2004/108/CE (15/12/2004)

(Fr) à la "Compatibilité électro-magnétique" 2004/108/CE (15/12/2004)

(14) to "The Restriction Of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment" 2011/65/CE (08/06/2011)

(Fr) à la "Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques" 2011/65/CE (08/06/2011)

(11) applicable harmonized standard(s) :

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

 EN ISO 12100 :2010 EN61000-6-4:2007 /A1:2011 EN 61000-6-2 :2005
 EN 60034-1 :2010

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

Nicolas LEBRETON
(R&D Manager)

(13) Place & date : Saint Herblain , 06/03/2015

(Fr) Place et date

